叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 艾米莉·狄金森诗集，第三辑(poems By Emily Dickinson, Third Series) 000001

2. 艾米莉·狄金森诗集，第三辑(poems By Emily Dickinson, Third Series) 000002

3. 艾米莉·狄金森诗集，第三辑(poems By Emily Dickinson, Third Series) 000003

4. 艾米莉·狄金森诗集，第三辑(poems By Emily Dickinson, Third Series) 000004

5. 艾米莉·狄金森诗集，第三辑(poems By Emily Dickinson, Third Series) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾米莉·狄金森诗集，第三辑(Poems by Emily Dickinson, Third Series)

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ] ['eməli] ['dɪkɪnsən]
by EMILY DICKINSON
经过 艾米丽 狄金森

艾米莉·狄金森

[θɜːrd] ['sɪriːz]
Third Series
第三 系列

第三系列

['edɪtɪd] [baɪ]
Edited by
编辑 经过

编辑

['meɪbəl] ['luːmɪs] ['tɑːd]
MABEL LOOMIS TODD
梅布尔 卢米斯 托德

梅布尔·卢米斯·托德

[its] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
It's all I have to bring to - day ,
它是 全部 我 有 到 带来 到 - 天 ,

我今天只能带来这些。

[ðɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [bɪ'saɪd] ,
This , and my heart beside ,
这 , 和 我的 心 旁 ,

这，还有我身旁的心，

[ðɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fiːldz] ,
This , and my heart , and all the fields ,
这 , 和 我的 心 , 和 全部 这 字段 ,

这，还有我的心，以及所有的田野，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [medəuz] [waɪd] .
And all the meadows wide .
和 全部 这 草地 宽的 .

还有那广阔的草地。

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kaʊnt] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][fər'get] , —
Be sure you count , should I forget , —
是 当然 你 数数 , 应该 我 忘记 , —

请务必数清楚，万一我忘了呢——

[sʌm; səm][wʌn][ðə; ði][sʌm; səm][kʊd; kəd] [tel] , —
Some one the sum could tell , —
一些 一 这 和 可以 告诉 , —

有人能说出总和，——

[ðɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [biːz]

This	,	and	my	heart	,	and	all	the	bees
这	,	和	我的	心	,	和	全部	这	蜜蜂

这，还有我的心，以及所有的蜜蜂

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] [dwel] .

Which	in	the	clover	dwell	.
哪个	在	这	三叶草	住	.

住在三叶草里的是什么?

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti][ʌv; əv]['eməli] ['dɪkɪnsən] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]

The	intellectual	activity	of	Emily	Dickinson	was	so	great	that	a	large	and
这	知识分子	活动	的	艾米丽	迪金森	曾是	所以	伟大的	那	一个	大的	和

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [tʃɔɪs] [ɪz] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['lɪtəreri] [mə'tɪriəl] ,

characteristic	choice	is	still	possible	among	her	literary	material	,
特征	选择	是	仍然	可能的	之中	她	文学	材料	,

艾米莉·狄金森的思想活动如此丰富，以至于我们仍然可以从她的文学作品中进行大量且具有代表性的选择。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vəːsiz] [ɪz] [pʊt] [fɔːrθ] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd]

and	this	third	volume	of	her	verses	is	put	forth	in	response	to	the	repeated
和	这	第三	体积	的	她	诗句	是	放	前进	在	回复	到	这	重复

[wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv][hɜːr; hər][pɪ'kjuːliər]['dʒiːniəs] .

wish	of	the	admirers	of	her	peculiar	genius	.
希望	的	这	仰慕者	的	她	奇特	天才	.

她的第三卷诗集是为了回应仰慕她独特才华的人们的反复请求而出版的。

[mʌtʃ] [ʌv; əv]['eməli] ['dɪkɪnsənz] [proʊz][wʌz; wəz] ['rɪðmɪk] , — ['iːv(ə)n] [raɪmd] , [ðoʊ] ['friːkwəntli]

Much	of	Emily	Dickinson's	prose	was	rhythmic	,	—	even	rhymed	,	though	frequently
很多	的	艾米丽	狄金森的	散文	曾是	节奏	,	—	甚至	押韵	,	尽管	频繁地

[nɑːt][set][ə'pɑːrt][ɪn][laɪnz] .

not	set	apart	in	lines	.
不是	放	除	在	线条	.

艾米莉·狄金森的散文大多富有韵律，甚至押韵，尽管通常不成行。

['ɔːlsoʊ] ['meni] [vəːsiz] , ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [sʌtʃ] , [wɜːr; wər][sent][tuː; tə] [frendz] [ɪn] ['letərz] ; [ðiːz]

Also	many	verses	,	written	as	such	,	were	sent	to	friends	in	letters	;	these
还	许多	诗句	,	书面	作为	这样的	,	是	发送	到	朋友们	在	信件	;	这些

[wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

were	published	in	1894	,
是	已发布	在	-	,

此外，还有许多以此为题材的诗歌被写成信件寄给朋友；这些诗歌于1894年出版。

[ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] .

in	the	volumes	of	her	Letters	.
在	这	卷	的	她	信件	.

收录于她的书信集中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['nesəseri] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] , [ænd; ənd]

It	has	not	been	necessary	,	however	,	to	include	them	in	this	Series	,	and
它	有	不是	到过	必要的	,	然而	,	到	包括	他们	在	这	系列	,	和

[ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

all	have	been	omitted	,
全部	有	到过	省略	,

然而，没有必要将它们纳入本系列，因此全部省略了。

[ɪk'sept] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɪk'sepʃənəli] [strɔ:ŋ] [wʌnz] , [æz; əz] " [ə; eɪ] [bʊk] , " [ænd; ənd] " [wɪð; wɪθ]
except **three** **or** **four** **exceptionally** **strong** **ones** **,** **as** **"** **A** **Book** **,** **"** **and** **"** **With**
除了 三 或者 四 非常 强的 一个 , 作为 " 一个 书 , " 和 " 和
['flaʊərz] .
Flowers **.**
花朵 .

除了三四首特别优秀的作品，如《一本书》和《鲜花》。

" [ðer; ðər][ɪz][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [spɑ:n'teɪniəs]
" **There** **is** **internal** **evidence** **that** **many** **of** **the** **poems** **were** **simply** **spontaneous**
" 那里 是 内部的 证据 那 许多 的 这 诗歌 是 简单地 自发的
['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] ,
flashes **of** **insight** **,**
闪光灯 的 洞察力 ,

“有内部证据表明，许多诗歌仅仅是灵感迸发的瞬间。”

[ə'pærəntli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['aʊtwərd] ['sɜ:rkəmstæns] .
apparently **unrelated** **to** **outward** **circumstance** **.**
显然 无关 到 向外 环境 .

显然与外在环境无关。

['ʌðər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][æn; ən] ['ɑ:bviəs] ['pɜ:rsən(ə)l]['ɔ:rɪdʒɪn] ; [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [və:siz]
Others **,** **however** **,** **had** **an** **obvious** **personal** **origin** **;** **for** **example** **,** **the** **verses**
其他的 , 然而 , 有 一个 明显的 个人的 起源 ; 为了 例子 , 这 诗句
" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪni] ['goʊldən] ,
" **I** **had** **a** **Guinea** **golden** **,**
" 我 有 一个 几内亚 金的 ,

然而，另一些诗句则明显带有个人色彩；例如，“我曾有一枚几内亚金币，

" [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent][tu:; tə][sʌm; səm] [frend] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] ,
" **which** **seem** **to** **have** **been** **sent** **to** **some** **friend** **travelling** **in** **Europe** **,**
" 哪个 似乎 到 有 到过 发送 到 一些 朋友 旅行 在 欧洲 ,

“这些信件似乎是寄给一位正在欧洲旅行的朋友的。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['deɪnti] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv] ['letər] - ['raɪtɪŋ] [dɪ'lɪŋkwənsi:z] .
as **a** **dainty** **reminder** **of** **letter** **-** **writing** **delinquencies** **.**
作为 一个 纤巧 提醒 的 信 - 写作 犯罪 .

作为对写信不规范行为的一种巧妙提醒。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [ʌv; əv]['eməli] ['dɪkɪnsənz] [və:siz] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv]
The **surroundings** **in** **which** **any** **of** **Emily** **Dickinson's** **verses** **are** **known** **to** **have**
这 周围环境 在 哪个 任何 的 艾米丽 狄金森的 诗句 是 已知 到 有
[bɪn] ['rɪt(ə)n] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sɜ:rv] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] ['klɪrli] ;
been **written** **usually** **serve** **to** **explain** **them** **clearly** **;**
到过 书面 通常 服务 到 解释 他们 清楚地 ;

艾米莉·狄金森的诗歌创作背景通常有助于我们清楚地理解这些诗歌的含义；

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑ:ljəm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [ni:dɪŋ] [noʊ][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n]
but **in** **general** **the** **present** **volume** **is** **full** **of** **thoughts** **needing** **no** **interpretation**
但 在 一般的 这 展示 体积 是 满的 的 想法 需要 不 解释
[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ˌæprɪ'hend] [ðɪs] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['spɪrɪt] .
to **those** **who** **apprehend** **this** **scintillating** **spirit** **.**
到 那些 WHO 逮捕 这 闪烁的 精神 .

但总的来说，本书充满了无需解释的思想，对于那些领会这种闪耀精神的人来说，这些思想就无需解释。

[em] . [el] . [ti:] .
M **.** **L** **.** **T** **.**
M . L . T .

医学实验室技术

['æmərst] , [ɑːk'toʊbər] , - .
AMHERST , October , 1896 .
阿默斯特 , 十月 , - .

阿默斯特，1896年10月。

[aɪ] . [laɪf] .
I . LIFE .
我 . 生活 .

一、生命。

['poʊəmz] .
POEMS .
诗歌 .

诗歌。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['riːəl] ['rɪtʃɪz] .
REAL RICHES .
真实的 财富 .

真正的财富。

- [tiː][ɪz]['lɪt(ə)l][aɪ][kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər] [pɜːrlz]
' T is little I could care for pearls
- T 是 小的 我 可以 关心 为了 珍珠

我几乎无法照顾珍珠

[huː] [oʊn] [ðə; ði]['æmp(ə)l] [siː] ;
Who own the ample sea ;
WHO 自己的 这 充足 海 ;

谁拥有广阔的海洋?

[ɔːr] [brəʊtʃiz] , [wen] [ðə; ði] ['empərər]
Or brooches , when the Emperor
或者 胸针 , 什么时候 这 皇帝

或者胸针，当皇帝

[wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] [ˌem 'iː] ;
With rubies pelteth me ;
和 红宝石 佩尔特斯 我 ;

用红宝石砸我;

[ɔːr][goʊld] , [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [maɪnz] ;
Or gold , who am the Prince of Mines ;
或者 金子 , WHO 是 这 王子 的 矿山 ;

或者黄金，他是矿山之王;

[ɔːr]['daiəmənds] , [wen] [aɪ] [siː]
Or diamonds , when I see
或者 钻石 , 什么时候 我 看

或者钻石，当我看到

[ə; eɪ]['daɪədem][tuː; tə][fɪt][ə; eɪ][doʊm]
A diadem to fit a dome
一个 冠冕 到 合身 一个 穹顶

适合圆顶的冠冕

[kən'tɪnjuəl] ['kraʊnɪŋ] [ˌem 'iː] .
Continual crowning me .
持续的 加冕 我 .

不断地给我加冕。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[suːˌpɪriˈɔːrəti] [tuː; tə] [feɪt] .

SUPERIORITY	TO	FATE	.
优势	到	命运	.

凌驾于命运之上。

[suːˌpɪriˈɔːrəti] [tuː; tə] [feɪt]

Superiority	to	fate
优势	到	命运

凌驾于命运之上

[ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɜːrn] .

Is	difficult	to	learn	.
是	难的	到	学习	.

很难学。

- [tiː] [ɪz] [nɑːt] [kənˈfəːd] [baɪ] [ˈeni] ,

'	T	is	not	conferred	by	any	,
-	T	是	不是	授予	经过	任何	,

“T 不是由任何人授予的，

[bʌt; bət] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɜːrn]

But	possible	to	earn
但	可能的	到	赚

但有可能赚到

[ə; eɪ] [ˈpɪt(ə)ns] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

A	pittance	at	a	time	,
一个	微不足道	在	一个	时间	,

一次只花一点点钱，

[ʌnˈtɪl] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] ,

Until	,	to	her	surprise	,
直到	,	到	她	惊喜	,

直到令她惊讶的是，

[ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [strɪkt] [ɪˈkɑːnəmi]

The	soul	with	strict	economy
这	灵魂	和	严格的	经济

灵魂严谨

[səbˈsɪsts] [tɪl] [ˈpærədaɪs] .

Subsists	till	Paradise	.
存在	直到	天堂	.

直到天堂才会消亡。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[hoʊp] .

HOPE	.
希望	.

希望。

[hoʊp] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈglʌtn] ;

Hope	is	a	subtle	glutton	;
希望	是	一个	微妙的	馋嘴	;

希望是一个不易察觉的贪婪者；

[hiː; hi] ['fiːdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fer] ;
He **feeds** **upon** **the** **fair** **;**
他 饲料 之上 这 公平的 ;

他以集市为食;

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn'spektɪd] ['kloʊsli] ,
And **yet** **,** **inspected** **closely** **,**
和 然而 , 检查 密切 ,

然而，仔细观察后发现，

[wʌt] ['æbstɪnəns] [ɪz][ðer; ðər] !
What **abstinence** **is** **there** **!**
什么 节制 是 那里 !

哪有什么禁欲!

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] ['hælsiən] ['teɪbl]
His **is** **the** **halcyon** **table**
他的 是 这 宁静 桌子

他的就是宁静的餐桌

[ðæt] ['nevər] [siːts] [bʌt; bət][wʌn] ,
That **never** **seats** **but** **one** **,**
那 绝不 座位 但 一 ,

那地方永远只能坐一个人。

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz] [kən'sʊmd]
And **whatsoever** **is** **consumed**
和 任何 是 消耗

以及所有被消耗的东西

[ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnts] [rɪ'meɪn] .
The **same** **amounts** **remain** **.**
这 相同的 金额 保持 .

数量保持不变。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[fər'bɪdn] [fruːt] .
FORBIDDEN **FRUIT** **.**
禁止 水果 .

禁果。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[fər'bɪdn] [fruːt] [ə; eɪ]['fleɪvər][hæz; həz]
Forbidden **fruit** **a** **flavor** **has**
禁止 水果 一个 味道 有

禁果的味道

[ðæt] ['lɔːfl] ['ɔːtʃədz] [mɔks] ;
That **lawful** **orchards** **mocks** **;**
那 合法的 果园 模拟 ;

那合法的果园是嘲笑的对象;

[haʊ] ['lʌʃəs] [laɪz][ðə; ði] [piː] [wɪ'ðɪn]
How **luscious** **lies** **the** **pea** **within**
如何 甜美 谎言 这 豌豆 之内

豌豆的内里多么美味啊!

[ðə; ði][pɑːd] [ðæt] ['duːti] ['lɑːks] !
The pod that Duty locks !
这 荚 那 责任 锁 !

使命召唤锁定的舱体!

[viː] .
V .
V .

五、

[fər'bɪdn] [fruːt] .
FORBIDDEN FRUIT .
禁止 水果 .

禁果。

[iː] .
II .
二 .

二、

['hev(ə)n] [ɪz] [wʌt] [aɪ]['kænɑːt] [riːtʃ] !
Heaven is what I cannot reach !
天堂 是 什么 我 不能 抵达 !

天堂是我永远无法企及的!

[ðə; ði]['æp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [triː] ,
The apple on the tree ,
这 苹果 在 这 树 ,

树上的苹果,

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][duː] ['hoʊpləs] [hæŋ] ,
Provided it do hopeless hang ,
假如 它 做 绝望 悬挂 ,

假设它真的无望地悬挂着,

[ðæt] - ['hev(ə)n] - [ɪz] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That ' heaven ' is , to me .
那 - 天堂 - 是 , 到 我 .

对我而言,那就是"天堂"。

[ðə; ði]['kʌlər][ɑːn][ðə; ði] ['kruːzɪŋ] [klaʊd] ,
The color on the cruising cloud ,
这 颜色 在 这 巡航 云 ,

巡航云的颜色,

[ðə; ði] [ˌɪntə'dɪktid] [graʊnd]
The interdicted ground
这 被禁止 地面

禁区

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd] , —
Behind the hill , the house behind , —
在后面 这 爬坡道 , 这 房子 在后面 , —

山后,房子后面,——

[ðer; ðər]['pærədaɪs][ɪz] [faʊnd] !
There Paradise is found !
那里 天堂 是 成立 !

那里就是天堂!

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [wɜːrd] .
A **WORD** **.**
一个 单词 .

一句话。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] [ded]
A **word** **is** **dead**
一个 单词 是 死的

一个词已死

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,
When **it** **is** **said** **,**
什么时候 它 是 说 ,

当人们说，

[sʌm; səm] [seɪ] .
Some **say** **.**
一些 说 .

有人这么说。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst]
I **say** **it** **just**
我 说 它 只是

我只是这么说。

[bɪˈgɪnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
Begins **to** **live**
开始 到 居住

开始生活

[ðæt] [deɪ] .
That **day** **.**
那 天 .

当天。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[tuː; tə] [ˈvenəreɪt] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [deɪz]
To **venerate** **the** **simple** **days**
到 崇敬 这 简单的 天

崇敬简朴的日子

[wɪtʃ] [liːd] [ðə; ði] [ˈsiːznz] [baɪ] ,
Which **lead** **the** **seasons** **by** **,**
哪个 带领 这 季节 经过 ,

引领季节更迭的是，

[niːdz] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈmembər]
Needs **but** **to** **remember**
需求 但 到 记住

需要记住

[ðæt] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːr][ˌem ˈiː]
That **from** **you** **or** **me**
那 从 你 或者 我

那来自你或我

[ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][ˈtraɪf(ə)l]
They **may** **take** **the** **trifle**
他们 可能 拿 这 琐事

他们可能会把这件小事当儿做。

[tɜːm] [mɔːrˈtæləti] !
Termed **mortality** **!**
称为 死亡 !

称之为死亡率!

[tuː; tə][ɪnˈvest] [ɪgˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [er] ,
To **invest** **existence** **with** **a** **stately** **air** **,**
到 投资 存在 和 一个 庄严 空气 ,

赋予生命以庄重的气质,

[niːdz] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈmembər]
Needs **but** **to** **remember**
需求 但 到 记住

需要记住

[ðæt] [ðə; ði][ˈeɪkɔːrn][ðer; ðər]
That **the** **acorn** **there**
那 这 橡子 那里

那颗橡子

[ɪz][ðə; ði] [eg] [ʌv; əv] [ˈfɔrists]
Is **the** **egg** **of** **forests**
是 这 蛋 的 森林

是森林的蛋吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌpər] [er] !
For **the** **upper** **air** **!**
为了 这 上 空气 !

为了高空!

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˈlaɪfs] [treɪdz] .
LIFE'S **TRADES** **.**
生活的 交易 .

人生交易。

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] ,
It's **such** **a** **little** **thing** **to** **weep** **,**
它是 这样的 一个 小的 事物 到 哭泣 ,

哭泣这点小事,实在太微不足道了。

[soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [saɪ] ;
So **short** **a** **thing** **to** **sigh** **;**
所以 短的 一个 事物 到 叹 ;

叹息如此短暂;

[ænd; ənd] [jet] [baɪ] [treɪdz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðiːz]
And **yet** **by** **trades** **the** **size** **of** **these**
和 然而 经过 交易 这 尺寸 的 这些

然而,通过这些规模的交易.....

[wiː; wi][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [daɪ] !
We **men** **and** **women** **die** **!**
我们 男人 和 女性 死 !

我们男人和女人都会死!

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['draʊnɪŋ] [ɪz][nɑːt][soʊ]['pɪtɪf(ə)l]
Drowning **is** **not** **so** **pitiful**
溺水 是 不是 所以 可怜

溺水并不那么可怜

[æz; əz][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][raɪz] .
As **the** **attempt** **to** **rise** **.**
作为 这 试图 到 上升 .

试图崛起。

[θriː] [taɪmz] , - [tiː][ɪz] [sed] , [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [mæn]
Three **times** **,** **'** **t** **is** **said** **,** **a** **sinking** **man**
三 时代 , - t 是 说 , 一个 下沉 男人

据说，三次，一个下沉的人

[kʌmz] [ʌp][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][skaɪz] ,
Comes **up** **to** **face** **the** **skies** **,**
来 向上 到 脸 这 天空 ,

升起面向天空，

[ænd; ənd] [ðen] [di'klainz] [fər'evər]
And **then** **declines** **forever**
和 然后 下降 永远

然后永远衰落

[tuː; tə] [ðæt] [əb'hɔː] [ə'boʊd]
To **that** **abhorred** **abode**
到 那 令人厌恶 住所

前往那令人憎恶的居所

[wer] [hoʊp][ænd; ənd][hiː; hi][pɑːrt] ['kʌmpəni] , —
Where **hope** **and** **he** **part** **company** **,** **—**
在哪里 希望 和 他 部分 公司 , —

希望与他分道扬镳的地方，——

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [grɑːspt] [ʌv; əv][gɑːd] .
For **he** **is** **grasped** **of** **God** **.**
为了 他 是 抓住 的 上帝 .

因为他被上帝所掌控。

[ðə; ði] ['meɪkɜ-z] ['kɔːrdʒəl] ['vɪzɪdʒ] ,
The **Maker's** **cordial** **visage** **,**
这 制造商的 亲切 面容 ,

造物主亲切的面容，

[haʊ'evər] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ,
However **good** **to** **see** **,**
然而 好的 到 看 ,

不过，看到这些还是令人高兴的。

[ɪz] [ʃʌnd] , [wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
Is **shunned** **,** **we** **must** **admit** **it** **,**
是 被排斥 , 我们 必须 承认 它 ,

不得不承认，它受到了排斥。

[laɪk] [æn; ən][əd'vɜːrsəti] .
Like **an** **adversity** **.**
喜欢 一个 逆境 .

就像逆境一样。

[eks] .
X **.**
X .

X.

[haʊ] [stɪl] [ðə; ði] ['belz] [ɪn] ['stiːpl] [stænd] ,
How still the bells in steeples stand ,
如何 仍然 这 铃铛 在 尖顶 站立 ,

教堂尖顶上的钟声静静地伫立着，

[tɪl] , ['swoʊlən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] ,
Till , swollen with the sky ,
直到 , 肿 和 这 天空 ,

直到，被天空所淹没，

[ðeɪ] [liːp] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['sɪlvər] [fiːt]
They leap upon their silver feet
他们 飞跃 之上 他们的 银 脚

他们用银色的脚跳跃

[ɪn]['fræntɪk] ['melədi] !
In frantic melody !
在 疯狂的 旋律 !

疯狂的旋律!

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ɪf] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [kɔːl][ðem; ðəm] - ['flaʊərz] , -
If the foolish call them ' flowers , '
如果 这 愚蠢 称呼 他们 - 花朵 , -

如果愚人称它们为"花"，

[niːd] [ðə; ði]['waɪzər] [tel] ?
Need the wiser tell ?
需要 这 更明智 告诉 ?

需要更明智的建议吗?

[ɪf] [ðə; ði] - - ['klæsɪfaɪ] - [ðem; ðəm] ,
If the savans ' - ' classify ' them ,
如果 这 - - 分类 - 他们 ,

如果萨瓦人对它们进行"分类"，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] !
It is just as well !
它 是 只是 作为 出色地 !

那就这样吧!

[ðoʊz] [huː] [riːd] [ðə; ði] [,revi'leiʃənz]
Those who read the Revelations
那些 WHO 读 这 启示录

那些读过《启示录》的人

[mʌst; məst][nɑːt]['krɪtɪsaɪz]
Must not criticise
必须 不是 批评

不得批评

[ðoʊz] [huː] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'dɪʃn]
Those who read the same edition
那些 WHO 读 这 相同的 版

读过同一版本的人

[wɪð; wɪθ] [bi'klaudid] [aɪz] !
With beclouded eyes !
和 阴暗的 眼睛 !

眼神迷离!

[kʊd; kəd][wiː; wi][stænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld]['moʊzəs]

Could	we	stand	with	that	old	Moses
可以	我们	站立	和	那	老的	摩西

我们能否与那位老摩西站在一起?

['keɪnən] [dɪ'naɪd] , —

Canaan	denied	,	—
迦南	否认	,	—

迦南拒绝了——

[skæn] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['steɪtli] ['lændskeɪp]

Scan	,	like	him	,	the	stately	landscape
扫描	,	喜欢	他	,	这	庄严	景观

像他一样，扫视这庄严的景色

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , —

On	the	other	side	,	—
在	这	其他	边	,	—

另一方面，——

['daʊtləs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [diːm] [suː'pɜːrfluəs]

Doubtless	we	should	deem	superfluous
毫无疑问	我们	应该	认为	多余

毫无疑问，我们应该认为这是多余的

['meni] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]

Many	sciences
许多	科学

许多科学领域

[nɑːt] [pər'suːd] [baɪ] ['eɪndʒəlz]

Not	pursued	by	learnèd	angels
不是	追击	经过	学习	天使

未被博学的天使追寻

[ɪn] [skə'læstɪk] [skaɪz] !

In	scholastic	skies	!
在	学术	天空	!

在学术的天空下!

[loʊ] [ə'mɪd] [ðæt] [glæd] [belz] ['lɛtrəz]

Low	amid	that	glad	Belles	lettres
低的	之中	那	高兴的	美女们	字母

在那些令人愉悦的《美女与文学》中低语

[grænt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [stænd] ,

Grant	that	we	may	stand	,
授予	那	我们	可能	站立	,

允许我们站立,

[stɑːrz] , [ə'mɪd] [prə'faʊnd] ['gæləksi] ,

Stars	,	amid	profound	Galaxies	,
星星	,	之中	深刻的	星系	,

繁星，在浩瀚的星系之中,

[æt; ət] [ðæt] [grænd] - [raɪt] [hænd] - !

At	that	grand	-	Right	hand	-	!
在	那	盛大	-	正确的	手	-	!

在那伟大的"右手"!

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .

A	SYLLABLE	.
一个	音节	.

一个音节。

[kʊd; kəd]['mɔ:rt(ə)l][lɪp][dɪ'vaɪn]

Could	mortal	lip	divine
可以	凡人	唇	神圣的

凡人的嘴唇能否神圣

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'veləpt] [freɪt]

The	undeveloped	freight
这	未开发的	货运

未开发的货运

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərd] ['sɪləb(ə)l] ,

Of	a	delivered	syllable	,
的	一个	发表	音节	,

已发出的音节，

- [ti:] [wʊd] ['krʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] .

'	T	would	crumble	with	the	weight	.
-	T	会	崩溃	和	这	重量	.

它会被重物压垮。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['pɑ:rtɪŋ] .

PARTING	.
离别	.

离别。

[maɪ][laɪf] [kloʊzd] [twaɪs] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [kloʊz] ;

My	life	closed	twice	before	its	close	;
我的	生活	关闭	两次	前	它是	关闭	;

我的人生在结束前曾两次濒临终结；

[ˌaɪ 'ti:] [jet] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [si:]

It	yet	remains	to	see
它	然而	遗迹	到	看

这仍有待观察。

[ɪf] [ˌɪmɔ:r'tælətɪ] [ˌʌn'veɪl]

If	Immortality	unveil
如果	不朽	揭幕

如果永生揭示

[ə; eɪ][θɜ:rd] [ɪ'vent] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

A	third	event	to	me	,
一个	第三	事件	到	我	,

对我而言，第三件事是：

[soʊ][hju:dʒ] , [soʊ] ['hoʊpləs] [tu:; tə] [kən'si:v] ,

So	huge	,	so	hopeless	to	conceive	,
所以	巨大的	,	所以	绝望	到	构想	,

如此巨大，如此难以孕育，

[æz; əz] [ði:z] [ðæt] [twaɪs] [bɪ'fel] .

As	these	that	twice	befell	.
作为	这些	那	两次	发生	.

就像这些两次发生的事一样。

['pɑːrtɪŋ] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,
Parting is all we know of heaven ,
离别 是 全部 我们 知道 的 天堂 ,

离别，就是我们对天堂的全部认知。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ʌv; əv] [hel] .
And all we need of hell .
和 全部 我们 需要 的 地狱 .

这就是我们所需要的地狱。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .
ASPIRATION .
抱负 .

抽吸。

[wiː; wi]['nevər] [noʊ] [haʊ] [haɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]
We never know how high we are
我们 绝不 知道 如何 高的 我们 是

我们永远不知道自己身处多高的地方。

[tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə][raɪz] ;
Till we are called to rise ;
直到 我们 是 称为 到 上升 ;

直到我们被召唤起来；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə][plæn] ,
And then , if we are true to plan ,
和 然后 , 如果 我们 是 真的 到 计划 ,

然后，如果我们能按计划行事，

['aʊər; ɑːr] ['stætʃər] [tʌtʃ] [ðə; ði][skaɪz] .
Our statures touch the skies .
我们的 身高 触碰 这 天空 .

我们的身姿高耸入云。

[ðə; ði]['heroʊɪzəm][wiː; wi] [rɪ'saɪt]
The heroism we recite
这 英雄主义 我们 背诵

我们所传颂的英雄事迹

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪli] [θɪŋ] ,
Would be a daily thing ,
会 是 一个 日常的 事物 ,

将成为每天的事情。

[dɪd][nɑːt] [ɑːr'selvz] [ðə; ði]['kjuːbɪt][wɔːrp]
Did not ourselves the cubits warp
做过 不是 我们自己 这 肘尺 经

我们自己难道没有扭曲肘尺吗？

[fɔːr; fər] [fɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .
For fear to be a king .
为了 害怕 到 是 一个 国王 .

害怕成为国王。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

THE	**INEVITABLE**	**.**
这	不可避免的	.

这是不可避免的。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [fiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

While	**I**	**was**	**fearing**	**it**	**,**	**it**	**came**	**,**
尽管	我	曾是	害怕	它	,	它	来了	,

正当我恐惧不已的时候，它还是来了。

[bʌt; bət] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv] [fɪr] ,

But	**came**	**with**	**less**	**of**	**fear**	**,**
但	来了	和	较少的	的	害怕	,

但恐惧感却减少了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [fiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ]

Because	**that**	**fearing**	**it**	**so**	**long**
因为	那	害怕	它	所以	长的

因为那种恐惧持续了很久

[hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪr] .

Had	**almost**	**made**	**it**	**dear**	**.**
有	几乎	制成	它	亲爱的	.

几乎把它变得很贵了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'meɪ] ,

There	**is**	**a**	**fitting**	**a**	**dismay**	**,**
那里	是	一个	配件	一个	沮丧	,

这是一种恰当的失望，

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sper] .

A	**fitting**	**a**	**despair**	**.**
一个	配件	一个	绝望	.

恰如其分的绝望。

- [tɪz] ['hɑːrdər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] ,

'	**Tis**	**harder**	**knowing**	**it**	**is**	**due**	**,**
-	的	更难	会心	它	是	到期的	,

知道它即将到来反而更难熬。

[ðæn; ðən] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] .

Than	**knowing**	**it**	**is**	**here**	**.**
比	会心	它	是	这里	.

比知道它就在这里更重要。

[ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

The	**trying**	**on**	**the**	**utmost**	**,**
这	尝试	在	这	极致	,

竭尽全力，

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] ,

The	**morning**	**it**	**is**	**new**	**,**
这	早晨	它	是	新的	,

清晨，一切都是新的。

[ɪz] ['terɪb(ə)l] [ðæn; ðən] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Is	**terribler**	**than**	**wearing**	**it**
是	更可怕的	比	穿着	它

比穿它更糟糕

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] [θruː] .

A	**whole**	**existence**	**through**	**.**
一个	所有的	存在	通过	.

贯穿整个人生。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ə; eɪ] [bʊk] .

A	BOOK	.
一个	书	.

一本书。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfrɪgət] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk]

There	is	no	frigate	like	a	book
那里	是	不	护卫舰	喜欢	一个	书

世上没有比书更强大的战舰。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes][lændz] [əˈweɪ] ,

To	take	us	lands	away	,
到	拿	我们	土地	离开	,

带我们离开土地，

[nɔːr] [ˈeni] [ˈkoʊrsər] [laɪk][ə; eɪ][peɪdʒ]

Nor	any	coursers	like	a	page
也不	任何	课程	喜欢	一个	页

也没有任何课程像页面一样

[ʌv; əv] [prænsɪŋ] [ˈpoʊətri] .

Of	prancing	poetry	.
的	轻快地跳跃	诗	.

轻快的诗歌。

[ðɪs] [trəˈvɜːrs] [meɪ] [ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [teɪk]

This	traverse	may	the	poorest	take
这	横穿	可能	这	最贫困	拿

这条路线可能是最贫困的人要走的。

[wɪˈðaʊt] [əˈpres] [ʌv; əv][toʊl] ;

Without	oppress	of	toll	;
没有	压迫	的	收费	;

无压迫，无通行费；

[haʊ] [ˈfruːg(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ˈtʃæriət]

How	frugal	is	the	chariot
如何	节俭	是	这	战车

这辆战车有多节俭?

[ðæt] [berz] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][soʊl] !

That	bears	a	human	soul	!
那	熊	一个	人类	灵魂	!

那承载着人类灵魂!

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [bɪˈloʊ]

Who	has	not	found	the	heaven	below
WHO	有	不是	成立	这	天堂	以下

谁未曾寻得人间天堂?

[wɪl] [feɪl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv] .

Will	fail	of	it	above	.
将要	失败	的	它	多于	.

以上方法均无效。

['gɑːdz] ['rezɪdəns] [ɪz][nekst][tuː; tə][maɪn] ,

God's	residence	is	next	to	mine	,
神的	住宅	是	下一个	到	矿	,

神的居所就在我家隔壁。

[hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] [lʌv] .

His	furniture	is	love	.
他的	家具	是	爱	.

他的家具就是爱。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .

A	PORTRAIT	.
一个	肖像	.

肖像。

[ə; eɪ] [feɪs] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] [greɪs] ,

A	face	devoid	of	love	or	grace	,
一个	脸	缺乏	的	爱	或者	优雅	,

一张毫无爱意和优雅的脸，

[ə; eɪ] ['heɪtfl] , [hɑːrd] , [sək'sesf(ə)l] [feɪs] ,

A	hateful	,	hard	,	successful	face	,
一个	可恶	,	难的	,	成功的	脸	,

一张令人憎恶、冷酷、成功的脸

[ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stoʊn]

A	face	with	which	a	stone
一个	脸	和	哪个	一个	石头

一张石头的脸

[wʊd] [fiːl] [æz; əz] ['θɜːrəli] [æt; ət] [iːz]

Would	feel	as	thoroughly	at	ease
会	感觉	作为	彻底	在	舒适

会感到非常自在

[æz; əz][wɜːr; wər] [ðeɪ] [oʊld] [ə'kweɪntəns] , —

As	were	they	old	acquaintances	,	—
作为	是	他们	老的	熟人	,	—

他们是老相识，——

[fɜːrst][taɪm] [tə'geðər] [θroʊn] .

First	time	together	thrown	.
第一的	时间	一起	抛掷	.

第一次一起扔东西。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪni] ['goʊldən] .

I	HAD	A	GUINEA	GOLDEN	.
我	有	一个	几内亚	金的	.

我养过一只金几内亚鸡。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪni] ['goʊldən] ;

I	had	a	guinea	golden	;
我	有	一个	几内亚	金的	;

我养过一只金毛贵宾犬；

[aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,

I	lost	it	in	the	sand	,
我	丢失的	它	在	这	沙	,

我把它丢在沙子里了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌm; səm] [wʌz; wəz] [ˈsɪmp(ə)l] ,

And	though	the	sum	was	simple	,
和	尽管	这	和	曾是	简单的	,

虽然这笔账很简单，

[ænd; ənd] [paʊndz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,

And	pounds	were	in	the	land	,
和	磅	是	在	这	土地	,

英镑当时就在这片土地上流通。

[stɪl] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvæljuː]

Still	had	it	such	a	value
仍然	有	它	这样的	一个	价值

它仍然如此有价值

[ˈʌntəˌˈʌntu] [maɪ] [ˈfruːg(ə)l] [aɪ] ,

Unto	my	frugal	eye	,
到	我的	节俭	眼睛	,

以我这节俭的眼光来看，

[ðæt] [wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː]

That	when	I	could	not	find	it
那	什么时候	我	可以	不是	寻找	它

当我找不到它的时候

[aɪ] [sæt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə] [saɪ] .

I	sat	me	down	to	sigh	.
我	卫星	我	向下	到	叹	.

我坐下来叹了口气。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈrɑːbɪn]

I	had	a	crimson	robin
我	有	一个	赤红	罗宾

我曾有一只绯红知更鸟

[huː] [sæŋ] [fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Who	sang	full	many	a	day	,
WHO	唱	满的	许多	一个	天	,

谁曾歌唱过许多天，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd]

But	when	the	woods	were	painted
但	什么时候	这	树林	是	绘

但当树林被涂上颜料后

[hiː; hi] , [tuː] , [dɪd] [flai] [əˈweɪ] .

He	,	too	,	did	fly	away	.
他	,	也	,	做过	飞	离开	.

他也飞走了。

[taɪm] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈʌðər] [ˈrəubinz] , —

Time	brought	me	other	robins	,	—
时间	带来	我	其他	知更鸟	,	—

时间带给我其他的知更鸟，——

[ðer; ðər] [ˈbælədz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] , —

Their	ballads	were	the	same	,	—
他们的	民谣	是	这	相同的	,	—

他们的民谣都一样，——

[stɪl] [fɔːr; fər][maɪ] ['mɪsɪŋ] ['truːbədɔːr]
Still for my missing troubadour
仍然 为了 我的 丢失的 吟游诗人

依然为了我失踪的吟游诗人

[aɪ] [kept] [ðə; ði] - [haʊs] [æt; ət] [heɪm] . -
I kept the ' house at hame . '
我 保留 这 - 房子 在 家 . -

我保持了“家宅”的状态。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][stɑːr][ɪn]['hev(ə)n] ;
I had a star in heaven ;
我 有 一个 星星 在 天堂 ;

我心中有一颗星星；

[wʌn] ['plid] [wʌz; wəz][ɪts] [neɪm] ,
One Pleiad was its name ,
一 昴宿星 曾是 它是 姓名 ,

它的名字叫“一昴宿星团”。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['hiːdɪŋ]
And when I was not heeding
和 什么时候 我 曾是 不是 听从

当我没有听从指示时

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] .
It wandered from the same .
它 漫步 从 这 相同的 .

它从同一个地方游荡而来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][skaɪz][ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] ,
And though the skies are crowded ,
和 尽管 这 天空 是 挤 ,

尽管天空拥挤不堪，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ə'ʃaɪn] ,
And all the night ashine ,
和 全部 这 夜晚 阿希恩 ,

夜色笼罩着大地，

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
I do not care about it ,
我 做 不是 关心 关于 它 ,

我不在乎。

[sɪns] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][maɪn] .
Since none of them are mine .
自从 没有任何 的 他们 是 矿 .

因为这些都不是我的。

[maɪ]['stɔːri][hæz; həz][ə; eɪ]['mɔːrəl] :
My story has a moral :
我的 故事 有 一个 道德 :

我的故事蕴含着一个道理：

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [frend] , —
I have a missing friend , —
我 有 一个 丢失的 朋友 , —

我有个朋友失踪了，——

['plid] [ɪts] [neɪm] , [ænd; ənd]['rɑːbɪn] ,
Pleiad its name , and robin ,
昴宿星 它是 姓名 , 和 罗宾 ,

昴宿星，它的名字，还有知更鸟，

[ænd; ənd] ['gɪni] [ɪn][ðə; ði][sænd] , —

And	guinea	in	the	sand	,	—
和	几内亚	在	这	沙	,	—

沙滩上的几内亚——

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['mɔːrnf(ə)l] ['dɪti] ,

And	when	this	mournful	ditty	,
和	什么时候	这	悲哀	小调	,

当这首哀伤的小调响起时，

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] ,

Accompanied	with	tear	,
伴随	和	撕	,

伴着泪水，

[ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['treɪtər]

Shall	meet	the	eye	of	traitor
将	见面	这	眼睛	的	叛徒

将与叛徒对视

[ɪn] ['kʌntri] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ,

In	country	far	from	here	,
在	国家	远的	从	这里	,

在远离此地的国度里，

[grænt] [ðæt] [rɪ'pentəns] ['sɑːləm]

Grant	that	repentance	solemn
授予	那	悔改	庄严

愿你庄严悔改

[meɪ] [siːz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

May	seize	upon	his	mind	,
可能	抢占	之上	他的	头脑	,

可能会占据他的心神，

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]

And	he	no	consolation
和	他	不	安慰

而他却得不到任何安慰

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [faɪnd] .

Beneath	the	sun	may	find	.
下面	这	太阳	可能	寻找	.

在阳光下或许能找到。

[noʊt] .

NOTE	.
笔记	.

笔记。

— [ðɪs] ['poʊəm] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] , [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] .

—	This	poem	may	have	had	,	like	many	others	,	a	personal	origin	.
—	这	诗	可能	有	有	,	喜欢	许多	其他的	,	一个	个人的	起源	.

——这首诗可能像许多其他诗歌一样，有着个人起源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][sʌm; səm] [frend] ['trævəlɪŋ] [ɪn]

It	is	more	than	probable	that	it	was	sent	to	some	friend	travelling	in
它	是	更多的	比	可能	那	它	曾是	发送	到	一些	朋友	旅行	在

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

极有可能是寄给了正在欧洲旅行的某个朋友。

[ə; eɪ] ['deɪnti] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv] ['letər] - ['raɪtɪŋ] [dɪ'lɪŋkwənsi:z] .

a	dainty	reminder	of	letter	-	writing	delinquencies	.
一个	纤巧	提醒	的	信	-	写作	犯罪	.

这是对写信不规范行为的一种巧妙提醒。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] .

SATURDAY	AFTERNOON	.
周六	下午	.

星期六下午。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][dʒeilz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz]

From	all	the	jails	the	boys	and	girls
从	全部	这	监狱	这	男孩们	和	女孩们

来自所有监狱的男孩和女孩

[ɪk'stætɪkli] [li:p] , —

Ecstatically	leap	,	—
欣喜若狂	飞跃	,	—

欣喜若狂地跃起——

[bɪ'lʌvɪd] , ['oʊnli] [ˌæftər'nu:n]

Beloved	,	only	afternoon
心爱	,	仅有的	下午

亲爱的，只有下午

[ðæt] ['prɪzn] ['dʌznt] [ki:p] .

That	prison	doesn't	keep	.
那	监狱	不	保持	.

那座监狱关不住人。

[ðeɪ] [stɔ:rm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [stʌn] [ðə; ði] [er] ,

They	storm	the	earth	and	stun	the	air	,
他们	风暴	这	地球	和	眩晕	这	空气	,

它们席卷大地，震撼天空。

[ə; eɪ][mɑ:b][ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [blɪs] .

A	mob	of	solid	bliss	.
一个	暴民	的	坚硬的	极乐	.

一群沉浸在幸福之中的人。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðæt] [fraunz] [kʊd; kəd][laɪ][ɪn] [weɪt]

that	frowns	could	lie	in	wait
那	皱眉	可以	说谎	在	等待

那些愁容可能随时潜伏。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][foʊ][æz; əz] [ðɪs] !

For	such	a	foe	as	this	!
为了	这样的	一个	敌人	作为	这	!

对付这样的敌人!

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[fjuː] [get] [ɪ'nʌf] , — [ɪ'nʌf] [ɪz][wʌn] ;
Few get enough , — enough is one ;
很少 得到 足够的 , — 足够的 是 一 ;

很少有人能得到足够的满足——"足够"就是一个答案;

[tuː; tə] [ðæt] [ɪ'θɪriəl] [θrɔːŋ]
To that ethereal throng
到 那 空灵的 人群

致那群缥缈的人群

[hæv; həv][nɑːt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt]
Have not each one of us the right
有 不是 每个 一 的 我们 这 正确的

我们每个人难道没有权利吗?

[tuː; tə] ['stelθɪli] [bɪ'lɔːŋ] ?
To stealthily belong ?
到 悄悄地 属于 ?

悄悄地融入?

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [retʃ] ,
Upon the gallows hung a wretch ,
之上 这 绞刑架 悬挂 一个 可怜虫 ,

绞刑架上吊着一个可怜虫,

[tuː] ['sʌliːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hel]
Too sullied for the hell
也 污秽 为了 这 地狱

污秽不堪,连地狱都进不去。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm] .
To which the law entitled him .
到 哪个 这 法律 标题 他 .

这是法律赋予他的权利。

[æz; əz] ['neɪtʃɝz] ['kɜːrt(ə)n] [fel]
As nature's curtain fell
作为 自然的 窗帘 跌倒

当大自然的帷幕落下

[ðə; ði][wʌn] [huː] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['tɔtəd] [ɪn] ,
The one who bore him tottered in ,
这 一 WHO 钻孔 他 摇摇晃晃 在 ,

怀着他的人踉跄着走了进来。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['wʊmənz] [sʌn] .
For this was woman's son .
为了 这 曾是 女性的 儿子 .

因为这是那位女士的儿子。

- - [tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][hæd; həd] , - [ʃiː; ʃi] ['strɪkən] [gɑːspt] ;
' ' T was all I had , ' she stricken gasped ;
- - T 曾是 全部 我 有 , - 她 受打击的 倒吸一口气 ;

"那是我全部的家当,"她惊恐地喘息着说;

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['lɪvɪd] [buːn] !
Oh , what a livid boon !
哦 , 什么 一个 铁青 恩惠 !

哦,真是个令人恼火的恩赐!

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] [lɔːst] [θɔːt] .

THE	LOST	THOUGHT	.
这	丢失的	想法	.

遗失的思绪。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd]

I	felt	a	clearing	in	my	mind
我	毛毡	一个	清理	在	我的	头脑

我感到头脑一片清明。

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [breɪn] [hæd; həd] [splɪt] ;

As	if	my	brain	had	split	;
作为	如果	我的	脑	有	分裂	;

仿佛我的大脑分裂了一样;

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [siːm] [baɪ] [siːm] ,

I	tried	to	match	it	,	seam	by	seam	,
我	尝试	到	匹配	它	,	接缝	经过	接缝	,

我试着一针一线地比对,

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɪt] .

But	could	not	make	them	fit	.
但	可以	不是	制作	他们	合身	.

但无法使它们合适。

[ðə; ði] [θɔːt] [bɪˈhaɪnd] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

The	thought	behind	I	strove	to	join
这	想法	在后面	我	努力	到	加入

我努力加入的初衷

[ˈʌntəˌˈʌntu] [ðə; ði] [θɔːt] [bɪˈfɔːr] ,

Unto	the	thought	before	,
到	这	想法	前	,

回到之前的想法,

[bʌt; bət] [ˈsiːkwəns] [ˈrævəld] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ]

But	sequence	ravelled	out	of	reach
但	顺序	松散	出去	的	抵达

但序列却失控了。

[laɪk] [bɔːlz] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [flɔːr] .

Like	balls	upon	a	floor	.
喜欢	球	之上	一个	地面	.

就像散落在地板上的球一样。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ˈretɪsns] .

RETICENCE	.
沉默寡言	.

沉默寡言。

[ðə; ði] [ˈretɪs(ə)nt] [vɑːlˈkeɪnoʊ] [kiːps]

The	reticent	volcano	keeps
这	沉默寡言	火山	保持

这座沉默寡言的火山

[hɪz; ɪz]['nevər] ['slʌmbɜ-ɪŋ] [plæn] ;
His never slumbering plan ;
他的 绝不 沉睡 计划 ;

他永不停歇的计划;

[kən'faidid] [ɑ:r; ər] [hɪz; ɪz] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] [pɪŋk]
Confided are his projects pink
坦白 是 他的 项目 粉色的

他的项目是粉色的，这是秘密。

[tu:; tə] [noʊ] [prɪ'keriəs] [mæn] .
To no precarious man .
到 不 岌岌可危 男人 .

不给任何处境危险的人。

[ɪf] ['neɪtʃər] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [teɪl]
If nature will not tell the tale
如果 自然 将要 不是 告诉 这 故事

如果大自然不愿讲述这个故事

[dʒə'hoʊvə] [toʊld] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
Jehovah told to her ,
耶和华 讲述 到 她 ,

耶和华告诉她:

[kæn; kən] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [nɑ:t] [sər'vaɪv]
Can human nature not survive
能 人类 自然 不是 存活

人类本性难道无法生存下去吗?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɪsənər] ?
Without a listener ?
没有 一个 听众 ?

没有听众?

[əd'mɒnɪʃ] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['bʌkld] [lɪps]
Admonished by her buckled lips
告诫 经过 她 弯曲 嘴唇

她紧抿的嘴唇发出警告

[let] ['evri] ['bæblər] [bi:; bi] .
Let every babbler be .
让 每一个 喋喋不休者 是 .

让那些喋喋不休的人各奔东西吧。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['si:krət] ['pi:p(ə)l] [ki:p]
The only secret people keep
这 仅有的 秘密 人们 保持

人们保守的唯一秘密

[ɪz] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .
Is Immortality .
是 不朽 .

永生。

[ˌɛks'ɛks'vi:] .
XXV .
25 .

二十五、

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
WITH FLOWERS .
和 花朵 .

带着鲜花。

[ɪf] [ˌrekə'lektɪŋ] [wɜːr; wər] [fə'getiŋ] ,
If **recollecting** **were** **forgetting** **,**
如果 回忆 是 遗忘 ,

如果回忆就是遗忘，

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [nɑːt] ;
Then **I** **remember** **not** **;**
然后 我 记住 不是 ;

然后我就不记得了；

[ænd; ənd] [ɪf] [fə'getiŋ] , [ˌrekə'lektɪŋ] ,
And **if** **forgetting** **,** **recollecting** **,**
和 如果 遗忘 , 回忆 ,

如果遗忘，回忆，

[haʊ] [nɪr] [aɪ][hæd; həd][fər'gɑːt] !
How **near** **I** **had** **forgot** **!**
如何 靠近 我 有 忘了 !

我差点就忘了！

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] [mɪs] [wɜːr; wər] ['meri] ,
And **if** **to** **miss** **were** **merry** **,**
和 如果 到 错过 是 欢乐 ,

如果错过是一件快乐的事，

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] [mɔːrn] [wɜːr; wər] [geɪ] ,
And **if** **to** **mourn** **were** **gay** **,**
和 如果 到 哀悼 是 同性恋 ,

如果哀悼是件快乐的事，

[haʊ] ['veri] [blaɪð] [ðə; ði]['fɪŋgərz]
How **very** **blithe** **the** **fingers**
如何 非常 快乐的 这 手指

手指多么轻盈啊

[ðæt] ['gæðərd] [ðiːz] [tuː; tə] - [deɪ] !
That **gathered** **these** **to** **-** **day** **!**
那 聚集 这些 到 - 天 !

今天收集了这些！

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['θʌndər] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd]
The **farthest** **thunder** **that** **I** **heard**
这 最远 雷 那 我 听到

我听过的最远的雷声

[wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] ,
Was **nearer** **than** **the** **sky** **,**
曾是 更近 比 这 天空 ,

比天空更近，

[ænd; ənd] ['rʌmblz] [stɪl] , [ðoʊ] ['tɔːrɪd] ['nuːnz]
And **rumbles** **still** **,** **though** **torrid** **noons**
和 隆隆声 仍然 , 尽管 热带 中午

即使在酷热的正午，隆隆声依然不绝于耳

[hæv; həv][leɪn][ðer; ðər] ['mɪsaɪlz] [baɪ] .
Have **lain** **their** **missiles** **by** **.**
有 莱恩 他们的 导弹 经过 .

他们已经部署了导弹。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [ˌpri'si:did] [ˌaɪ 'ti:]

The	lightning	that	preceded	it
这	闪电	那	之前	它

之前的闪电

[strʌk] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] ,

Struck	no	one	but	myself	,
击中	不	一	但	我	,

除了我自己，没打到其他人。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði][boʊlt]

But	I	would	not	exchange	the	bolt
但	我	会	不是	交换	这	螺栓

但我不会更换螺栓。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][laɪf] .

For	all	the	rest	of	life	.
为了	全部	这	休息	的	生活	.

余生都将如此。

[ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə]['ɑ:ksɪdʒən]

Indebtedness	to	oxygen
负债	到	氧

对氧气的依赖

[ðə; ði] ['kemɪst] [meɪ] [rɪ'peɪ] ,

The	chemist	may	repay	,
这	化学家	可能	偿还	,

化学家可能会偿还，

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn]

But	not	the	obligation
但	不是	这	义务

但并非义务

[tu:; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] .

To	electricity	.
到	电	.

发电。

[ˌaɪ 'ti:] [faundz] [ðə; ði]['hoʊmz][ænd; ənd] [deks] [ðə; ði] [deɪz] ,

It	founds	the	homes	and	decks	the	days	,
它	发现	这	房屋	和	甲板	这	天	,

它为那些日子里的房屋和露台奠定了基础，

[ænd; ənd] ['evri] ['klæmər] [braɪt]

And	every	clamor	bright
和	每一个	叫嚣	明亮的

以及每一阵喧闹

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [gli:m] [kən'kɑ:mɪtənt]

Is	but	the	gleam	concomitant
是	但	这	闪耀	伴随物

只是伴随而来的光芒

[ʌv; əv] [ðæt] ['wei'leiŋ] [laɪt] .

Of	that	waylaying	light	.
的	那	伏击	光	.

那道隐约可见的光芒。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɪz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [fleɪk] , —

The	thought	is	quiet	as	a	flake	,	—
这	想法	是	安静的	作为	一个	薄片	,	—

思绪如雪花般静谧。

[ə; eɪ] [kræʃ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ;

A	crash	without	a	sound	;
一个	碰撞	没有	一个	声音	;

一声无声的撞击;

[haʊ] [ˈlaɪfs] [rɪˌvɜːrbəˈreɪʃn]

How	life's	reverberation
如何	生活的	混响

生命的回响

[ɪts] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [faʊnd] !

Its	explanation	found	!
它是	解释	成立	!

原因找到了!

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈbliːknəs] [ʌv; əv] [maɪ] [lɑːt]

On	the	bleakness	of	my	lot
在	这	凄凉	的	我的	很多

我命运的凄凉

[bluːm] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [reɪz] .

Bloom	I	strove	to	raise	.
盛开	我	努力	到	增加	.

我努力培养的布鲁姆。

[leɪt] , [maɪ] [ˈeɪkər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑːk]

Late	,	my	acre	of	a	rock
晚的	,	我的	英亩	的	一个	岩石

迟迟，我那块岩石

[ˈjiːldɪd] [greɪp] [ænd; ənd] [meɪz] .

Yielded	grape	and	maize	.
产生	葡萄	和	玉米	.

产出葡萄和玉米。

[sɔɪl] [ʌv; əv] [flɪnt] [ɪf] [ˈstedfæst] [tild]

Soil	of	flint	if	steadfast	tilled
土壤	的	燧石	如果	坚定不移	平铺

如果耕作坚定，燧石土壤

[wɪl] [rɪˈwɔːrd] [ðə; ði] [hænd] ;

Will	reward	the	hand	;
将要	报酬	这	手	;

会给予回报;

[siːd] [ʌv; əv] [pɑːm] [baɪ] [ˈlɪbiən] [sʌn]

Seed	of	palm	by	Lybian	sun
种子	的	棕榈	经过	利比亚	太阳

利比亚阳光下的棕榈种子

[ˈfrʌktəˌfaɪd] [ɪn] [sænd] .

Fructified	in	sand	.
已结果的	在	沙	.

在沙地中结果。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

['kɑ:ntræst] .
CONTRAST **.**
对比 .

对比。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [dʒʌst]['oʊpənd][ɑ:n][ə; eɪ] [stri:t] —
A **door** **just** **opened** **on** **a** **street** **—**
一个 门 只是 打开 在 一个 街道 —

街上的一扇门突然开了——

[aɪ] , [lɔ:st] , [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] —
I **,** **lost** **,** **was** **passing** **by** **—**
我 , 丢失的 , 曾是 通过 经过 —

我迷路了，路过这里——

[æn; ən] [ɪnstənts] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [dis'kləuzd] ,
An **instant's** **width** **of** **warmth** **disclosed** **,**
一个 即时 宽度 的 温暖 披露 ,

瞬间，一股暖流涌现。

[ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
And **wealth** **,** **and** **company** **.**
和 财富 , 和 公司 .

还有财富和公司。

[ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [ʃʌt] , [ænd; ənd][aɪ] ,
The **door** **as** **sudden** **shut** **,** **and** **I** **,**
这 门 作为 突然 关闭 , 和 我 ,

门突然关上了，我，

[aɪ] , [lɔ:st] , [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] , —
I **,** **lost** **,** **was** **passing** **by** **,** **—**
我 , 丢失的 , 曾是 通过 经过 , —

我迷路了，正路过——

[lɔ:st] ['dʌbli] , [bʌt; bət][baɪ]['kɑ:ntræst][moʊst] ,
Lost **doubly** **,** **but** **by** **contrast** **most** **,**
丢失的 双倍 , 但 经过 对比 最多 ,

损失惨重，但与大多数人相比，

[ɪn'laɪtnɪŋ] ['mɪzəri] .
Enlightening **misery** **.**
启发性的 苦难 .

启迪人心的苦难。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[frendz] .
FRIENDS **.**
朋友们 .

朋友们。

[ɑ:r; ər] [frendz] [dɪ'laɪt] [ɔ:r][peɪn] ?
Are **friends** **delight** **or** **pain** **?**
是 朋友们 喜 或者 疼痛 ?

朋友是快乐还是痛苦?

[kʊd; kəd] ['baʊnti] [bʌt; bət] [rɪ'meɪn]
Could **bounty** **but** **remain**
可以 赏金 但 保持

可能赏金但仍然

['rɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [gʊd] .
Riches **were** **good** **.**
财富 是 好的 .

富有是好事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [steɪ]
But **if** **they** **only** **stay**
但 如果 他们 仅有的 停留

但如果他们只是留下

['boʊldər][tuː; tə][flai] [ə'weɪ] ,
Bolder **to** **fly** **away** **,**
更大胆 到 飞 离开 ,

更大胆地飞走了,

['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər][sæd] .
Riches **are** **sad** **.**
财富 是 伤心 .

富有令人悲伤。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

['faɪər] .
FIRE **.**
火 .

火。

['æʃɪz] [dɪ'noʊt] [ðæt] ['faɪər][wʌz; wəz] ;
Ashes **denote** **that** **fire** **was** **;**
灰烬 表示 那 火 曾是 ;

灰烬表明曾发生过火灾;

[rɪ'spekt] [ðə; ði] ['greɪɪst] [paɪl]
Respect **the** **grayest** **pile**
尊重 这 最灰的 桩

尊重最灰的那堆

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['kriːtʃərz] [seɪk]
For **the** **departed** **creature's** **sake**
为了 这 已离开 生物的 清酒

为了逝去的生命

[ðæt] ['hɔvəd] [ðer; ðər] [ə'waɪl] .
That **hovered** **there** **awhile** **.**
那 悬停 那里 一会儿 .

那东西在那里停留了一会儿。

['faɪər][ɪg'zɪsts][ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [laɪt] ,
Fire **exists** **the** **first** **in** **light** **,**
火 存在 这 第一的 在 光 ,

火是光中最先存在的。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'sɔlideits] , —
And **then** **consolidates** **,** **—**
和 然后 合并 , —

然后巩固, ——

['oʊnli][ðə; ði] ['kemɪst] [kæn; kən][dɪs'kloʊz]
Only **the** **chemist** **can** **disclose**
仅有的 这 化学家 能 透露

只有化学家才能透露

['ɪntuː] [wʌt] ['kɑːrbəˌneɪts; 'kɑːrbənəts] .
Into **what** **carbonates** **.**
进入 什么 碳酸盐 .

变成什么碳酸盐?

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ə; eɪ][mæn] .
A **MAN** **.**
一个 男人 .

一个男人。

[feɪt] [sluː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][drɑːp] ;
Fate **slew** **him** **,** **but** **he** **did** **not** **drop** **;**
命运 一万 他 , 但 他 做过 不是 降低 ;

命运夺走了他的生命，但他并未倒下;

[ʃiː; ʃi] [feld] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːl] —
She **felled** **—** **he** **did** **not** **fall** **—**
她 倒下 — 他 做过 不是 落下 —

她摔倒了——他没有摔倒——

[ɪm'peɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪrsəst] [steɪks] —
Impaled **him** **on** **her** **fiercest** **stakes** **—**
刺穿 他 在 她 最凶猛 赌注 —

她将他钉在了最锋利的木桩上——

[hiː; hi] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
He **neutralized** **them** **all** **.**
他 中和 他们 全部 .

他把他们全部制服了。

[ʃiː; ʃi] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] , [sæpt] [hɪz; ɪz][fɜːrm] [æd'væns] ,
She **stung** **him** **,** **sapped** **his** **firm** **advance** **,**
她 被蜇了 他 , 精疲力竭 他的 公司 进步 ,

她刺痛了他，削弱了他坚定的追求。

[bʌt; bət] , [wen] [hɜːr; hər][wɜːrst][wʌz; wəz] [dʌn] ,
But **,** **when** **her** **worst** **was** **done** **,**
但 , 什么时候 她 最差 曾是 完毕 ,

但是，当她最糟糕的时期过去之后，

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ˌʌn'muːvd] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ,
And **he** **,** **unmoved** **,** **regarded** **her** **,**
和 他 , 不动 , 认为 她 ,

他面无表情地看着她。

[ək'nɑːlɪdʒd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] .
Acknowledged **him** **a** **man** **.**
已确认 他 一个 男人 .

承认他是个人。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

['ventʃərz] .
VENTURES **.**
风险投资 .

风险投资。

['faɪnaɪt][tuː; tə][feɪl] , [bʌt; bət] ['ɪnfɪnət] [tuː; tə] ['ventʃər] .

Finite	**to**	**fail**	**,**	**but**	**infinite**	**to**	**venture**	**.**
有限	到	失败	,	但	无限	到	风险投资	.

失败的可能有限，但冒险的可能无穷无尽。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ʃɪp] [ðæt] [strʌts] [ðə; ði] [ʃɔːr]

For	**the**	**one**	**ship**	**that**	**struts**	**the**	**shore**
为了	这	一	船	那	支柱	这	支撑

那艘昂首阔步驶向岸边的船

['mɛniːz] [ðə; ði] ['gælənt] , [ˌoʊvər'welmd] ['kriːtʃər]

Many's	**the**	**gallant**	**,**	**overwhelmed**	**creature**
许多人	这	英勇	,	不堪重负	生物

许多人都是英勇无畏、不知所措的生物

['nɑːdɪŋ] [ɪn] ['neiviz] [ˌnevər'mɔːr] .

Nodding	**in**	**navies**	**nevermore**	**.**
点头	在	海军	永不再	.

海军中再也不会点头了。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .

XXXIII	**.**
xxxiii	.

三十三、

[griːfs] .

GRIEFS	**.**
悲伤	.

悲伤。

[aɪ] ['meʒər] ['evri] [griːf] [aɪ] [miːt]

I	**measure**	**every**	**grief**	**I**	**meet**
我	措施	每一个	悲伤	我	见面

我衡量我遇到的每一份悲伤。

[wɪð; wɪθ][ˌænə'lɪtɪk] [aɪz] ;

With	**analytic**	**eyes**	**;**
和	分析	眼睛	;

用分析的眼光;

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [weɪz] [laɪk] [maɪn] ,

I	**wonder**	**if**	**it**	**weighs**	**like**	**mine**	**,**
我	想知道	如果	它	重量	喜欢	矿	,

我想知道它的重量是否和我的一样。

[ɔːr][hæz; həz][æn; ən] ['iziə] [saɪz] .

Or	**has**	**an**	**easier**	**size**	**.**
或者	有	一个	更轻松	尺寸	.

或者尺寸更合适。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ,

I	**wonder**	**if**	**they**	**bore**	**it**	**long**	**,**
我	想知道	如果	他们	钻孔	它	长的	,

我想知道他们是不是一直盯着它看。

[ɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][bɪ'gɪn] ?

Or	**did**	**it**	**just**	**begin**	**?**
或者	做过	它	只是	开始	?

还是才刚刚开始?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][maɪn] ,

I	**could**	**not**	**tell**	**the**	**date**	**of**	**mine**	**,**
我	可以	不是	告诉	这	日期	的	矿	,

我无法说出我的日期。

[ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [soʊ][oʊld][ə; eɪ][peɪn] .
It **feels** **so** **old** **a** **pain** **.**
它 感觉 所以 老的 一个 疼痛 .

感觉像是很久以前的老毛病了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrts][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
I **wonder** **if** **it** **hurts** **to** **live** **,**
我 想知道 如果 它 疼痛 到 居住 ,

我想知道活着是否也是一种痛苦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] ,
And **if** **they** **have** **to** **try** **,**
和 如果 他们 有 到 尝试 ,

如果他们必须尝试，

[ænd; ənd] ['weðər] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ,
And **whether** **,** **could** **they** **choose** **between** **,**
和 无论 , 可以 他们 选择 之间 ,

他们是否可以在以下两者之间做出选择：

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ræðər] [daɪ] .
They **would** **not** **rather** **die** **.**
他们 会 不是 相当 死 .

他们宁愿死。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wen] ['jɪrz] [hæv; həv][paɪld] —
I **wonder** **if** **when** **years** **have** **piled** **—**
我 想知道 如果什么时候 年 有 堆积 —

我想知道，当岁月堆积如山时——

[sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [ɑːn][ðə; ði] [kɔːz]
Some **thousands** **—** **on** **the** **cause**
一些 数千 — 在 这 原因

数千人——为了这个事业

[ʌv; əv] ['ɜːrli] [hɜːrt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læps]
Of **early** **hurt** **,** **if** **such** **a** **lapse**
的 早期的 伤害 , 如果 这样的 一个 失效

如果出现这样的失误，可能会造成早期伤害。

[kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [pɔːz] ;
Could **give** **them** **any** **pause** **;**
可以 给 他们 任何 暂停 ;

可能会让他们有所顾虑；

[ɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] ['eɪkɪŋ] [stɪl]
Or **would** **they** **go** **on** **aching** **still**
或者 会 他们 去 在 疼痛 仍然

或者他们会继续感到疼痛吗?

[θruː] ['sentʃəriz] [ə'bʌv] ,
Through **centuries** **above** **,**
通过 几个世纪 多于 ,

几个世纪以来，

[ɪn'laɪt(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][peɪn]
Enlightened **to** **a** **larger** **pain**
开明 到 一个 更大的 疼痛

顿悟到更大的痛苦

[baɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] .
By **contrast** **with** **the** **love** **.**
经过 对比 和 这 爱 .

与爱情形成鲜明对比。

[ðə; ði] [griːvd] [ɑːr; ər] ['meni] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ;
The grieved are many , I am told ;
这 伤心 是 许多 , 我 是 讲述 ;

据说，悲痛的人很多；

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [diːpər] [laɪz] , —
The reason deeper lies , —
这 原因 更深 谎言 , —

更深层次的原因在于——

[deθ] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd] [kʌmz] [bʌt; bət][wʌns] ,
Death is but one and comes but once ,
死亡 是 但 一 和 来 但 一次 ,

死亡只有一次，而且只会来一次。

[ænd; ənd]['oʊnli][neɪlz][ðə; ði] [aɪz] .
And only nails the eyes .
和 仅有的 指甲 这 眼睛 .

而且只钉住了眼睛。

[ðeəz; ðəz] [griːf] [ʌv; əv][wɑːnt] , [ænd; ənd] [griːf] [ʌv; əv][koʊld] , —
There's grief of want , and grief of cold , —
有 悲伤 的 想 , 和 悲伤 的 寒冷的 , —

有匮乏的悲伤，也有寒冷的悲伤——

[ə; eɪ][sɔːrt] [ðeɪ] [kɔːl] - [dɪ'sper] ; -
A sort they call ' despair ; '
一个 种类 他们 称呼 - 绝望 ; -

他们称之为"绝望"；

[ðeəz; ðəz] ['bænɪʃmənt] [frʌm; frəm] ['neɪtɪv] [aɪz] ,
There's banishment from native eyes ,
有 流放 从 本国的 眼睛 ,

被驱逐出本土视野，

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [er] .
In sight of native air .
在 视线 的 本国的 空气 .

在本土空气的映衬下。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ges] [ðə; ði][kaɪnd]
And though I may not guess the kind
和 尽管 我 可能 不是 猜测 这 种类

虽然我可能无法猜出是哪种

[kə'rektli] , [jet] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Correctly , yet to me
正确 , 然而 到 我

没错，但对我来说.....

[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz]
A piercing comfort it affords
一个 冲孔 舒适 它 提供

它带来的一种刺痛的安慰

[ɪn] ['pæsɪŋ] ['kælvəri] ,
In passing Calvary ,
在 通过 加略山 ,

途经髑髅地时，

[tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,
To note the fashions of the cross ,
到 笔记 这 时尚 的 这 叉 ,

注意到十字架的样式，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [stænd][ə'loʊn] ,
Of **those** **that** **stand** **alone** **,**
的 那些 那 站立 独自的 ,

那些独立存在的个体，

[stɪl] ['fæsɪneɪtɪd] [tuː; tə] [prɪ'zuːm]
Still **fascinated** **to** **presume**
仍然 着迷 到 怙

仍然对假设感到着迷

[ðæt] [sʌm; səm][ɑːr; ər][laɪk][maɪ] [oʊn] .
That **some** **are** **like** **my** **own** **.**
那 一些 是 喜欢 我的 自己的 .

有些就像我自己的一样。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] ;
I **have** **a** **king** **who** **does** **not** **speak** **;**
我 有 一个 国王 WHO 做 不是 说话 ;

我有一位不会说话的国王；

[soʊ] , ['wʌndərɪŋ] , [θruː] - [ðə; ði]['aʊərz] [miːk]
So **,** **wondering** **,** **thro** **'** **the** **hours** **meek**
所以 , 好奇 , 喉咙 - 这 小时 温顺

所以，在寂静的几个小时里，我疑惑着

[aɪ] [trʌdʒ] [ðə; ði] [deɪ] [ə'weɪ] , —
I **trudge** **the** **day** **away** **,** **—**
我 跋涉 这 天 离开 , —

我拖着疲惫的身躯度过了一天，——

[hæf] [glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] [ænd; ənd] [sliːp] ,
Half **glad** **when** **it** **is** **night** **and** **sleep** **,**
一半 高兴的 什么时候 它 是 夜晚 和 睡觉 ,

夜幕降临，可以入睡，我感到一丝欣慰。

[ɪf] , ['hæpli] , [θruː] - [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [piːp]
If **,** **haply** **,** **thro** **'** **a** **dream** **to** **peep**
如果 , 或许 , 喉咙 - 一个 梦 到 窥视

如果，或许，透过梦境窥视

[ɪn] ['pɑːləz] [ʃʌt] [baɪ] [deɪ] .
In **parlors** **shut** **by** **day** **.**
在 客厅 关闭 经过 天 .

白天关门的客厅里。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] , [wen] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] ,
And **if** **I** **do** **,** **when** **morning** **comes** **,**
和 如果 我 做 , 什么时候 早晨 来 ,

如果我真的这么做了，当清晨来临的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [drʌmz]
It **is** **as** **if** **a** **hundred** **drums**
它 是 作为 如果 一个 百 鼓

仿佛一百面鼓

[dɪd] [raʊnd] [maɪ] ['pɪloʊ] [roʊl] ,
Did **round** **my** **pillow** **roll** **,**
做过 圆形的 我的 枕头 卷 ,

我把枕头卷起来了，

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [fɪl] [ɔ:l] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [skaɪ] ,

And	shouts	fill	all	my	childish	sky	,
和	喊叫	充满	全部	我的	幼稚	天空	,

欢呼声响彻我童年的天空，

[ænd; ənd] ['belz] [ki:p] ['seɪɪŋ] - ['vɪktəri] -

And	bells	keep	saying	'	victory	'
和	铃铛	保持	说	-	胜利	-

钟声不断响起，宣告"胜利"。

[frʌm; frəm] ['sti:pl] [ɪn] [maɪ] [soʊl] !

From	steeples	in	my	soul	!
从	尖顶	在	我的	灵魂	!

来自我灵魂深处的尖塔!

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd]

And	if	I	don't	,	the	little	Bird
和	如果	我	不	,	这	小的	鸟

如果我不这样做，小鸟

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ɪz] [nɑ:t] [hɜ:rd] ,

Within	the	Orchard	is	not	heard	,
之内	这	果园	是	不是	听到	,

果园内一片寂静。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'mɪt] [tu:; tə] [preɪ] ,

And	I	omit	to	pray	,
和	我	忽略	到	祈祷	,

我忘记祷告了，

- ['fɑ:ðər] , [ðaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] - [tu:; tə] - [deɪ] ,

'	Father	,	thy	will	be	done	'	to	-	day	,
-	父亲	,	你的	将要	是	完毕	-	到	-	天	,

"父啊，愿你的旨意成就"今天

[fɔ:r; fər] [maɪ] [wɪl] [goʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

For	my	will	goes	the	other	way	,
为了	我的	将要	去	这	其他	方式	,

因为我的意愿恰恰相反，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rdʒəri] !

And	it	were	perjury	!
和	它	是	伪证	!

那可是伪证罪!

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

[ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] .

DISENCHANTMENT	.
幻灭	.

幻灭。

[ˌaɪ 'ti:] [drɑ:pt] [soʊ] [loʊ] [ɪn] [maɪ] [rɪ'gɑ:rd]

It	dropped	so	low	in	my	regard
它	掉落	所以	低的	在	我的	看待

在我看来，它已经跌到了谷底。

[aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

I	heard	it	hit	the	ground	,
我	听到	它	打	这	地面	,

我听到它掉在地上的声音。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz]
And **go** **to** **pieces** **on** **the** **stones**
和 去 到 件 在 这 石头

然后崩溃在石头上

[æt; ət] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ;
At **bottom** **of** **my** **mind** **;**
在 底部 的 我的 头脑 ;

我内心深处;

[jet] [bleɪmd] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] ['fræktʃərd] , [les]
Yet **blamed** **the** **fate** **that** **fractured** **,** **less**
然而 被指责 这 命运 那 破碎的 , 较少的

然而，却将破碎的命运归咎于更少

[ðæn; ðən][aɪ] [rɪ'vaɪld] [maɪ'self]
Than **I** **reviled** **myself**
比 我 被唾弃 我

然后我痛斥自己

[fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['pleɪtɪd] [werz]
For **entertaining** **plated** **wares**
为了 娱乐 镀 商品

宴客用餐具

[ə'pɑːn][maɪ]['sɪlvər] [ʃelf] .
Upon **my** **silver** **shelf** **.**
之上 我的 银 架子 .

在我的银架上。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[lɔːst] [feɪθ] .
LOST **FAITH** **.**
丢失的 信仰 .

失去信仰。

[tuː; tə] [luːz] [wʌnz] [feɪθ] [sə'pɑːsiz]
To **lose** **one's** **faith** **surpasses**
到 失去 一个人的 信仰 超越

失去信仰比……更甚

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] ,
The **loss** **of** **an** **estate** **,**
这 损失 的 一个 财产 ,

遗产的损失，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɛ'steɪts] [kæn; kən][biː; bi]
Because **estates** **can** **be**
因为 庄园 能 是

因为房产可以

[riˈpleniʃt] , — [feɪθ] ['kænɑːt] .
Replenished **,** **—** **faith** **cannot** **.**
补充 , — 信仰 不能 .

补充——信仰无法做到。

[ɪn'herɪtɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
Inherited **with** **life** **,**
遗传 和 生活 ,

与生命一同继承，

[bɪ'liːf]
Belief
信仰

信仰

[bʌt; bət][wʌns][kæn; kən][biː; bi] ;
but **once** **can** **be** **;**
但 一次 能 是 ;

但一次就够了;

[ə'naɪələeɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klɔːz] ,
Annihilate **a** **single** **clause** **,**
歼灭 一个 单身的 条款 ,

删除单个条款,

[ænd; ənd] ['biːɪŋz] ['begəri] .
And **Being's** **beggary** **.**
和 存在的 乞讨 .

以及存在的乞求。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[lɔːst] [dʒɔɪ] .
LOST **JOY** **.**
丢失的 喜悦 .

失去快乐。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['deɪli] [blɪs]
I **had** **a** **daily** **bliss**
我 有 一个 日常的 极乐

我每天都过得很幸福。

[aɪ][hæf] [ɪn'dɪfrənt] [vjuːd] ,
I **half** **indifferent** **viewed** **,**
我 一半 冷漠 已查看 ,

我半漠不关心地看着,

[tɪl] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][stɜːr] , —
Till **sudden** **I** **perceived** **it** **stir** **,** **—**
直到 突然 我 感知 它 搅拌 , —

直到我突然察觉到它动了一下,——

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [æz; əz][aɪ] [pər'suːd] ,
It **grew** **as** **I** **pursued** **,**
它 生长 作为 我 追击 ,

随着我的不断追求,它逐渐壮大。

[tɪl] [wen] , [ə'raʊnd][ə; eɪ][kræg] ,
Till **when** **,** **around** **a** **crag** **,**
直到 什么时候 , 大约 一个 岩 ,

直到何时,在悬崖边,

[ˌaɪ 'tiː]['weɪstɪd][frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] ,
It **wasted** **from** **my** **sight** **,**
它 浪费 从 我的 视线 ,

它从我的视线中消失了,

[ɪn'lɑːrdʒd] [bɪ'jɑːnd] [maɪ]['ʌtmoʊst][skoʊp] ,
Enlarged **beyond** **my** **utmost** **scope** **,**
放大 超过 我的 极致 范围 ,

超出了我的最大能力范围,

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɪts] ['swiːtnəs] [raɪt] .
I learned its sweetness right .
我 学习 它是 甜味 正确的 .

我领略到了它的甜美。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [tʃæf] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪŋ] [wiːt]
I worked for chaff , and earning wheat
我 工作 为了 糠 , 和 收入 小麦

我为谷壳工作，挣的却是小麦。

[wʌz; wəz] ['hɔːti] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] .
Was haughty and betrayed .
曾是 傲慢 和 背叛 .

傲慢自大，最终遭到背叛。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [fiːldz] [tuː; tə] ['ɑːrbɪtreɪt]
What right had fields to arbitrate
什么 正确的 有 字段 到 仲裁

田野有什么权利去仲裁?

[ɪn] ['mætərz] ['rætɪfaɪd] ?
In matters ratified ?
在 事情 已批准 ?

已批准的事项?

[aɪ] ['teɪstɪd] [wiːt] , — [ænd; ənd] [heitid] [tʃæf] ,
I tasted wheat , — and hated chaff ,
我 尝过 小麦 , — 和 憎恨 糠 ,

我尝过小麦的味道，——却讨厌麦糠。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði]['æmp(ə)l] [frend] ;
And thanked the ample friend ;
和 谢谢 这 充足 朋友 ;

并感谢了这位慷慨的朋友;

['wɪzdəm] [ɪz] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [vjuːd]
Wisdom is more becoming viewed
智慧 是 更多的 成为 已查看

智慧正变得越来越受人尊敬。

[æt; ət] ['dɪstəns] [ðæn; ðən][æt; ət][hænd] .
At distance than at hand .
在 距离 比 在 手 .

远比近。

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[laɪf] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd]['dʒaiənts]
Life , and Death , and Giants
生活 , 和 死亡 , 和 巨人队

生命、死亡和巨人

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [ɑːr; ər] [stɪl] .
Such as these , are still .
这样的 作为 这些 , 是 仍然 .

诸如此类的，至今仍然存在。

['maɪnər] [ˌæpə'rætəs] , ['hɑːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,
Minor **apparatus** **,** **hopper** **of** **the** **mill** **,**
次要的 设备 , 料斗 的 这 磨 ,

小型设备，磨机料斗，

['biːtl] [æt; ət][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
Beetle **at** **the** **candle** **,**
甲虫 在 这 蜡烛 ,

蜡烛上的甲虫

[ɔːr][ə; eɪ] [faɪfs] [smɔːl] [feɪm] ,
Or **a** **fife's** **small** **fame** **,**
或者 一个 法夫郡 小的 名声 ,

或者说，一支短笛的微弱名声，

[meɪn'teɪn] [baɪ]['æksɪdənt]
Maintain **by** **accident**
维持 经过 事故

意外维护

[ðæt] [ðeɪ] [prə'kleɪm] .
That **they** **proclaim** **.**
那 他们 宣布 .

他们宣称。

[ˌeks 'el] .
XL **.**
XL .

特大号。

['ælpaɪn] [gloʊ] .
ALPINE **GLOW** **.**
高山 辉光 .

高山之光。

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [swɪs] , —
Our **lives** **are** **Swiss** **,** **—**
我们的 生活 是 瑞士 , —

我们的生活就像瑞士一样。

[soʊ] [stɪl] , [soʊ] [kuːl] ,
So **still** **,** **so** **cool** **,**
所以 仍然 , 所以 凉爽的 ,

依然很酷，

[tɪl] , [sʌm; səm] [ɑːd] [ˌæftər'nuːn] ,
Till **,** **some** **odd** **afternoon** **,**
直到 , 一些 奇怪的 下午 ,

直到某个奇特的下午，

[ðə; ði] [ælps] [nɪ'glekt] [ðer; ðər] ['kɜːtənz] ,
The **Alps** **neglect** **their** **curtains** **,**
这 阿尔卑斯山 忽视 他们的 窗帘 ,

阿尔卑斯山忽略了它们的帷幔，

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] ['fɑːrðər] [ɑːn] .
And **we** **look** **farther** **on** **.**
和 我们 看 更远 在 .

我们展望更远的未来。

['ɪtəli] [stændz][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
Italy **stands** **the** **other** **side** **,**
意大利 站立 这 其他 边 ,

意大利站在了另一边，

[waɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [gɑːrd] [bɪˈtwiːn] ,
While , like a guard between ,
尽管 , 喜欢 一个 警卫 之间 ,

就像中间的守卫一样，

[ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ælps] ,
The solemn Alps ,
这 庄严 阿尔卑斯山 ,

庄严肃穆的阿尔卑斯山

[ðə; ði] [ˈsaɪrən] [ælps] ,
The siren Alps ,
这 警笛 阿尔卑斯山 ,

阿尔卑斯山的塞壬，

[fərˈevər] [ˌɪntərˈviːn] !
Forever intervene !
永远 干预 !

永远干预！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

艾米莉·狄金森诗集，第三辑(Poems by Emily Dickinson, Third Series)

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

[rɪ'membrəns] .
REMEMBRANCE **.**
纪念 .

纪念。

[rɪ'membrəns] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪr] [ænd; ənd] [frʌnt] , —
Remembrance **has** **a** **rear** **and** **front** **,** **—**
纪念 有 一个 后部 和 正面 , —

纪念碑有正反两面，——

- [tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] ;
' **T** **is** **something** **like** **a** **house** **;**
- T 是 某物 喜欢 一个 房子 ;

它就像一座房子；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['gærət] ['ɔːlsoʊ]
It **has** **a** **garret** **also**
它 有 一个 阁楼 还

它还有一个阁楼。

[fɔːr; fər] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [maʊs] ,
For **refuse** **and** **the** **mouse** **,**
为了 拒绝 和 这 老鼠 ,

垃圾和老鼠，

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] ['diːpəst] ['selər]
Besides **,** **the** **deepest** **cellar**
除了 , 这 最深处 地窖

此外，最深的地窖

[ðæt] ['evər]['meɪs(ə)n] [hjuːd] ;
That **ever** **mason** **hewed** **;**
那 曾经 石匠 砍伐 ;

那个曾经砍伐过的石匠；

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ɪts] ['fæðəmz]
Look **to** **it** **,** **by** **its** **fathoms**
看 到 它 , 经过 它是 英寻

仔细观察它，从它的深渊来看。

[ɑːr'selvz] [biː; bi][nɑːt] [pər'suːd] .
Ourselves **be** **not** **pursued** **.**
我们自己 是 不是 追击 .

我们自己不会被追捕。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII **.**
xlii .

第四十二章

[tuː; tə] [hæŋ] ['aʊər; ɑːr] [hed] [ɑː'stensəbli] ,
To **hang** **our** **head** **ostensibly** **,**
到 悬挂 我们的 头 表面上 ,

表面上低下头，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][faɪnd]
And **subsequent** **to** **find**
和 随后的 到 寻找

随后发现

[ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðiː] ['pɑːstʃər]
That **such** **was** **not** **the** **posture**
那 这样的 曾是 不是 这 姿势

但那并非他们的姿态。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [maɪnd] ,
Of **our** **immortal** **mind** **,**
的 我们的 不朽 头脑 ,

我们永恒的思想，

[ə'fɔːrdz] [ðə; ðiː][slaɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]
Affords **the** **sly** **presumption**
提供 这 狡猾 假定

赋予了狡猾的假定

[ðæt] , [ɪn][soʊ] [dens] [ə; eɪ] [fʌz] ,
That **,** **in** **so** **dense** **a** **fuzz** **,**
那 , 在 所以 稠密 一个 模糊 ,

那，在如此浓密的模糊中，

[juː; jʊ] , [tuː] , [teɪk] ['kɑːbweb] ['ætitjuːdz]
You **,** **too** **,** **take** **cobweb** **attitudes**
你 , 也 , 拿 蛛网 态度

你也抱持着麻木不仁的态度。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [gɔːz] !
Upon **a** **plane** **of** **gauze** **!**
之上 一个 飞机 的 纱布 !

在一层薄纱上!

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII **.**
四十三 .

第四十三章

[ðə; ðiː] [breɪn] .
THE **BRAIN** **.**
这 脑 .

大脑。

[ðə; ðiː] [breɪn] [ɪz]['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ðiː][skaɪ] ,
The **brain** **is** **wider** **than** **the** **sky** **,**
这 脑 是 更广泛 比 这 天空 ,

大脑比天空还要广阔。

[fɔːr; fər] , [pʊt][ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] ,
For **,** **put** **them** **side** **by** **side** **,**
为了 , 放 他们 边 经过 边 ,

因为，把它们并排放，

[ðə; ðiː][wʌn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [wɪl] [ɪn'kluːd]
The **one** **the** **other** **will** **include**
这 一 这 其他 将要 包括

其中一个将包括另一个。

[wɪð; wɪθ] [iːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'saɪd] .

With	ease	,	and	you	beside	.
和	舒适	,	和	你	旁	.

轻而易举，你就在旁边。

[ðə; ði][breɪn][ɪz] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] ,

The	brain	is	deeper	than	the	sea	,
这	脑	是	更深	比	这	海	,

大脑比海洋还要深邃。

[fɔːr; fər] , [hoʊld][ðem; ðəm] , [bluː] [tuː; tə] [bluː] ,

For	,	hold	them	,	blue	to	blue	,
为了	,	抓住	他们	,	蓝色的	到	蓝色的	,

因为，抱紧他们，蓝色对蓝色，

[ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [əb'zɔːrb] ,

The	one	the	other	will	absorb	,
这	一	这	其他	将要	吸收	,

一方会吸收另一方，

[æz; əz]['spʌndʒɪz] , ['bʌkits] [duː] .

As	sponges	,	buckets	do	.
作为	海绵	,	水桶	做	.

水桶就像海绵一样。

[ðə; ði][breɪn][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

The	brain	is	just	the	weight	of	God	,
这	脑	是	只是	这	重量	的	上帝	,

大脑不过是上帝的重量而已。

[fɔːr; fər] , [lɪft][ðem; ðəm] , [paʊnd][fɔːr; fər][paʊnd] ,

For	,	lift	them	,	pound	for	pound	,
为了	,	举起	他们	,	磅	为了	磅	,

因为，举起它们，一磅一磅地举起它们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['dɪfər] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,

And	they	will	differ	,	if	they	do	,
和	他们	将要	不同	,	如果	他们	做	,

如果它们确实存在分歧，那也必然如此。

[æz; əz]['sɪləb(ə)l][frʌm; frəm][saʊnd] .

As	syllable	from	sound	.
作为	音节	从	声音	.

从声音中发出音节。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .

XLIV	.
xliv	.

第四十四章

[ðə; ði][boʊn] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['mæroʊ] ;

The	bone	that	has	no	marrow	;
这	骨	那	有	不	骨髓	;

没有骨髓的骨头；

[wʌt] ['ʌltɪmət] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

What	ultimate	for	that	?
什么	最终的	为了	那	?

最终目标是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] ['teɪbl] ,

It	is	not	fit	for	table	,
它	是	不是	合身	为了	桌子	,

它不适合放在桌子上。

[fɔːr; fər] ['begər] , [ɔːr][fɔːr; fər][kæt] .

For	beggar	,	or	for	cat	.
为了	乞丐	,	或者	为了	猫	.

给乞丐，或者给猫。

[ə; eɪ][boʊn][hæz; həz][ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

A	bone	has	obligations	,
一个	骨	有	义务	,

骨头也有其义务。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ;

A	being	has	the	same	;
一个	存在	有	这	相同的	;

一个生物体具有相同的;

[ə; eɪ] ['mæroʊlɪs] [ə'sembli]

A	marrowless	assembly
一个	无髓	集会

一个没有髓质的集会

[ɪz] - [ðæn; ðən] [ʃeɪm] .

Is	culpabler	than	shame	.
是	-	比	耻辱	.

比羞耻更应受谴责。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃt] ['kriːtʃərz]

But	how	shall	finished	creatures
但	如何	将	完成的	生物

但是，完工的生物该如何呢?

[ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [freʃ] [əb'teɪn] ? —

A	function	fresh	obtain	?	—
一个	功能	新鲜的	获得	?	—

获得新的功能? —

[oʊld] [ˌnɪkə'diːməs] - ['fæntəm]

Old	Nicodemus	'	phantom
老的	尼哥底母	-	幻影

老尼哥底母的幽灵

[kən'frʌntɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] !

Confronting	us	again	!
面对	我们	再次	!

又来找我们麻烦了!

[ˌɛksˌɛl'viː] .

XLV	.
xlv	.

XLV.

[ðə; ði][pæst] .

THE	PAST	.
这	过去的	.

过去。

[ðə; ði][pæst][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kriːtʃər] ,

The	past	is	such	a	curious	creature	,
这	过去的	是	这样的	一个	好奇的	生物	,

过去真是个奇妙的东西。

[tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs]

To	look	her	in	the	face
到	看	她	在	这	脸

直视她的脸

[ə; eɪ]['trænspɔ:rt] [meɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ˌju: 'es] ,
A **transport** **may** **reward** **us** **,**
一个 运输 可能 报酬 我们 ,

运输可能会给我们带来回报，

[ɔ:r][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
Or **a** **disgrace** **.**
或者 一个 耻辱 .

或者说，是一种耻辱。

[ˌʌn'ɑ:rmd] [ɪf] ['eni] [mi:t] [hɜ:r; hər] ,
Unarmed **if** **any** **meet** **her** **,**
徒手 如果 任何 见面 她 ,

如果有人遇到她，她不会携带武器。

[aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm] , [flai] !
I **charge** **him** **,** **fly** **!**
我 收费 他 , 飞 !

我冲向他，飞！

[hɜ:r; hər] ['rʌsti] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]
Her **rusty** **ammunition**
她 生锈的 弹药

她生锈的弹药

[maɪt] [jet] [rɪ'plaɪ] !
Might **yet** **reply** **!**
可能 然而 回复 !

或许还会回复！

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .
XLVI **.**
xlvi .

第四十六章

[tu:; tə] [help] ['aʊər; ɑ:r] [bli:kər] [pɑ:rts]
To **help** **our** **bleaker** **parts**
到 帮助 我们的 更黯淡 部分

为了帮助我们那些更阴暗的部分

[sə'lu:briəs] ['aʊərz] [ɑ:r; ər] ['gɪv(ə)n] ,
Salubrious **hours** **are** **given** **,**
有益健康的 小时 是 给定 ,

给予健康的作息时间，

[wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ]
Which **if** **they** **do** **not** **fit** **for** **earth**
哪个 如果 他们 做 不是 合身 为了 地球

如果它们不适合地球的话

[drɪl] ['saɪləntli] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] .
Drill **silently** **for** **heaven** **.**
钻头 默默 为了 天堂 .

默默钻研，通往天堂。

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .
XLVII **.**
xlvii .

第四十七章

[wʌt] [sɔ:ft] , [tʃə'ru:bɪk] ['kri:tʃərz]
What **soft** **,** **cherubic** **creatures**
什么 柔软的 , 天使般的 生物

多么柔软、可爱的生物啊！

[ðiːz] [ˈdʒentl,wumən][ɑːr; ər] !
These gentlewomen are !
这些 淑女们 是 !

这些女士真是太优雅了!

[wʌn] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [əˈsɔːlt] [ə; eɪ] [plʌʃ]
One would as soon assault a plush
一 会 作为 很快 突击 一个 豪华的

人们宁愿去攻击一个毛绒玩具

[ɔːr][ˈvaɪəleɪt][ə; eɪ][stɑːr] .
Or violate a star .
或者 违反 一个 星星 .

或者侵犯一颗恒星。

[sʌtʃ] [ˈdɪməti] [kənˈvikʃənz] ,
Such dimity convictions ,
这样的 暗色 定罪 ,

这种微不足道的信念,

[ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [soʊ] [rɪˈfaɪnd]
A horror so refined
一个 恐怖 所以 精制

如此精致的恐怖

[ʌv; əv] [ˈfrekld] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
Of freckled human nature ,
的 雀斑 人类 自然 ,

人性中带有雀斑的一面,

[ʌv; əv][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [əˈʃeɪmd] , —
Of Deity ashamed , —
的 神 羞愧 , —

蒙羞的神明, ——

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈglɔːri] ,
It's such a common glory ,
它是 这样的 一个 常见的 荣耀 ,

这是多么平凡的荣耀啊!

[ə; eɪ] [ˈfɪʃɚmənz] [dɪˈgriː] !
A fisherman's degree !
一个 渔民的 程度 !

渔夫学位!

[rɪˈdempʃ(ə)n] , [ˈbrɪt(ə)l][ˈleɪdi] ,
Redemption , brittle lady ,
赎回 , 脆 女士 ,

救赎, 脆弱的女士,

[biː; bi][soʊ] , [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðiː] .
Be so , ashamed of thee .
是 所以 , 羞愧 的 你 .

真该感到羞耻。

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XLVIII .
xlviii .

第四十八章

[dɪˈzaɪər] .
DESIRE .
欲望 .

欲望。

[huː] ['nevər] ['wɑːntɪd] , — ['mædɪst] [dʒɔɪ]
Who never wanted , — maddest joy
WHO 绝不 通缉 , — 最疯狂的 喜悦

谁从未想要过——最疯狂的喜悦

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌʌn'noʊn] :
Remains to him unknown :
遗迹 到 他 未知 :

他的下落至今仍是个谜:

[ðə; ði]['bæŋkwɪt][ʌv; əv] [æb'sti.mi.əs.nəs]
The banquet of abstemiousness
这 宴会 的 节制

节制的盛宴

[sə'pɑːsiz] [ðæt][ʌv; əv][waɪn] .
Surpasses that of wine .
超越 那 的 葡萄酒 .

胜过葡萄酒。

[wɪ'ðɪn] [ɪts][hoʊp] , [ðoʊ] [jet] [ʌn'græspt]
Within its hope , though yet ungrasped
之内 它是 希望 , 尽管 然而 未掌握

虽然尚未实现，但它仍怀有希望。

[dɪ'zaɪərz] ['pɜːrfɪkt] [goʊl] ,
Desire's perfect goal ,
欲望的 完美的 目标 ,

欲望的完美目标，

[noʊ] ['nɪrər] , [lest] [ri'æləti]
No nearer , lest reality
不 更近 , 免得 现实

再也走不远了，免得现实摆在眼前。

[ʃʊd; ʃəd] ['disin'θrɔːl] [ðaɪ] [soʊl] .
Should disenthrall thy soul .
应该 解除束缚 你的 灵魂 .

应该能使你的灵魂解脱。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[fə'lɑːsəfi] .
PHILOSOPHY .
哲学 .

哲学。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iziə]
It might be easier
它 可能 是 更轻松

或许更容易些

[tuː; tə][feɪl][wɪð; wɪθ][lænd][ɪn] [saɪt] ,
To fail with land in sight ,
到 失败 和 土地 在 视线 ,

眼看就要到达陆地却失败了

[ðæn; ðən][geɪn][maɪ] [bluː] [pɪ'nɪnsələr]
Than gain my blue peninsula
比 获得 我的 蓝色的 半岛

夺取我的蓝色半岛

[tuː; tə] ['perɪʃ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
To perish of delight .
到 沦 的 喜 .

因快乐而消亡。

[el] .
L .
L .

L.

['paʊər] .
POWER .
力量 .

力量。

[juː; jʊ]['kænɑːt][pʊt][ə; eɪ]['faɪər][aʊt] ;
You cannot put a fire out ;
你 不能 放 一个 火 出去 ;

你无法扑灭这场火;

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][kæn; kən][ɪg'naɪt]
A thing that can ignite
一个 事物 那 能 点燃

能点燃的东西

[kæn; kən][goʊ] , [ɪt'self] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][fæn]
Can go , itself , without a fan
能 去 , 本身 , 没有 一个 扇子

无需风扇也能自行运转

[ə'pɑːn][ðə; ði] [sloʊəst] [naɪt] .
Upon the slowest night .
之上 这 最慢 夜晚 .

在最寂静的夜晚。

[juː; jʊ]['kænɑːt][foʊld][ə; eɪ] [flʌd]
You cannot fold a flood
你 不能 折叠 一个 洪水

你无法折叠一场洪水

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] , —
And put it in a drawer , —
和 放 它 在 一个 抽屉 , —

然后把它放进抽屉里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['waɪndz] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
Because the winds would find it out ,
因为 这 风 会 寻找 它 出去 ,

因为风会发现这一点。

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər]['siːdər] [flɔːr] .
And tell your cedar floor .
和 告诉 你的 雪松 地面 .

告诉你的雪松地板。

[li] .
LI .
李 .

李。

[ə; eɪ]['mɑːdɪst][lɑːt] , [ə; eɪ] [feɪm] [pə'tiːt] ,
A modest lot , a fame petite ,
一个 谦虚的 很多 , 一个 名声 娇小 ,

一块不起眼的地，一个名声娇小的地块，

[ə; eɪ] [briːf] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [stɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt]
A **brief** **campaign** **of** **sting** **and** **sweet**
一个 简短的 活动 的 蜇 和 甜的

一场短暂而甜蜜与苦涩的战役

[ɪz] ['plenti] !
Is **plenty** **!**
是 很多 !

足够了!

[ɪz] [ɪ'nʌf] !
Is **enough** **!**
是 足够的 !

够了!

[ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
A **sailor's** **business** **is** **the** **shore** **,**
一个 水手的 商业 是 这 支撑 ,

水手的职责是靠岸。

[ə; eɪ]['soʊldʒɚz] — [bɔːlz] .
A **soldier's** **—** **balls** **.**
一个 士兵的 — 球 .

士兵的——睾丸。

[huː] ['æskɪθ] [mɔːr]
Who **asketh** **more**
WHO 阿斯克斯 更多的

谁还想要更多?

[mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [laɪf] !
Must **seek** **the** **neighboring** **life** **!**
必须 寻找 这 邻接 生活 !

必须寻求邻里生活!

[liː] .
LII **.**
lii .

第五十二章

[ɪz] [blɪs] , [ðen] , [sʌtʃ] [ə'bɪs]
Is **bliss** **,** **then** **,** **such** **abyss**
是 极乐 , 然后 , 这样的 深渊

那么，幸福难道就是如此深渊吗?

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][pʊt][maɪ] [fʊt] [ə'mɪs]
I **must** **not** **put** **my** **foot** **amiss**
我 必须 不是 放 我的 脚 错误

我绝不能失足。

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [spɔɪl] [maɪ] [ʃuː] ?
For **fear** **I** **spoil** **my** **shoe** **?**
为了 害怕 我 剧透 我的 鞋 ?

怕弄脏鞋子?

[aɪ'd] ['ræðər] [suːt][maɪ] [fʊt]
I'd **rather** **suit** **my** **foot**
ID 相当 套装 我的 脚

我宁愿穿适合我脚的鞋子

[ðæn; ðən] [seɪv] [maɪ] [buːt] ,
Than **save** **my** **boot** **,**
比 节省 我的 启动 ,

那就救救我的靴子吧。

[fɔːr; fər] [jet] [tuː; tə] [bai] [əˈnʌðər] [per]
For **yet** **to** **buy** **another** **pair**
为了 然而 到 买 其他 一对

还没买另一双

[ɪz]['pɑːsəb(ə)l]
Is **possible**
是 可能的

有可能

[æt; ət]['eni] [fer] .
At **any** **fair** **.**
在 任何 公平的 .

在任何集市上。

[bʌt; bət] [blɪs] [ɪz][soʊld][dʒʌst][wʌns] ;
But **bliss** **is** **sold** **just** **once** **;**
但 极乐 是 卖 只是 一次 ;

但幸福只出售一次;

[ðə; ði]['pæt(ə)nt][lɔːst]
The **patent** **lost**
这 专利 丢失的

专利失效

[nʌn] [bai] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] .
None **buy** **it** **any** **more** **.**
没有任何 买 它 任何 更多的 .

现在没人买了。

[liː] .
LIII **.**
liii .

第五十三章

[ɪk'spɪriəns] .
EXPERIENCE **.**
经验 .

经验。

[aɪ] [stept] [frʌm; frəm][plæŋk][tuː; tə][plæŋk]
I **stepped** **from** **plank** **to** **plank**
我 步 从 板 到 板

我从一块木板走到另一块木板

[soʊ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ;
So **slow** **and** **cautiously** **;**
所以 慢的 和 谨慎地 ;

所以要慢，要谨慎;

[ðə; ði][stɑːrz][ə'baʊt][maɪ] [hed] [aɪ][felt] ,
The **stars** **about** **my** **head** **I** **felt** **,**
这 明星 关于 我的 头 我 毛毡 ,

我感觉头顶仿佛有无数繁星点点。

[ə'baʊt][maɪ] [fiːt] [ðə; ði] [siː] .
About **my** **feet** **the** **sea** **.**
关于 我的 脚 这 海 .

我的脚下就是大海。

[aɪ] [nuː] [nɑːt][bʌt; bət][ðə; ði][nekst]
I **knew** **not** **but** **the** **next**
我 知道 不是 但 这 下一个

我不知道，但接下来

[wʊd] [biː; bi][maɪ]['faɪn(ə)l] [ɪntʃ] ， —
Would be my final inch ， —
会 是 我的 最终的 英寸 ， —

这将是我的最后一寸土地，——

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [prɪ'keriəs] [geɪt]
This gave me that precarious gait
这 给予 我 那 岌岌可危 步态

这让我走路摇摇晃晃的。

[sʌm; səm][kɔːl] [ɪk'spɪriəns] .
Some call experience .
一些 称呼 经验 .

一些通话经验。

['lɪv] .
LIV .
生活 .

LIV。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
THANKSGIVING DAY .
感恩 天 .

感恩节。

[wʌn] [deɪ] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz]
One day is there of the series
一 天 是 那里 的 这 系列

该系列有一天

[tɜːm] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ，
Termed Thanksgiving day ，
称为 感恩 天 ，

被称为感恩节

['selɪbreɪtɪd] [pɑːrt][æt; ət] ['teɪbl] ，
Celebrated part at table ，
著名 部分 在 桌子 ，

餐桌上的主角，

[pɑːrt][ɪn] ['meməri] .
Part in memory .
部分 在 记忆 .

部分存储在内存中。

['niːðər] ['peɪtriɑːrk] [nɔːr] ['pʊsi] ，
Neither patriarch nor pussy ，
两者都不 族长 也不 猫 ，

既非族长也非娘娘腔，

[aɪ] [dɪ'sekt] [ðə; ði] [pleɪ] ；
I dissect the play ；
我 解剖 这 玩 ；

我剖析这部戏剧；

[siːmz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][maɪ] ['hʊdɪd] ['θɪŋkɪŋ] ，
Seems it , to my hooded thinking ，
似乎 它 ， 到 我的 连帽的 思维 ，

依我粗浅的理解，似乎是这样。

['riːfleks]['hɑːlədeɪ] .
Reflex holiday .
反射 假期 .

反思假期。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [ʃɑːrp] [səb'trækʃ(ə)n]
Had **there** **been** **no** **sharp** **subtraction**
有 那里 到过 不 锋利的 减法

如果没有急剧的减法

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] [sʌm; səm] ,
From **the** **early** **sum** **,**
从 这 早期的 和 ,

从早期总额来看，

[nɑːt][æn; ən]['eɪkər][ɔːr][ə; eɪ]['kæpʃ(ə)n]
Not **an** **acre** **or** **a** **caption**
不是 一个 英亩 或者 一个 标题

不是一英亩地，也不是一个标题

[wer] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ruːm] ,
Where **was** **once** **a** **room** **,**
在哪里 曾是 一次 一个 房间 ,

曾经是一间房间的地方，

[nɑːt][ə; eɪ]['menʃ(ə)n] , [huːz] [smɔːl] ['peb(ə)l]
Not **a** **mention** **,** **whose** **small** **pebble**
不是 一个 提到 , 谁 小的 卵石

更别提那颗小鹅卵石了。

['rɪŋk(ə)ld] ['eni] [beɪ] , —
Wrinkled **any** **bay** **,** **—**
皱 任何 湾 , —

任何海湾都布满皱纹，——

['ʌntə,ʌntu] [sʌtʃ] , [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə'sembli] ,
Unto **such** **,** **were** **such** **assembly** **,**
到 这样的 , 是 这样的 集会 ,

对于这样的集会而言，

- [tiː][wɜːr; wər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
' **T** **were** **Thanksgiving** **day** **.**
- T 是 感恩 天 .

那天是感恩节。

[ˌɛl'viː] .
LV **.**
LV .

LV。

['tʃaɪldɪʃ] [griːfs] .
CHILDISH **GRIEFS** **.**
幼稚 悲伤 .

幼稚的悲伤。

['sɔfənd] [baɪ] ['taɪmz] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [plʌʃ] ,
Softened **by** **Time's** **consummate** **plush** **,**
软化 经过 时间 完善 豪华的 ,

经受时间的完美抚慰，变得柔软

[haʊ] [sliːk] [ðə; ði][woʊ] [ə'pɪrz]
How **sleek** **the** **woe** **appears**
如何 光滑 这 悲哀 出现

苦难看起来多么轻描淡写啊

[ðæt] ['θretnd] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['sɪtədel]
That **threatened** **childhood's** **citadel**
那 威胁 童年的 堡垒

那威胁到了童年的堡垒

[ænd; ənd] [ˈʌndəˈmaind] [ðə; ði] [ˈjɪrz] !
And **undermined** **the** **years** **!**
和 被削弱 这 年 !

并辜负了岁月的馈赠!

[ˈbaɪˌsektid] [naʊ] [baɪ] [bliːkər] [griːfs] ,
Bisected **now** **by** **bleaker** **griefs** **,**
二等分 现在 经过 更黯淡 悲伤 ,

如今却被更加凄凉的悲痛所撕裂,

[wiː; wi] [ˈenvi] [ðə; ði] [dɪˈsper]
We **envy** **the** **despair**
我们 嫉妒 这 绝望

我们羡慕绝望

[ðæt] [ˈdevəsteɪtɪd] [ˈtʃaɪldˌhʊdz] [relm] ,
That **devastated** **childhood's** **realm** **,**
那 遭受重创 童年的 领域 ,

那片被摧毁的童年世界,

[soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [rɪˈper] .
So **easy** **to** **repair** **.**
所以 简单的 到 维修 .

很容易修理。

[iː] .
II **.**
三 .

二、

[lʌv] .
LOVE **.**
爱 .

爱。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] .
CONSECRATION **.**
祝圣 .

奉献。

[praʊd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbroʊkən] [hɑːrt] [sɪns] [ðaʊ] [dɪdst] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Proud **of** **my** **broken** **heart** **since** **thou** **didst** **break** **it** **,**
自豪的 的 我的 破碎的 心 自从 你 迪斯特 休息 它 ,

因为你伤了我的心,我却为我的破碎之心感到骄傲。

[praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [tɪl] [ðiː] ,
Proud **of** **the** **pain** **I** **did** **not** **feel** **till** **thee** **,**
自豪的 的 这 疼痛 我 做过 不是 感觉 直到 你 ,

为遇见你之前从未感受过的痛苦而感到骄傲,

[praʊd] [ʌv; əv] [maɪ] [naɪt] [sɪns] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [muːnz] [dʌst] [sleɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Proud **of** **my** **night** **since** **thou** **with** **moons** **dost** **slake** **it** **,**
自豪的 的 我的 夜晚 自从 你 和 月亮 朋友 熄灭 它 ,

我为我的夜晚感到骄傲,因为你用月亮来满足它,

[nɑːt] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ðaɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [maɪ] [hjuːˈmɪləti] .
Not **to** **partake** **thy** **passion** **,** **my** **humility** **.**
不是 到 参加 你的 热情 , 我的 谦逊 .

恕我直言,我无意分享你的激情。

[iː] .
II .
二 .

二、

['lʌvz] [hjuː'mɪləti] .
LOVE'S **HUMILITY** .
爱的 谦逊 .

爱的谦卑。

[maɪ] ['wɜːrðinəs] [ɪz][ɔːl][maɪ] [daʊt] ,
My **worthiness** **is** **all** **my** **doubt** **,**
我的 价值 是 全部 我的 怀疑 ,

我的价值感全都源于我的怀疑。

[hɪz; ɪz]['merɪt][ɔːl][maɪ] [fɪr] ,
His **merit** **all** **my** **fear** **,**
他的 优点 全部 我的 害怕 ,

他功德无量，令我恐惧不已。

[kən'træstɪŋ] [wɪtʃ] , [maɪ]['kwɑːlətiz]
Contrasting **which** **,** **my** **qualities**
对比 哪个 , 我的 品质

与此形成对比的是，我的品质

[duː] ['loʊliər] [ə'pɪr] ;
Do **lowlier** **appear** **;**
做 低级 出现 ;

低收入者是否也会出现?

[lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [pruːv]
Lest **I** **should** **insufficient** **prove**
免得 我 应该 不足的 证明

免得我证明不足

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [niːd] ,
For **his** **beloved** **need** **,**
为了 他的 心爱 需要 ,

为了他挚爱的需求，

[ðə; ði] ['tʃiːfɪst] [ˌæprɪ'henʃn]
The **chiefest** **apprehension**
这 酋长 忧虑

最主要的担忧

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['lʌvɪŋ] [kriːd] .
Within **my** **loving** **creed** **.**
之内 我的 爱 信条 .

在我充满爱的信仰之中。

[soʊ][aɪ] , [ðə; ði] [ʌndəvaɪn] [ə'boʊd]
So **I** **,** **the** **undivine** **abode**
所以 我 , 这 非神圣的 住所

所以，我，这非神圣的居所

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] ['kɑːntent] ,
Of **his** **elect** **content** **,**
的 他的 选 内容 ,

他精选的内容，

[kən'fɔːrm] [maɪ] [soʊl] [æz; əz] - [tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]
Conform **my** **soul** **as** **'** **t** **were** **a** **church**
符合 我的 灵魂 作为 - t 是 一个 教会

让我的灵魂顺服，如同身处教堂一般。

['ʌntə,ʌntu][hɜ:r; hər]['sækrəmənt] .
Unto **her** **sacrament** **.**
到 她 圣餐 .

献给她的圣餐。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[lʌv] .
LOVE **.**
爱 .

爱。

[lʌv] [ɪz] [æn'tɪriər] [tu:; tə][laɪf] ,
Love **is** **anterior** **to** **life** **,**
爱 是 前部 到 生活 ,

爱先于生命，

[pɑ:'stɪriər] [tu:; tə] [deθ] ,
Posterior **to** **death** **,**
后部 到 死亡 ,

死后，

[ɪ'nɪʃ(ə)l][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Initial **of** **creation** **,** **and**
最初的 的 创建 , 和

创世之初，以及

[ðə; ði][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv] [breθ] .
The **exponent** **of** **breath** **.**
这 指数 的 气息 .

呼吸的指数。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

['sætɪsfaɪd] .
SATISFIED **.**
使满意 .

使满意。

[wʌn] ['blesɪŋ] [hæd; həd][aɪ] , [ðæn; ðən][ðə; ði][rest]
One **blessing** **had** **I** **,** **than** **the** **rest**
一 祝福 有 我 , 比 这 休息

我拥有的福气，比其他一切都多。

[soʊ]['lɑ:rdʒər][tu:; tə][maɪ] [aɪz]
So **larger** **to** **my** **eyes**
所以 更大的 到 我的 眼睛

在我看来，它显得更大了。

[ðæt] [aɪ] [stɑ:pt] ['geɪdʒɪŋ] , ['sætɪsfaɪd] ,
That **I** **stopped** **gauging** **,** **satisfied** **,**
那 我 停止 测量 , 使满意 ,

我不再衡量，感到满足。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] [saɪz] .
For **this** **enchanted** **size** **.**
为了 这 迷人的 尺寸 .

如此迷人的尺寸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][maɪ] [driːm] ，

It	was	the	limit	of	my	dream	,
它	曾是	这	限制	的	我的	梦	，

那是我梦想的极限。

[ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][maɪ] [prer] ， —

The	focus	of	my	prayer	,	—
这	重点	的	我的	祷告	，	—

我祈祷的重点是——

[ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ，['pærəˌlaɪzɪŋ] [blɪs]

A	perfect	,	paralyzing	bliss
一个	完美的	，	瘫痪	极乐

一种完美而令人麻痹的极乐

[kən'tentɪd] [æz; əz] [dɪ'sper] .

Contented	as	despair	.
满足	作为	绝望	.

满足得如同绝望。

[aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][wɑːnt][ɔːr][koʊld] ,

I	knew	no	more	of	want	or	cold	,
我	知道	不	更多的	的	想	或者	寒冷的	，

我不再知道匮乏和寒冷是什么滋味。

['fænˌtæzəmz][bəuθ] [bɪ'kʌm] ，

Phantasms	both	become	,
幻影	两个都	变得	，

幻影都变成了，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] ['vælјuː][ɪn][ðə; ði][soʊl] ,

For	this	new	value	in	the	soul	,
为了	这	新的	价值	在	这	灵魂	，

为了灵魂中的这种新价值，

[sju'priːm; sə-] ['ɜːrθli] [sʌm; səm] .

Supremest	earthly	sum	.
至高无上的	尘世的	和	.

至高无上的尘世总和。

[ðə; ði]['hev(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['hev(ə)n] [ə'bʌv]

The	heaven	below	the	heaven	above
这	天堂	以下	这	天堂	多于

下方的天，上方的天

[əb'skjuəd][wɪð; wɪθ] ['rʌdiːə] [hjuː] .

Obscured	with	ruddier	hue	.
模糊不清	和	鲁迪尔	色调	.

被更红润的色调所掩盖。

['laɪfs] ['lætɪtuːd] [lent] ['oʊvər] - [fʊl] ;

Life's	latitude	leant	over	-	full	;
生活的	纬度	倾斜	超过	-	满的	;

生活的自由度倾斜得太满了;

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ['perɪʃt] ，[tuː] .

The	judgment	perished	,	too	.
这	判断	遇难	，	也	.

判决也随之消亡了。

[waɪ] [dʒɔɪz][soʊ]['skæntəli] [dɪs'bɜːrs] ,

Why	joys	so	scantily	disburse	,
为什么	喜悦	所以	稀疏地	支付	，

为什么快乐总是如此稀少?

[waɪ] ['pærədaɪs][dɪ'fɜːr] ,
Why **Paradise** **defer** **,**
为什么 天堂 推迟 ,

为什么天堂会推迟到来?

[waɪ] [flʌdz] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [tuː; tə][ju: 'es][ɪn] [boʊlz] , —
Why **floods** **are** **served** **to** **us** **in** **bowls** **,** **—**
为什么 洪水 是 服务 到 我们 在 碗 , —

为什么洪水会用碗盛给我们? ——

[aɪ] ['spekjuleɪt] [noʊ] [mɔːr] .
I **speculate** **no** **more** **.**
我 推测 不 更多的 .

我不再妄加猜测。

[viː] .
V **.**
V .

五、

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] .
WITH **A** **FLOWER** **.**
和 一个 花 .

带着一朵花。

[wen] ['roʊziz] [siːs] [tuː; tə] [bluːm] , [dɪr] ,
When **roses** **cease** **to** **bloom** **,** **dear** **,**
什么时候 玫瑰 停止 到 盛开 , 亲爱的 ,

亲爱的，当玫瑰不再盛开时，

[ænd; ənd]['vaiəlits][ɑːr; ər] [dʌn] ,
And **violets** **are** **done** **,**
和 紫罗兰 是 完毕 ,

紫罗兰花已经开完了。

[wen] ['bʌmb(ə)l] - [biːz] [ɪn] ['sɑːləm] [flaɪt]
When **bumble** **-** **bees** **in** **solemn** **flight**
什么时候 大黄蜂 - 蜜蜂 在 庄严 航班

当大黄蜂庄严地飞行

[hæv; həv] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sʌn] ,
Have **passed** **beyond** **the** **sun** **,**
有 通过了 超过 这 太阳 ,

已超越太阳，

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [pɔːzd] [tuː; tə] ['gæðər]
The **hand** **that** **paused** **to** **gather**
这 手 那 暂停 到 收集

那只停下来收集的手

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌmɚz] [deɪ]
Upon **this** **summer's** **day**
之上 这 夏季 天

在这个夏日的日子

[wɪl] ['aɪd(ə)l][laɪ] , [ɪn] ['ɔːbərn] , —
Will **idle** **lie** **,** **in** **Auburn** **,** **—**
将要 闲置的 说谎 , 在 奥本 , —

将在奥本闲躺——

[ðen] [teɪk] [maɪ] ['flaʊər] , [preɪ] !
Then **take** **my** **flower** **,** **pray** **!**
然后 拿 我的 花 , 祈祷 !

那请收下我的花吧!

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[sɔːŋ] .
SONG **.**
歌曲 .

歌曲。

['sʌmər] [fɔːr; fər] [ðiː] [grænt][aɪ] [meɪ] [biː; bi]
Summer **for** **thee** **grant** **I** **may** **be**
夏天 为了 你 授予 我 可能 是

夏天，我或许会获得赠款

[wen] ['sʌmər] [deɪz] [ɑːr; ər] [floʊn] !
When **summer** **days** **are** **flown** **!**
什么时候 夏天 天 是 飞行 !

夏日时光飞逝!

[ðaɪ] ['mjuːzɪk] [stɪl] [wen] ['wɪpərwɪl]
Thy **music** **still** **when** **whippoorwill**
你的 音乐 仍然 什么时候 夜鹰

你的音乐在夜鹰飞翔时依然萦绕

[ænd; ənd]['ɔːrioʊl][ɑːr; ər] [dʌn] !
And **oriole** **are** **done** **!**
和 黄鹂 是 完毕 !

黄鹂鸟的表演结束了!

[fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [bluːm] , [aɪl] [skɪp][ðə; ði] [tuːm]
For **thee** **to** **bloom** **,** **I'll** **skip** **the** **tomb**
为了 你 到 盛开 , 患病的 跳过 这 墓

为了让你绽放，我将跳过坟墓

[ænd; ənd] [soʊ] [maɪ] ['blɔsəmz] [ɔː(r)] !
And **sow** **my** **blossoms** **o'er** **!**
和 母猪 我的 花朵 超过 !

让我的花朵盛开吧!

[preɪ] ['gæðər] [ˌem 'iː] , [ə'neməni] ,
Pray **gather** **me** **,** **Anemone** **,**
祈祷 收集 我 , 海葵 ,

请将我聚集起来，海葵，

[ðaɪ] ['flaʊər] [fə,revə'mɔː] !
Thy **flower** **forevermore** **!**
你的 花 永远 !

你的花朵永存!

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['lɔɪəlti] .
LOYALTY **.**
忠诚 .

忠诚。

[splɪt] [ðə; ði][lɑːrk][ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
Split **the** **lark** **and** **you'll** **find** **the** **music** **,**
分裂 这 云雀 和 你会 寻找 这 音乐 ,

拨开云雀的翅膀，你就能找到音乐。

[bʌlb] ['æftər] [bʌlb] , [ɪn] ['sɪlvər] [roʊld] ,
Bulb after bulb , in silver rolled ,
电灯泡 后 电灯泡 , 在 银 滚动 ,

一个又一个灯泡，银卷而成

['skæntəli] [delt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ,
Scantily dealt to the summer morning ,
稀疏地 已处理 到 这 夏天 早晨 ,

夏日清晨，寥寥无几。

[seɪvd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪr] [wen] ['luːts] [biː; bi][oʊld] .
Saved for your ear when lutes be old .
已保存 为了 你的 耳朵 什么时候 鲁特琴 是 老的 .

当鲁特琴老旧时，就留着听吧。

[luːs] [ðə; ði] [flʌd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['pæt(ə)nt] ,
Loose the flood , you shall find it patent ,
松动的 这 洪水 , 你 将 寻找 它 专利 ,

放开洪水，你就会发现它显而易见。

[gʌʃ] ['æftər] [gʌʃ] , [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
Gush after gush , reserved for you ;
喷 后 喷 , 预订的 为了 你 ;

一波又一波的，只为你而来；

['skɑːrlət] [ɪk'sperɪmənt] !
Scarlet experiment !
猩红 实验 !

猩红实验!

['skeptɪk] ['tɔməs] ,
sceptic Thomas ,
怀疑论者 托马斯 ,

怀疑论者托马斯

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] [jʊr; jər][bɜːrd][wʌz; wəz] [truː] ?
Now , do you doubt that your bird was true ?
现在 , 做 你 怀疑 那 你的 鸟 曾是 真的 ?

现在，你是否怀疑你的鸟儿所言非虚?

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[tuː; tə] [luːz] [ðiː] , [swiːtər] [ðæn; ðən][tuː; tə][geɪn]
To lose thee , sweeter than to gain
到 失去 你 , 更甜 比 到 获得

失去你，比得到你更甜蜜

[ɔːl] ['ʌðər] ['hɑːrts] [aɪ] [nuː] .
All other hearts I knew .
全部 其他 心 我 知道 .

我认识的所有其他的心。

- [tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] [draʊt] [ɪz] ['destɪtuːt] ,
' T is true the drought is destitute ,
- T 是 真的 这 干旱 是 贫困 ,

干旱确实造成了贫困，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [duː] !
But then I had the dew !
但 然后 我 有 这 露 !

但后来我遇到了露水!

[ðə; ði]['kæspɪən][hæz; həz][ɪts] ['rɛlmz] [ʌv; əv][sænd] ,
The **Caspian** **has** **its** **realms** **of** **sand** **,**
这 里海 有 它是 领域 的 沙 ,

里海也有其沙海区域，

[ɪts] ['ʌðər] [relm] [ʌv; əv] [si:] ;
Its **other** **realm** **of** **sea** **;**
它是 其他 领域 的 海 ;

它的另一片海洋领域；

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sterəl] ['pɜ:rkwɪzɪt]
Without **the** **sterile** **perquisite**
没有 这 无菌 特权

如果没有无菌条件

[noʊ]['kæspɪən][kʊd; kəd][bi:; bi] .
No **Caspian** **could** **be** **.**
不 里海 可以 是 .

不可能有里海人。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] !
Poor **little** **heart** **!**
贫穷的 小的 心 !

可怜的小家伙！

[dɪd] [ðeɪ] [fər'get] [ði:] ?
Did **they** **forget** **thee** **?**
做过 他们 忘记 你 ?

他们把你忘了吗？

[ðen] ['dɪnə] [ker] !
Then **dinna** **care** **!**
然后 迪娜 关心 !

那我就不在乎了！

[ðen] ['dɪnə] [ker] !
Then **dinna** **care** **!**
然后 迪娜 关心 !

那我就不在乎了！

[praʊd] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] !
Proud **little** **heart** **!**
自豪的 小的 心 !

骄傲的小心脏！

[dɪd] [ðeɪ] [fər'seɪk] [ði:] ?
Did **they** **forsake** **thee** **?**
做过 他们 背叛 你 ?

他们抛弃你了吗？

[bi:; bi] [ˌdebə'ner] !
Be **debonair** **!**
是 风度翩翩 !

要风度翩翩！

[bi:; bi] [ˌdebə'ner] !
Be **debonair** **!**
是 风度翩翩 !

要风度翩翩！

[freɪl] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] !
Frail little heart !
脆弱 小的 心 !

脆弱的小心脏!

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [ðiː] :
I would not break thee :
我 会 不是 休息 你 :

我不会伤害你:

[kʊdst] ['kredɪt][ˌem 'iː] ?
Could'st credit me ?
不可能 信用 我 ?

能给我署名吗?

[kʊdst] ['kredɪt][ˌem 'iː] ?
Could'st credit me ?
不可能 信用 我 ?

能给我署名吗?

[geɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] !
Gay little heart !
同性恋 小的 心 !

可爱的小宝贝!

[laɪk] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːri]
Like morning glory
喜欢 早晨 荣耀

像牵牛花一样

- ['wɪltɪd] [biː; bi] ; - ['wɪltɪd] [biː; bi] !
Thou'll wilted be ; thou'll wilted be !
- 枯萎的 是 ; - 枯萎的 是 !

你必枯萎；你必枯萎!

[eks] .
X .
X .

X.

[fər'gɑːtn] .
FORGOTTEN .
被遗忘的 .

被遗忘。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd]
There is a word
那里 是 一个 单词

有一个词

[wɪtʃ] [berz] [ə; eɪ] [sɔːrd]
Which bears a sword
哪个 熊 一个 剑

它带着一把剑

[kæn; kən] [pɪrs] [æn; ən] [ɑːrmd] [mæn] .
Can pierce an armed man .
能 刺穿 一个 武装 男人 .

能刺穿持械男子。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːrl] [ɪts] [bɑːrbd] ['siləblz] , —
It hurls its barbed syllables , —
它 投掷 它是 带倒刺的 音节 , —

它抛出带刺的音节，——

[æt; ət][wʌns][ɪz][mjuːt] [əˈgen] .
At **once** **is** **mute** **again** **.**
在 一次 是 沉默的 再次 .

他立刻又沉默了。

[bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [fel]
But **where** **it** **fell**
但 在哪里 它 跌倒

但它落在哪里呢?

[ðə; ði] [seɪvd] [wɪl] [tel]
The **saved** **will** **tell**
这 已保存 将要 告诉

被救的人会说

[ɑːn][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [deɪ] ,
On **patriotic** **day** **,**
在 爱国 天 ,

在爱国日,

[sʌm; səm] [ˈɛpəlɛt] [ˈbrʌðər]
Some **epauletted** **brother**
一些 肩章 兄弟

某个肩章兄弟

[geɪv] [hɪz; ɪz] [breθ] [əˈweɪ] .
Gave **his** **breath** **away** **.**
给予 他的 气息 离开 .

他停止了呼吸。

[werˈevər] [rʌnz] [ðə; ði] [ˈbreθləs] [sʌn] ,
Wherever **runs** **the** **breathless** **sun** **,**
无论 跑步 这 喘不过气 太阳 ,

无论那令人窒息的太阳奔向何方,

[werˈevər] [rəumz] [ðə; ði] [deɪ] ,
Wherever **roams** **the** **day** **,**
无论 漫游 这 天 ,

无论白天走到哪里,

[ðer; ðər][ɪz][ɪts] [ˈnɔɪzləs] [ˈɑːnset] ,
There **is** **its** **noiseless** **onset** **,**
那里 是 它是 无声 发病 ,

它悄无声息地开始出现。

[ðer; ðər][ɪz][ɪts] [ˈvɪktəri] !
There **is** **its** **victory** **!**
那里 是 它是 胜利 !

它的胜利来了!

[bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ˈmɑːrksmən] !
Behold **the** **keenest** **marksman** **!**
看哪 这 最热衷 神射手 !

瞧瞧这位神枪手!

[ðə; ði][moʊst] [əˈkɑːmplɪʃt] [ʃɑːt] !
The **most** **accomplished** **shot** **!**
这 最多 完成 射击 !

最精彩的一击!

[ˈtaɪmz] [səˈblaɪmɪst] [ˈtɑːrgɪt]
Time's **sublimest** **target**
时间 至高无上的 目标

时间最崇高的目标

[ɪz][ə; eɪ][soʊl] - [fər'gɑ:t] - !
Is a soul ' forgot ' !
是 一个 灵魂 - 忘了 - !

灵魂会被"遗忘"吗?

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[aɪv] [gɑ:t][æn; ən] ['æroʊ] [hɪr] ;
I've got an arrow here ;
我已经 得到 一个 箭 这里 ;

我这里有一支箭;

['lʌvɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [sent] [ˌaɪ 'ti:] ,
Loving the hand that sent it ,
爱 这 手 那 发送 它 ,

爱着送它的人,

[aɪ][ðə; ði][dɑ:rt] [rɪ'vɪr] .
I the dart revere .
我 这 镖 尊敬 .

我敬畏飞镖。

[fel] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , [ɪn] - ['skɜ:rmɪʃ] - !
Fell , they will say , in ' skirmish ' !
费尔 , 他们 将要 说 , 在 - 小规模冲突 - !

他们会说,在"小规模冲突"中阵亡了!

['væŋkwɪʃt] , [maɪ][soʊl] [wɪl] [noʊ] ,
Vanquished , my soul will know ,
战败者 , 我的 灵魂 将要 知道 ,

战败之后,我的灵魂将会明白。

[baɪ][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['æroʊ]
By but a simple arrow
经过 但 一个 简单的 箭

只需一支简单的箭

[sped] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:rtʃɝz] [baʊ; boʊ] .
Sped by an archer's bow .
加速 经过 一个 弓箭手的 弓 .

被弓箭手的弓箭加速。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['mæstər] .
THE MASTER .
这 掌握 .

大师。

[hi:; hi] ['fʌmblz] [æt; ət][jʊr; jər]['spɪrɪt]
He fumbles at your spirit
他 失误 在 你的 精神

他笨拙地触碰你的灵魂

[æz; əz] ['pleɪɝz] [æt; ət][ðə; ði] [ki:z]
As players at the keys
作为 玩家 在 这 钥匙

作为关键球员

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [drɑːp] [fʊl] [ˈmjuːzɪk][ɑːn] ;
Before they drop full music on ;
前 他们 降低 满的 音乐 在 ;

在他们发布完整音乐之前;

[hiː; hi] [stʌnz] [juː; jʊ][baɪ] [dɪˈgriːz] ,
He stuns you by degrees ,
他 眩晕 你 经过 学位 ,

他一步步地让你感到震惊,

[priˈpɛəz] [jʊr; jər][ˈbrɪt(ə)l] [ˈsʌbstəns]
Prepares your brittle substance
准备 你的 脆 物质

准备你的脆性物质

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈθɪriəl] [bloʊ] ,
For the ethereal blow ,
为了 这 空灵的 吹 ,

对于那虚无缥缈的打击,

[baɪ][ˈfeɪntər] [ˈhæmərz] , [ˈfɜːrðər] [hɜːrd] ,
By fainter hammers , further heard ,
经过 较暗 锤子 , 更远 听到 ,

远处传来更微弱的锤声

[ðen] [ˈnɪrər] , [ðen] [soʊ] [sloʊ]
Then nearer , then so slow
然后 更近 , 然后 所以 慢的

然后越来越近,然后又越来越慢

[jʊr; jər] [breθ] [hæz; həz][taɪm][tuː; tə] [ˈstreɪtn] ,
Your breath has time to straighten ,
你的 气息 有 时间 到 拉直 ,

你的呼吸有时间舒展开来,

[jʊr; jər][breɪn][tuː; tə][ˈbʌb(ə)l] [kuːl] , —
Your brain to bubble cool , —
你的 脑 到 气泡 凉爽的 , —

你的大脑开始冷静下来,——

[diːlz] [wʌn] [ɪmˈpɪriəl] [ˈθʌndərboʊlt]
Deals one imperial thunderbolt
交易 一 帝国 霹雳

交易一次帝国雷霆

[ðæt] [skælps][jʊr; jər][ˈneɪkɪd][soʊl] .
That scalps your naked soul .
那 头皮 你的 裸 灵魂 .

那会剥去你赤裸的灵魂。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[hɑːrt] , [wiː; wi] [wɪl] [fərˈget][hɪm; ɪm] !
Heart , we will forget him !
心 , 我们 将要 忘记 他 !

亲爱的,我们会忘记他的!

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə] - [naɪt] !
You and I , to - night !
你 和 我 , 到 - 夜晚 !

今晚,只有你和我!

[juː; jʊ] [meɪ] [fərˈget] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [hiː; hi] [geɪv] ,
You **may** **forget** **the** **warmth** **he** **gave** **,**
你 可能 忘记 这 温暖 他 给予 ,

你或许会忘记他曾给予的温暖，

[aɪ] [wɪl] [fərˈget] [ðə; ði] [laɪt] .
I **will** **forget** **the** **light** **.**
我 将要 忘记 这 光 .

我会忘记那束光。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [preɪ] [tel] [ˌem ˈiː] ,
When **you** **have** **done** **,** **pray** **tell** **me** **,**
什么时候 你 有 完毕 , 祈祷 告诉 我 ,

做完之后，请告诉我。

[ðæt] [aɪ][maɪ] [θɔːts] [meɪ] [dɪm] ;
That **I** **my** **thoughts** **may** **dim** **;**
那 我 我的 想法 可能 暗淡 ;

愿我的思绪渐渐消散；

[heɪst] !
Haste **!**
匆忙 !

快!

[lest] [waɪl] [jʊə(r)] [ˈlægɪŋ] ,
lest **while** **you're** **lagging** **,**
免得 尽管 你是 滞后 ,

以免在你落后的时候，

[aɪ] [meɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] !
I **may** **remember** **him** **!**
我 可能 记住 他 !

我可能还记得他!

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ˈfɑːðər] , [aɪ] [brɪŋ] [ðiː] [nɑːt][maɪˈself] , —
Father **,** **I** **bring** **thee** **not** **myself** **,** **—**
父亲 , 我 带来 你 不是 我 , —

父亲，我并非亲自带你来，——

[ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][loʊd] ;
That **were** **the** **little** **load** **;**
那 是 这 小的 加载 ;

那只是一小部分负担；

[aɪ] [brɪŋ] [ðiː] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [hɑːrt]
I **bring** **thee** **the** **imperial** **heart**
我 带来 你 这 帝国 心

我将帝王之心带给你

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə][hoʊld] .
I **had** **not** **strength** **to** **hold** **.**
我 有 不是 力量 到 抓住 .

我没有力气去拿。

[ðə; ði] [hɑːrt] [aɪ] [ˈtʃerɪʃt] [ɪn][maɪ] [oʊn]
The **heart** **I** **cherished** **in** **my** **own**
这 心 我 珍爱 在 我的 自己的

我珍藏在自己心中的那颗心

[tɪl] [maɪn] [tuː] ['hevi] [gruː] ,
Till **mine** **too** **heavy** **grew** **,**
直到 矿 也 重的 生长 ,

直到我的体重也变得太重为止，

[jet] ['streɪndʒɪst] , ['hevɪərðən'er] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,
Yet **strangest** **,** **heavier** **since** **it** **went** **,**
然而 最奇怪的 , 较重 自从 它 去 ,

然而最奇怪的是，自从它离开后，它变得更重了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Is **it** **too** **large** **for** **you** **?**
是 它 也 大的 为了 你 ?

它对你来说太大了吗?

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[wiː; wi] [ˌaʊt'groʊ] [lʌv] [laɪk] ['ʌðər] [θɪŋz]
We **outgrow** **love** **like** **other** **things**
我们 不再适合 爱 喜欢 其他 事物

就像其他事物一样，我们会渐渐不再爱它。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [drɔːr] ,
And **put** **it** **in** **the** **drawer** **,**
和 放 它 在 这 抽屉 ,

然后把它放进抽屉里。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [æn'tiːk] ['fæʃ(ə)n] [ʃoʊz]
Till **it** **an** **antique** **fashion** **shows**
直到 它 一个 古董 时尚 演出

直到它成为一场古董时装秀

[laɪk] ['kɑːstuːmz] [grændsaɪrz] [wɔːr] .
Like **costumes** **grandsires** **wore** **.**
喜欢 服装 祖父们 穿着 .

就像祖父母穿过的戏服一样。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz]['broʊkən] ,
Not **with** **a** **club** **the** **heart** **is** **broken** **,**
不是 和 一个 俱乐部 这 心 是 破碎的 ,

心碎并非源于球棒，

[nɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] ;
Nor **with** **a** **stone** **;**
也不 和 一个 石头 ;

也不是用石头；

[ə; eɪ] [wɪp] , [soʊ] [smɔːl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
A **whip** **,** **so** **small** **you** **could** **not** **see** **it** **.**
一个 鞭 , 所以 小的 你 可以 不是 看 它 .

一条鞭子，小到几乎看不见。

[aɪv] [noʊn]
I've **known**
我已经 已知

我知道

[tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kriːtʃər]
To lash the magic creature
到 睫毛 这 魔法 生物

鞭打魔法生物

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
Till it fell ,
直到 它 跌倒 ,

直到它倒塌，

[jet] [ðæt] [wɪps] [neɪm] [tuː] ['noʊb(ə)l]
Yet that whip's name too noble
然而 那 鞭子的 姓名 也 高贵

然而，那鞭子的名字也太过高贵。

[ðen] [tuː; tə] [tel] .
Then to tell .
然后 到 告诉 .

然后告诉大家。

[mæg'nænɪməs] [ʌv; əv][bɜːrd]
Magnanimous of bird
坦荡 的 鸟

宽宏大量的鸟

[baɪ] [bɔɪ] [dɪ'skraɪd] ,
By boy descried ,
经过 男生 描述 ,

男孩描述道：

[tuː; tə] [sɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [stoʊn]
To sing unto the stone
到 唱歌 到 这 石头

对着石头歌唱

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] .
Of which it died .
的 哪个 它 死亡 .

它因此而死。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[huː] ?
WHO ?
WHO ?

WHO?

[maɪ] [frend] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd] ,
My friend must be a bird ,
我的 朋友 必须 是 一个 鸟 ,

我的朋友一定是只鸟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][flaɪz] !
Because it flies !
因为 它 苍蝇 !

因为它会飞!

['mɔːrt(ə)l][maɪ] [frend] [mʌst; məst][biː; bi] ,
Mortal my friend must be ,
凡人 我的 朋友 必须 是 ,

我的朋友，必定是凡人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][daɪz] !
Because **it** **dies** **!**
因为 它 死亡 !

因为它会死!

[bɑːbz][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] , [laɪk][ə; eɪ] [biː] .
Barbs **has** **it** **,** **like** **a** **bee** **.**
倒钩 有 它 , 喜欢 一个 蜜蜂 .

芭比拥有它，就像蜜蜂一样。

[ɑː] , [ˈkjʊriəs] [frend] ,
Ah **,** **curious** **friend** **,**
啊 , 好奇的 朋友 ,

啊，好奇的朋友。

[ðaʊ] [ˌem ˈiː] !
Thou **puzzlest** **me** **!**
你 谜题 我 !

你让我困惑!

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː] , [soʊ][aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [noʊ]
He **touched** **me** **,** **so** **I** **live** **to** **know**
他 感动 我 , 所以 我 居住 到 知道

他触动了我，所以我活着才能知道

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ] , [pərˈmɪtɪd] [soʊ] ,
That **such** **a** **day** **,** **permitted** **so** **,**
那 这样的 一个 天 , 允许 所以 ,

在那一天，如果允许的话，

[aɪ] [grəupt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
I **groped** **upon** **his** **breast** **.**
我 摸索 之上 他的 胸部 .

我摸索着他的胸膛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] [pleɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
It **was** **a** **boundless** **place** **to** **me** **,**
它 曾是 一个 无边无际 地方 到 我 ,

对我来说，那是一个无边无际的地方。

[ænd; ənd] [ˈsaɪlənst] , [æz; əz][ðə; ðiˈ][ˈɔːf(ə)l] [siː]
And **silenced** **,** **as** **the** **awful** **sea**
和 沉默 , 作为 这 可怕 海

寂静无声，如同可怕的大海

[pʊts][ˈmaɪnər] [striːmz] [tuː; tə][rest] .
Puts **minor** **streams** **to** **rest** **.**
放置 次要的 溪流 到 休息 .

使支流停止流动。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪm] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] ,
And **now** **,** **I'm** **different** **from** **before** **,**
和 现在 , 我是 不同的 从 前 ,

现在，我和以前不一样了。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [briːðd] [suːˈpɪriər] [er] ,
As **if** **I** **breathed** **superior** **air** **,**
作为 如果 我 呼吸 优越的 空气 ,

仿佛我呼吸到了更优质的空气，

[ɔ:r] [brʌʃt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gaʊn] ;
Or **brushed** **a** **royal** **gown** **;**
或者 刷过 一个 皇家 袍 ;

或者拂拭一件皇家礼服;

[maɪ] [fi:t] , [tu:] , [ðæt] [hæd; həd] ['wɔndəd] [soʊ] ,
My **feet** **,** **too** **,** **that** **had** **wandered** **so** **,**
我的 脚 , 也 , 那 有 漫步 所以 ,

我的双脚，也曾漫无目的地游荡，

[maɪ]['dʒɪpsi] [feɪs] [træns'fɪgjəd] [naʊ]
My **gypsy** **face** **transfigured** **now**
我的 吉普赛人 脸 变形 现在

我的吉普赛面孔现在变了样

[tu:; tə] ['tendərər] [rɪ'naʊn] .
To **tenderer** **renown** **.**
到 投标人 名声 .

赢得更美好的声誉。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[dri:mz] .
DREAMS **.**
梦境 .

梦想。

[let] [ˌem 'i:][nɑ:t][mɑ:r] [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] [dri:m]
Let **me** **not** **mar** **that** **perfect** **dream**
让 我 不是 马尔 那 完美的 梦

别让我破坏了那完美的梦

[baɪ][æn; ən][ɔ:'rɔ:rəl; ə'rɔ:rəl] [steɪn] ,
By **an** **auroral** **stain** **,**
经过 一个 极光 弄脏 ,

通过极光染色，

[bʌt; bət][soʊ][ə'dʒʌst][maɪ] ['deɪli] [naɪt]
But **so** **adjust** **my** **daily** **night**
但 所以 调整 我的 日常的 夜晚

但因此，我调整了我的每日夜间作息。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .
That **it** **will** **come** **again** **.**
那 它 将要 来 再次 .

它还会再次发生。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['njʊmən] ['lu:mɪn] .
NUMEN **LUMEN** **.**
数字 流明 .

NUMEN LUMN。

[aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
I **live** **with** **him** **,** **I** **see** **his** **face** **;**
我 居住 和 他 , 我 看 他的 脸 ;

我和他住在一起，我每天都能看到他的脸;

[aɪ][goʊ][noʊ] [mɔːr] [əˈweɪ]
I go no more away
我 去 不 更多的 离开

我不再离开

[fɔːr; fər]['vɪzɪtər] , [ɔːr] ['sʌndaʊn] ;
For visitor , or sundown ;
为了 游客 , 或者 日落 ;

对于访客或日落时分;

['dɛθs] ['sɪŋg(ə)l]['praɪvəsi] ,
Death's single privacy ,
死亡人数 单身的 隐私 ,

死亡的独处隐私

[ðə; ðiː]['oʊnli][wʌn] [ˌfɔr'stɑːlɪŋ] [maɪn] ,
The only one forestalling mine ,
这 仅有的 一 阻止 矿 ,

唯一阻止我的人,

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi]
And that by right that he
和 那 经过 正确的 那 他

而他理应如此。

['prez(ə)nts][ə; eɪ][kleɪm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
Presents a claim invisible ,
礼物 一个 宣称 无形的 ,

提出了一种看不见的主张,

[noʊ] ['wedlɑːk] ['græntɪd] [ˌem 'iː] .
No wedlock granted me .
不 婚姻 的确 我 .

未获准结婚。

[aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
I live with him , I hear his voice ,
我 居住 和 他 , 我 听到 他的 嗓音 ,

我和他住在一起,我能听到他的声音。

[aɪ][stænd][ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ]
I stand alive to - day
我 站立 活 到 - 天

我今天还活着。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti]
To witness to the certainty
到 证人 到 这 肯定

见证确定性

[ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tælətɪ]
Of immortality
的 不朽

永生

[tɔːt] [ˌem 'iː][baɪ] [taɪm] , — [ðə; ði] ['loʊər] [weɪ] ,
Taught me by Time , — the lower way ,
教授 我 经过 时间 , — 这 降低 方式 ,

时间教会了我——低矮的道路,

[kən'vɪkʃn] ['evri] [deɪ] , —
Conviction every day , —
定罪 每一个 天 , —

每天都要保持信念, ——

[ðæt] [laɪf] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ['endləs] ,
That life like this is endless ,
那 生活 喜欢 这 是 无尽的 ,

这样的生活似乎永无止境。

[biː; bi] ['dʒʌdʒmənt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
Be judgment what it may .
是 判断 什么 它 可能 .

无论如何，都要做出判断。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

['lɔːŋɪŋ] .
LONGING .
渴望 .

渴望。

[aɪ] ['envi] ['siːz] [werˈɑːn] [hiː; hi] [raɪdz] ,
I envy seas whereon he rides ,
我 嫉妒 海域 其中 他 骑行 ,

我羡慕他驰骋的大海，

[aɪ] ['envi] [spoʊks] [ʌv; əv] [wiːlz]
I envy spokes of wheels
我 嫉妒 发言人 的 车轮

我羡慕车轮的辐条

[ʌv; əv] ['tʃæriːəts] [ðæt] [hɪm; ɪm] [kənˈveɪ] ,
Of chariots that him convey ,
的 战车 那 他 传达 ,

他乘坐的战车，

[aɪ] ['envi] ['spiːtʃləs] [hɪlz]
I envy speechless hills
我 嫉妒 无言 丘陵

我羡慕无言的山峦

[ðæt] [geɪz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ;
That gaze upon his journey ;
那 目光 之上 他的 旅行 ;

那目光注视着他的旅程；

[haʊ] ['iːzi] [ɔːl] [kæn; kən] [siː]
How easy all can see
如何 简单的 全部 能 看

所有人都能轻易看到

[wʌt] [ɪz] [fərˈbɪdn] ['ʌtərli]
What is forbidden utterly
什么 是 禁止 完全地

绝对禁止的事情

[æz; əz] ['hev(ə)n] , ['ʌntəˌˈʌntu] [ˌem 'iː] !
As heaven , unto me !
作为 天堂 , 到 我 !

对我而言，这简直就是天堂！

[aɪ] ['envi] [nests] [ʌv; əv] ['spæroʊz; 'sperəʊz]
I envy nests of sparrows
我 嫉妒 巢穴 的 麻雀

我羡慕麻雀的巢穴。

[ðæt] [dɑ:t][hɪz; ɪz]['dɪstənt] [i:vz] ,
That dot his distant eaves ,
那 点 他的 遥远 檐 ,

那些点缀在他远处屋檐下的东西，

[ðə; ði] ['welθi] [flai][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [peɪn] ,
The wealthy fly upon his pane ,
这 富裕 飞 之上 他的 窗格 ,

富人飞到他的窗玻璃上，

[ðə; ði] ['hæpi] , ['hæpi] [li:vz]
The happy , happy leaves
这 快乐的 , 快乐的 树叶

快乐，快乐的叶子

[ðæt] [dʒʌst] [ə'brɔ:d] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ]
That just abroad his window
那 只是 国外 他的 窗户

就在他窗外。

[hæv; həv] ['sʌmɚz] [li:v] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Have summer's leave to be ,
有 夏季 离开 到 是 ,

有暑假要休，

[ðə; ði] ['iəriŋz] [ʌv; əv][pɪ'zɑ:roʊ]
The earrings of Pizarro
这 耳环 的 皮萨罗

皮萨罗的耳环

[kʊd; kəd][nɑ:t][əb'teɪn][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
Could not obtain for me .
可以 不是 获得 为了 我 .

我无法获取相关信息。

[aɪ] ['envi] [laɪt] [ðæt] [weiks] [hɪm; ɪm] ,
I envy light that wakes him ,
我 嫉妒 光 那 醒来 他 ,

我羡慕那唤醒他的光芒。

[ænd; ənd] ['belz] [ðæt] ['boʊldli] [rɪŋ]
And bells that boldly ring
和 铃铛 那 大胆地 戒指

还有那响亮的钟声

[tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nu:n] [ə'brɔ:d] , —
To tell him it is noon abroad , —
到 告诉 他 它 是 中午 国外 , —

告诉他国外现在是中午，——

[maɪ'self][hɪz; ɪz] [nu:n] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ,
Myself his noon could bring ,
我 他的 中午 可以 带来 ,

我自己可以把他的正午带来，

[jet] ['ɪntərdɪkt] [maɪ] ['blɑ:səm]
Yet interdict my blossom
然而 禁令 我的 开花

然而，请阻止我的花朵绽放

[ænd; ənd] ['æbrəgeɪt] [maɪ] [bi:] ,
And abrogate my bee ,
和 废除 我的 蜜蜂 ,

废除我的蜜蜂，

[lest] [nuːn] [ɪn] [ˌevərˈlæstɪŋ] [naɪt]
Lest **noon** **in** **everlasting** **night**
免得 中午 在 永恒 夜晚

免得正午进入永夜

[drɑːp]['geɪbriəl][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
Drop **Gabriel** **and** **me** **.**
降低 加布里埃尔 和 我 .

把我跟加布里埃尔分开。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['wedɪd] .
WEDDED **.**
已婚 .

已结婚。

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [sed] ,
A **solemn** **thing** **it** **was** **,** **I** **said** **,**
一个 庄严 事物 它 曾是 , 我 说 ,

“那是一件庄严肃穆的事，”我说。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [waɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,
A **woman** **white** **to** **be** **,**
一个 女士 白色的 到 是 ,

一个白人女性，

[ænd; ənd] [wer] , [ɪf] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ˌem ˈiː][fɪt] ,
And **wear** **,** **if** **God** **should** **count** **me** **fit** **,**
和 穿 , 如果 上帝 应该 数数 我 合身 ,

如果上帝认为我合适，就穿戴吧。

[hɜːr; hər] ['hæloʊd] ['mɪstəri] .
Her **hallowed** **mystery** **.**
她 神圣的 神秘 .

她神圣的奥秘。

[ə; eɪ]['tɪmɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ][laɪf]
A **timid** **thing** **to** **drop** **a** **life**
一个 胆小 事物 到 降低 一个 生活

胆小鬼才会放弃生命

['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [wel] ,
Into **the** **purple** **well** **,**
进入 这 紫色的 出色地 ,

进入紫色井中，

[tuː] ['plʌmɪtləs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [bæk]
Too **plummetless** **that** **it** **come** **back**
也 无坠落 那 它 来 后退

太过平坦，以至于无法返回

[ɪˈtɜːrnəti] [ʌnˈtɪl] .
Eternity **until** **.**
永恒 直到 .

直到永恒。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['neɪtʃər] .
NATURE **.**
自然 .

自然。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['neɪtʃɚz] ['tʃeɪndʒɪz] .
NATURE'S **CHANGES** **.**
自然的 变化 .

自然的变化。

[ðə; ði] - ['pælɪd] ['lændskeɪp]
The **springtime's** **pallid** **landscape**
这 - 苍白 景观

春天苍白的景色

[wɪl] [gloʊ] [laɪk] [braɪt] [bu'keɪ] ,
Will **glow** **like** **bright** **bouquet** **,**
将要 辉光 喜欢 明亮的 花束 ,

会像一束鲜艳的花束一样闪耀，

[ðoʊ] ['drɪftɪd] [di:p] [ɪn]['pɛəriən]
Though **drifted** **deep** **in** **parian**
尽管 漂移 深的 在 帕里安

虽然漂流到了帕里安深处

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪz][tu:; tə] - [deɪ] .
The **village** **lies** **to** **-** **day** **.**
这 村庄 谎言 到 - 天 .

如今，这个村庄已不复存在。

[ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] , ['bendɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,
The **lilacs** **,** **bending** **many** **a** **year** **,**
这 丁香 , 弯曲 许多 一个 年 ,

紫丁香，多年来一直弯曲着，

[wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l][loʊd] [wɪl] [hæŋ] ;
With **purple** **load** **will** **hang** **;**
和 紫色的 加载 将要 悬挂 ;

紫色负载会悬挂；

[ðə; ði] [bi:z] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [tu:n]
The **bees** **will** **not** **forget** **the** **tune**
这 蜜蜂 将要 不是 忘记 这 调

蜜蜂不会忘记这首曲子

[ðer; ðər][oʊld] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [sæŋ] .
Their **old** **forefathers** **sang** **.**
他们的 老的 祖先 唱 .

他们的祖先曾歌唱。

[ðə; ði][roʊz] [wɪl] ['red(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bɑ:g] ,
The **rose** **will** **redden** **in** **the** **bog** **,**
这 玫瑰 将要 变红 在 这 沼泽 ,

沼泽里的玫瑰会变红。

[ðə; ði]['æstər][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl]
The **aster** **on** **the** **hill**
这 紫菀 在 这 爬坡道

山上的紫菀

[hɜːr; hər] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] [set] ,
Her **everlasting** **fashion** **set** **,**
她 永恒 时尚 放 ,

她永恒的时尚系列，

[ænd; ənd] [ˈkʌvənənt] [ˈdʒenʃn] [frɪl] ,
And **covenant** **gentians** **frill** **,**
和 盟约 龙胆 褶边 ,

还有盟约的龙胆花边，

[tɪl] [ˈsʌmər] [foʊldz][hɜːr; hər][ˈmɪrək(ə)l]
Till **summer** **folds** **her** **miracle**
直到 夏天 折叠 她 奇迹

直到夏日折叠起她的奇迹

[æz; əz] [ˈwɪmɪn] [duː][ðer; ðər] [gaʊn] ,
As **women** **do** **their** **gown** **,**
作为 女性 做 他们的 袍 ,

就像女人们穿礼服一样，

[ɔːr] [priːsts] [əˈdʒʌst][ðə; ði] [ˈsɪmblz]
Or **priests** **adjust** **the** **symbols**
或者 神父 调整 这 符号

或者，祭司们会调整这些符号。

[wen] [ˈsækrəmənt][ɪz] [dʌn] .
When **sacrament** **is** **done** **.**
什么时候 圣餐 是 完毕 .

圣餐仪式结束后。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈtuːlɪp] .
THE **TULIP** **.**
这 郁金香 .

郁金香。

[ʃiː; ʃi] [slept] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [triː]
She **slept** **beneath** **a** **tree**
她 睡着了 下面 一个 树

她睡在一棵树下。

[rɪˈmembər] [bʌt; bət][baɪ][ˌem ˈiː] .
Remembered **but** **by** **me** **.**
记得 但 经过 我 .

只有我还记得。

[aɪ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ˈkreɪd(ə)l] [mjuːt] ;
I **touched** **her** **cradle** **mute** **;**
我 感动 她 摇篮 沉默的 ;

我触摸了她静静的摇篮；

[ʃiː; ʃi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [fʊt] ,
She **recognized** **the** **foot** **,**
她 认可 这 脚 ,

她认出了那只脚。

[pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][ˈkɑːrmaɪn][suːt] , —
Put **on** **her** **carmine** **suit** **,** **—**
放 在 她 胭脂红 套装 , —

穿上她那件深红色的套装，——

[ænd; ənd] [siː] !

And	see	!
和	看	!

瞧!

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪgˈzɪsts][ɪn] [sprɪŋ]

A	light	exists	in	spring
一个	光	存在	在	春天

春天里有一束光

[nɑːt]['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [jɪr]

Not	present	on	the	year
不是	展示	在	这	年

当年未出席

[æt; ət]['eni] ['ʌðər] ['pɪriəd] .

At	any	other	period	.
在	任何	其他	时期	.

在其他任何时期。

[wen] [mɑːrtʃ] [ɪz] ['skersli] [hɪr]

When	March	is	scarcely	here
什么时候	行进	是	几乎	这里

三月才刚刚到来

[ə; eɪ]['kʌlər][stændz] [əˈbrɔːd]

A	color	stands	abroad
一个	颜色	站立	国外

色彩在外闪耀

[ɑːn]['sɑːləteri] [hɪlz]

On	solitary	hills
在	孤	丘陵

在孤寂的山丘上

[ðæt] ['saɪəns] ['kænɑːt][ˌoʊvərˈteɪk] ,

That	science	cannot	overtake	,
那	科学	不能	超过	,

科学无法超越，

[bʌt; bət]['hjuːmən]['neɪtʃər] [fiːlz] .

But	human	nature	feels	.
但	人类	自然	感觉	.

但人性本善，有感情。

[ˌaɪ ˈtiː] [weɪts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ;

It	waits	upon	the	lawn	;
它	等待	之上	这	草地	;

它静静地躺在草坪上;

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [triː]

It	shows	the	furthest	tree
它	演出	这	最远	树

它显示的是最远的那棵树。

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [sloʊp][wiː; wi] [noʊ] ;

Upon	the	furthest	slope	we	know	;
之上	这	最远	坡	我们	知道	;

在已知最远的山坡上;

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	almost	speaks	to	me	.
它	几乎	说话	到	我	.

它仿佛在对我说话。

[ðen] , [æz; əz][hə'raɪz(ə)nz][step] ,

Then	,	as	horizons	step	,
然后	,	作为	地平线	步	,

然后，随着地平线的延伸，

[ɔːr] ['nuːnz] [rɪ'pɔːrt] [ə'weɪ] ,

Or	noons	report	away	,
或者	中午	报告	离开	,

或者中午时分报告，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['fɔːrmjələ][ʌv; əv] [saʊnd] ,

Without	the	formula	of	sound	,
没有	这	公式	的	声音	,

如果没有声音的公式，

[ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [steɪ] :

It	passes	,	and	we	stay	:
它	通过	,	和	我们	停留	:

时间流逝，而我们留了下来：

[ə; eɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv] [lɔːs]

A	quality	of	loss
一个	质量	的	损失

损失的品质

[ə'fektɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['kɑːntent] ,

Affecting	our	content	,
影响	我们的	内容	,

影响我们的内容，

[æz; əz] [treɪd] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [en'krəʊtʃt]

As	trade	had	suddenly	encroached
作为	贸易	有	突然	侵占

随着贸易突然入侵

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['sækrəmənt] .

Upon	a	sacrament	.
之上	一个	圣餐	.

在圣礼上。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [jɪr] .

THE	WAKING	YEAR	.
这	醒来	年	.

觉醒之年。

[ə; eɪ]['leɪdi] [red] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl]

A	lady	red	upon	the	hill
一个	女士	红色的	之上	这	爬坡道

山丘上的红衣女郎

[hɜːr; hər] ['ænjuəl] ['siːkrət] [kiːps] ;

Her	annual	secret	keeps	;
她	年度的	秘密	保持	;

她每年都会保守这个秘密；

[ə; eɪ]['leɪdi] [waɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fiːld]
A lady white within the field
一个 女士 白色的 之内 这 场地

田野里的一位白人女士

[ɪn]['plæsɪd]['lɪli] [sliːps] !
In placid lily sleeps !
在 平静 百合 睡觉 !

静谧的百合花沉睡着!

[ðə; ði]['taɪdi] ['briːzɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bruːmz]
The tidy breezes with their brooms
这 整齐的 微风 和 他们的 扫帚

清爽的微风带着扫帚

[swiːp] [veɪl] , [ænd; ənd] [hɪl] , [ænd; ənd] [triː] !
Sweep vale , and hill , and tree !
扫 谷 , 和 爬坡道 , 和 树 !

扫过山谷、山丘和树木!

['prɪðiː] , [maɪ] ['prɪti] ['hauswaivz] !
Prithee , my pretty housewives !
普里西 , 我的 漂亮的 家庭主妇 !

亲爱的各位美丽的主妇们!

[huː] [meɪ] [ɪk'spektɪd] [biː; bi] ?
Who may expected be ?
WHO 可能 预期的 是 ?

谁会是?

[ðə; ði] ['nebəz] [duː][nɑːt] [jet] [sə'spekt] !
The neighbors do not yet suspect !
这 邻居 做 不是 然而 怀疑 !

邻居们还没起疑心呢!

[ðə; ði] [wʊdz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [smaɪl] —
The woods exchange a smile —
这 树林 交换 一个 微笑 —

树林交换了一个微笑——

['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] , [ænd; ənd][bɜːrd] —
Orchard , and buttercup , and bird —
果园 , 和 毛茛 , 和 鸟 —

果园、毛茛和鸟——

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] !
In such a little while !
在 这样的 一个 小的 尽管 !

短短时间内!

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [stɪl] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [stændz] ,
And yet how still the landscape stands ,
和 然而 如何 仍然 这 景观 站立 ,

然而，这片景色却依然静谧无声。

[haʊ] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [ðə; ði] [wʊd] ,
How nonchalant the wood ,
如何 漫不经心 这 木头 ,

木头多么漫不经心啊。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
As if the resurrection
作为 如果 这 复活

仿佛复活

[wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɑːd] !

Were	**nothing**	**very**	**odd**	**!**
是	没有什么	非常	奇怪的	!

没什么特别奇怪的!

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

TO	**MARCH**	**.**
到	行进	.

至三月。

[dɪr] [mɑːrtʃ] , [kʌm] [ɪn] !

Dear	**March**	**,**	**come**	**in**	**!**
亲爱的	行进	,	来	在	!

亲爱的三月，请进!

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

How	**glad**	**I**	**am**	**!**
如何	高兴的	我	是	!

我真是太高兴了!

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

I	**looked**	**for**	**you**	**before**	**.**
我	看起来	为了	你	前	.

我之前找过你。

[pʊt] [daʊn] [jʊr; jər][hæt] —

Put	**down**	**your**	**hat**	**—**
放	向下	你的	帽子	—

放下帽子——

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] —

You	**must**	**have**	**walked**	**—**
你	必须	有	步行	—

你一定是步行来的——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

艾米莉·狄金森诗集，第三辑(Poems by Emily Dickinson, Third Series)

[haʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
How **out** **of** **breath** **you** **are** **!**
如何 出去 的 气息 你 是 !

你喘得好厉害啊!

[dɪr] [mɑːrtʃ] , [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
Dear **March** **,** **how** **are** **you** **?**
亲爱的 行进 , 如何 是 你 ?

亲爱的三月，你好吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ?
And **the** **rest** **?**
和 这 休息 ?

其余的呢?

[dɪd] [juː; jʊ] [liːv] ['neɪtʃər] [wel] ?
Did **you** **leave** **Nature** **well** **?**
做过 你 离开 自然 出色地 ?

你善待了大自然吗?

[oʊ] , [mɑːrtʃ] , [kʌm] [raɪt] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
Oh **,** **March** **,** **come** **right** **upstairs** **with** **me** **,**
哦 , 行进 , 来 正确的 楼上 和 我 ,

哦，三月，跟我一起上楼吧。

[aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] !
I **have** **so** **much** **to** **tell** **!**
我 有 所以 很多 到 告诉 !

我有很多话想说!

[aɪ] [gɑːt] [jʊr; jər] ['letər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] - ;
I **got** **your** **letter** **,** **and** **the** **birds** **'** **-** **;**
我 得到 你的 信 , 和 这 鸟类 - ;

我收到了你的信，还有鸟儿们的信;

[ðə; ði] ['meɪpəlz] ['nevər] [nuː]
The **maples** **never** **knew**
这 枫树 绝不 知道

枫树永远不会知道

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , — [aɪ] [dɪ'kler] ,
That **you** **were** **coming** **,** **—** **I** **declare** **,**
那 你 是 未来 , — 我 宣布 ,

我宣布，你会来。

[haʊ] [red] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [gruː] !
How **red** **their** **faces** **grew** **!**
如何 红色的 他们的 面孔 生长 !

他们的脸涨得通红!

[bʌt; bət] , [mɑːrtʃ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] —
But **,** **March** **,** **forgive** **me** **—**
但 , 行进 , 原谅 我 —

但是，马奇，请原谅我——

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [hɪlz]
And **all** **those** **hills**
和 全部 那些 丘陵

还有那些山丘

[juː; jʊ][left][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][hjuː] ;
You **left** **for** **me** **to** **hue** **;**
你 左边 为了 我 到 色调 ;

你留给我去描绘;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɜːrp(ə)l]['suːtəb(ə)l] ,
There **was** **no** **purple** **suitable** **,**
那里 曾是 不 紫色的 合适的 ,

没有合适的紫色。

[juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
You **took** **it** **all** **with** **you** **.**
你 采取 它 全部 和 你 .

你把一切都带走了。

[huː] [nɔks] ?
Who **knocks** **?**
WHO 敲门声 ?

谁在敲门?

[ðæt] ['eɪprəl] !
That **April** **!**
那 四月 !

那年四月!

[lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] !
Lock **the** **door** **!**
锁 这 门 !

把门锁上!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pər'suːd] !
I **will** **not** **be** **pursued** **!**
我 将要 不是 是 追击 !

我不会被追究!

[hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪ][ə; eɪ] [jɪr] , [tuː; tə][kɔːl]
He **stayed** **away** **a** **year** **,** **to** **call**
他 入住 离开 一个 年 , 到 称呼

他离开一年，打电话

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɑːkjupaɪd] .
When **I** **am** **occupied** **.**
什么时候 我 是 占领 .

当我忙的时候。

[bʌt; bət]['traɪfəlz] [lʊk] [soʊ]['trɪviəl]
But **trifles** **look** **so** **trivial**
但 琐事 看 所以 琐碎的

但这些小事看起来如此微不足道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ,
As **soon** **as** **you** **have** **come** **,**
作为 很快 作为 你 有 来 ,

你一到,

[ðæt] [bleɪm] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [dɪr] [æz; əz] [preɪz]
That **blame** **is** **just** **as** **dear** **as** **praise**
那 责备 是 只是 作为 亲爱的 作为 称赞

责备与赞扬一样珍贵。

[ænd; ənd] [preɪz] [æz; əz] [mɪr] [æz; əz] [bleɪm] .

And	praise	as	mere	as	blame	.
和	称赞	作为	仅仅	作为	责备	.

赞扬和责备一样，都只是批评而已。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[mɑːrtʃ] .

MARCH	.
行进	.

行进。

[wiː; wi] [laɪk] [mɑːrtʃ] , [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑːr; ər] ['pɜːrp(ə)l] ,

We	like	March	,	his	shoes	are	purple	,
我们	喜欢	行进	,	他的	鞋	是	紫色的	,

我们喜欢马奇，他的鞋子是紫色的。

[hiː; hi] [ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [haɪ] ;

He	is	new	and	high	;
他	是	新的	和	高的	;

他是新来的，而且很厉害；

[meɪks] [hiː; hi] [mʌd] [fɔːr; fər] [dɔːg] [ænd; ənd] ['pedlər] ,

Makes	he	mud	for	dog	and	peddler	,
制作	他	泥	为了	狗	和	小贩	,

弄得狗和小贩都浑身泥泞，

[meɪks] [hiː; hi] ['fɔːrɪst] [draɪ] ;

Makes	he	forest	dry	;
制作	他	森林	干燥	;

使森林干涸；

[noʊz] [ðə; ði] ['ædərz] [tʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

Knows	the	adder's	tongue	his	coming	,
知道	这	加法器的	舌头	他的	未来	,

他知道蝰蛇的舌头即将到来，

[ænd; ənd] [bɪ'gets] [hɜːr; hər] [spɑːt] .

And	begets	her	spot	.
和	产生	她	点	.

她因此获得了自己的位置。

[stændz] [ðə; ði] [sʌn] [soʊ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['maɪti]

Stands	the	sun	so	close	and	mighty
站立	这	太阳	所以	关闭	和	强大的

太阳如此近，如此强大。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ɑːr; ər] [hɑːt] .

That	our	minds	are	hot	.
那	我们的	思想	是	热的	.

我们思绪万千。

[nuːz] [ɪz] [hiː; hi] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

News	is	he	of	all	the	others	;
消息	是	他	的	全部	这	其他的	;

新闻是他，而不是其他人；

[boʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [daɪ]

Bold	it	were	to	die
大胆的	它	是	到	死

大胆地死去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] - [bɜːrdz] [ˌbʌkə'nɪrɪŋ]

With	the	blue	-	birds	buccaneering
和	这	蓝色的	-	鸟类	海盗行为

蓝鸟的冒险

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] [skaɪ] .

On	his	British	sky	.
在	他的	英国	天空	.

在他眼中的英国天空。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[dɑːn] .

DAWN	.
黎明	.

黎明。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dɑːn] [wɪl] [kʌm]

Not	knowing	when	the	dawn	will	come
不是	会心	什么时候	这	黎明	将要	来

不知黎明何时到来

[aɪ]['oʊpən] ['evri] [dɔːr] ;

I	open	every	door	;
我	打开	每一个	门	;

我打开每一扇门;

[ɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['fɛðɚz] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] ,

Or	has	it	feathers	like	a	bird	,
或者	有	它	羽毛	喜欢	一个	鸟	,

或者它像鸟一样长着羽毛?

[ɔːr] ['biləuz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔːr] ?

Or	billows	like	a	shore	?
或者	波澜	喜欢	一个	支撑	?

或者像海岸一样波涛汹涌?

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ]['mɜːrmər][ɪn][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][noʊt] ,

A	murmur	in	the	trees	to	note	,
一个	低语	在	这	树木	到	笔记	,

树林中传来一阵低语，值得注意。

[nɑːt][laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wɪnd] ;

Not	loud	enough	for	wind	;
不是	大声	足够的	为了	风	;

声音不够大，不像是风声;

[ə; eɪ][stɑːr][nɑːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːk] ,

A	star	not	far	enough	to	seek	,
一个	星星	不是	远的	足够的	到	寻找	,

一颗距离我们不够远的星星，无需追寻。

[nɔːr] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] ;

Nor	near	enough	to	find	;
也不	靠近	足够的	到	寻找	;

距离也不够近，无法找到;

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['jeloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

A	long	,	long	yellow	on	the	lawn	,
一个	长的	,	长的	黄色的	在	这	草地	,

草坪上有一条长长的黄色光亮，

[ə; eɪ] ['hʌbʌb] [æz; əz][ʌv; əv] [fiːt] ;

A	hubbub	as	of	feet	;
一个	尘嚣	作为	的	脚	;

一阵喧闹声，如同脚步声;

[nɑːt] ['ɔːdəbl] , [æz; əz]['aʊərz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Not	audible	,	as	ours	to	us	,
不是	可听见的	,	作为	我们的	到	我们	,

听不见，就像我们自己的一样。

[bʌt; bət] [ˊdæpərə] , [mɔːr] [swiːt] ;

But	dapperer	,	more	sweet	;
但	衣冠楚楚的	,	更多的	甜的	;

但更衣着考究，更甜美;

[ə; eɪ] ['hʌriŋ] [hoʊm] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][men]

A	hurrying	home	of	little	men
一个	匆忙	家	的	小的	男人

一群小矮人匆匆回家

[tuː; tə] ['haʊzɪz] [ˌʌnpər'sivd] , —

To	houses	unperceived	,	—
到	房屋	未被察觉的	,	—

对于那些不为人知的房屋，——

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] ,

All	this	,	and	more	,	if	I	should	tell	,
全部	这	,	和	更多的	,	如果	我	应该	告诉	,

所有这些，以及更多，如果我应该说的话。

[wʊd] ['nevər][biː; bi] [bi'liːvd] .

Would	never	be	believed	.
会	绝不	是	相信	.

没人会相信。

[ʌv; əv]['rəubinz][ɪn][ðə; ði] ['trʌndl] [bed]

Of	robins	in	the	trundle	bed
的	知更鸟	在	这	滚动	床

摇篮床上的知更鸟

[haʊ] ['meni] [aɪ][ɪ'spaɪ]

How	many	I	espy
如何	许多	我	间谍

我看到了多少?

[huːz] ['naɪtgaʊn] [kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][ðə; ði] [wɪŋz] ,

Whose	nightgowns	could	not	hide	the	wings	,
谁	睡衣	可以	不是	隐藏	这	翅膀	,

谁的睡衣都遮不住翅膀?

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][traɪ] !

Although	I	heard	them	try	!
虽然	我	听到	他们	尝试	!

虽然我听到他们尝试过!

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['prɑːmɪst] [nɛə] [tuː; tə] [tel] ;

But	then	I	promised	ne'er	to	tell	;
但	然后	我	承诺	从未	到	告诉	;

但我答应过绝不说出去;

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [breɪk] [maɪ][wɜːrd] ?

How	could	I	break	my	word	?
如何	可以	我	休息	我的	单词	?

我怎么能食言呢?

[soʊ][goʊ][jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][maɪn] , —

So	go	your	way	and	I'll	go	mine	,	—
所以	去	你的	方式	和	患病的	去	矿	,	—

所以你走你的路，我走我的路。

[noʊ] [fɪr] [juːl] [mɪs] [ðə; ði][roʊd] .

No	fear	you'll	miss	the	road	.
不	害怕	你会	错过	这	路	.

不用担心会错过路。

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['mɔːrnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [duː] ,

Morning	is	the	place	for	dew	,
早晨	是	这	地方	为了	露	,

清晨是露水所在的地方。

[kɔːrn][ɪz] [meɪd] [æt; ət] [nuːn] ,

Corn	is	made	at	noon	,
玉米	是	制成	在	中午	,

玉米是在中午制作的。

['æftər] ['dɪnər] [laɪt] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] ,

After	dinner	light	for	flowers	,
后	晚餐	光	为了	花朵	,

晚餐后，灯光照亮鲜花。

[djuːks][fɔːr; fər] ['setɪŋ] [sʌn] !

Dukes	for	setting	sun	!
公爵	为了	环境	太阳	!

为落日而歌!

[eks] .

X	.
X	.

X.

[tuː; tə][maɪ] [kwɪk] [ɪr] [ðə; ði] [liːvz] [kənˈfəːd] ;

To	my	quick	ear	the	leaves	conferred	;
到	我的	快的	耳朵	这	树叶	授予	;

我敏锐地听出了树叶的低语;

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['belz] ;

The	bushes	they	were	bells	;
这	灌木丛	他们	是	铃铛	;

灌木丛像铃铛一样;

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]['praɪvəsi]

I	could	not	find	a	privacy
我	可以	不是	寻找	一个	隐私

我找不到隐私

[frʌm; frəm] ['neɪtʃɝz] ['sentənəlz] .

From	Nature's	sentinels	.
从	自然的	哨兵	.

来自大自然的哨兵。

[ɪn] [keɪv] [ɪf] [aɪ] [pri'zjʊmd] [tu:; tə][haɪd] ,
In cave if I presumed to hide ,
在 洞穴 如果 我 假定 到 隐藏 ,

如果我胆敢躲进山洞里，

[ðə; ði] [wɔ:lz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] ;
The walls began to tell ;
这 墙壁 开始 到 告诉 ;

墙壁开始诉说着什么；

[kri'eɪʃ(ə)n] [si:md] [ə; eɪ] ['maɪti] [kræk]
Creation seemed a mighty crack
创建 似乎 一个 强大的 裂缝

创世之初似乎是一道巨大的裂缝。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:]['vɪzəb(ə)l] .
To make me visible .
到 制作 我 可见的 .

让我被看见。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ə; eɪ] [roʊz] .
A ROSE .
一个 玫瑰 .

一朵玫瑰。

[ə; eɪ] ['si:pl] , ['pet(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔ:rn]
A sepal , petal , and a thorn
一个 萼片 , 花瓣 , 和 一个 刺

萼片、花瓣和刺

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['sʌmɚz] [mɔ:rn] ,
Upon a common summer's morn ,
之上 一个 常见的 夏季 早晨 ,

在一个普通的夏日清晨，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [du:] , [ə; eɪ] [bi:] [ɔ:r] [tu:] ,
A flash of dew , a bee or two ,
一个 闪光 的 露 , 一个 蜜蜂 或者 二 ,

一抹露珠，一两只蜜蜂，

[ə; eɪ] [bri:z]
A breeze
一个 微风

微风

[ə; eɪ]['keɪpər][ɪn][ðə; ði] [tri:z] , —
A caper in the trees , —
一个 跳跃 在 这 树木 , —

树上的一次小冒险，——

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][roʊz] !
And I'm a rose !
和 我是 一个 玫瑰 !

而我，就是一朵玫瑰！

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][bɜːrd] ;

High	**from**	**the**	**earth**	**I**	**heard**	**a**	**bird**	**;**
高的	从	这	地球	我	听到	一个	鸟	;

我听见一只鸟从高处飞来;

[hiː; hi][trɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði] [triːz]

He	**trod**	**upon**	**the**	**trees**
他	践踏	之上	这	树木

他踩在树上

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [ðem; ðəm]['traɪfəlz] ,

As	**he**	**esteemed**	**them**	**trifles**	**,**
作为	他	尊敬的	他们	琐事	,

因为他认为它们是微不足道的事物,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ] [briːz] ,

And	**then**	**he**	**spied**	**a**	**breeze**	**,**
和	然后	他	间谍	一个	微风	,

然后他发现一阵微风吹来。

[ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd]['sɔːftli]

And	**situated**	**softly**
和	位于	轻轻

位置柔和

[ə'pɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][wɪnd]

Upon	**a**	**pile**	**of**	**wind**
之上	一个	桩	的	风

在一堆风上

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɜːrtər'beɪʃn]

Which	**in**	**a**	**perturbation**
哪个	在	一个	扰动

在扰动中

['neɪtʃər] [hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] .

Nature	**had**	**left**	**behind**	**.**
自然	有	左边	在后面	.

大自然留下的痕迹。

[ə; eɪ]['dʒɔɪəs] - ['goʊɪŋ] ['feloʊ]

A	**joyous**	**-**	**going**	**fellow**
一个	欢乐	-	去	同伴

一个快乐的人

[aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tɔːk] ,

I	**gathered**	**from**	**his**	**talk**	**,**
我	聚集	从	他的	讲话	,

我从他的讲话中了解到:

[wɪtʃ] [bəuθ][ʌv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]

Which	**both**	**of**	**benediction**
哪个	两个都	的	祝福

祝福

[ænd; ənd][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] [pɑːr'tʊk] ,

And	**badinage**	**partook**	**,**
和	玩笑	参与	,

玩笑也参与其中,

[wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['bɜːrd(ə)n] ,

Without	**apparent**	**burden**	**,**
没有	明显	负担	,

没有明显的负担,

[aɪ] ['lɜːrnɪd] , [ɪn] ['liːfi] [wʊd]
I learned , in leafy wood
我 学习 , 在 绿叶 木头

我在绿树成荫的树林里学到了

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['fɑːðər]
He was the faithful father
他 曾是 这 忠实 父亲

他是一位忠实的父亲

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [bruːd] ;
Of a dependent brood ;
的 一个 依赖 幼虫 ;

依赖幼崽的;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'tɔːrd] ['trænspɔːrt]
And this untoward transport
和 这 不愉快的 运输

以及这种不寻常的运输

[hɪz; ɪz] ['remədi] [fɔːr; fər] [ker] , —
His remedy for care , —
他的 补救 为了 关心 , —

他治疗疾病的办法是——

[ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['respɪt] .
A contrast to our respites .
一个 对比 到 我们的 喘息 .

与我们的休憩时光形成鲜明对比。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
How different we are !
如何 不同的 我们 是 !

我们之间多么不同啊!

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['kɔbˌwebz] .
COBWEBS .
蜘蛛网 .

蜘蛛网。

[ðə; ði]['spaɪdər][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst]
The spider as an artist
这 蜘蛛 作为 一个 艺术家

蜘蛛作为艺术家

[hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪm'plɔɪd]
Has never been employed
有 绝不 到过 受雇

从未受雇

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [sər'pæsɪŋ] ['merɪt]
Though his surpassing merit
尽管 他的 超越 优点

尽管他功绩卓著

[ɪz] ['friːli] ['sɜːrtəˌfaɪd]
Is freely certified
是 自由 认证

已获自由认证

[baɪ] ['evri] [bruːm] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt]
By **every** **broom** **and** **Bridget**
经过 每一个 扫帚 和 布里奇特

每把扫帚和布里奇特

[θruː'aʊt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] .
Throughout **a** **Christian** **land** **.**
自始至终 一个 基督教 土地 .

遍及整个基督教国家。

[nɪ'glektɪd] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,
Neglected **son** **of** **genius** **,**
被忽视的 儿子 的 天才 ,

被忽视的天才之子

[aɪ] [teɪk] [ðiː] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
I **take** **thee** **by** **the** **hand** **.**
我 拿 你 经过 这 手 .

我牵着你的手。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ] [wel] .
A **WELL** **.**
一个 出色地 .

一口井。

[wʌt] ['mɪstəri] [pə'veɪdz] [ə; eɪ] [wel] !
What **mystery** **pervades** **a** **well** **!**
什么 神秘 普遍存在 一个 出色地 !

一口井里究竟充满了怎样的神秘呢!

[ðə; ði]['wɔːtər][laɪvz; lɪvz][soʊ][fɑːr] ,
The **water** **lives** **so** **far** **,**
这 水 生活 所以 远的 ,

水还活着，到目前为止

[laɪk] ['neɪbər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld]
Like **neighbor** **from** **another** **world**
喜欢 邻居 从 其他 世界

就像来自另一个世界的邻居

[ri'zaidɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr] .
Residing **in** **a** **jar** **.**
居住 在 一个 罐 .

装在罐子里。

[ðə; ði] [græs] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ə'freɪd] ;
The **grass** **does** **not** **appear** **afraid** **;**
这 草 做 不是 出现 害怕的 ;

草儿似乎并不害怕;

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [hiː; hi]
I **often** **wonder** **he**
我 经常 想知道 他

我常常想知道他

[kæn; kən][stænd][soʊ][kloʊz][ænd; ənd] [lʊk] [soʊ][boʊld]
Can **stand** **so** **close** **and** **look** **so** **bold**
能 站立 所以 关闭 和 看 所以 大胆的

可以站得这么近，看起来却如此大胆

[æt; ət] [wʌt] [ɪz] [dred] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

At	what	is	dread	to	me	.
在	什么	是	恐惧	到	我	.

令我恐惧的是什么。

[rɪ'leɪtɪd] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , —

Related	somehow	they	may	be	,	—
有关的	不知何故	他们	可能	是	,	—

它们之间或许存在某种联系。

[ðə; ði] [sedʒ] [stændz][nekst][ðə; ði] [siː] ,

The	sedge	stands	next	the	sea	,
这	荪	站立	下一个	这	海	,

海边长满了莎草。

[wer] [hiː; hi][ɪz] ['flɔːrləs] , [jet] [ʌv; əv] [fɪr]

Where	he	is	floorless	,	yet	of	fear
在哪里	他	是	无地板	,	然而	的	害怕

他身处一片无底之地，却充满恐惧

[noʊ] ['evɪdəns] ['gɪvz] [hiː; hi] .

No	evidence	gives	he	.
不	证据	给予	他	.

没有证据表明他（指某人）

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [jet] ;

But	nature	is	a	stranger	yet	;
但	自然	是	一个	陌生人	然而	;

但大自然对他来说仍然很陌生;

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [saɪt][hɜːr; hər][moʊst]

The	ones	that	cite	her	most
这	一个	那	引用	她	最多

引用她最多的那些人

[hæv; həv]['nevər] [pæst] [hɜːr; hər] ['hɔːntɪd] [haʊs] ,

Have	never	passed	her	haunted	house	,
有	绝不	通过了	她	闹鬼的	房子	,

我从未路过她那座闹鬼的房子。

[nɔːr] ['sɪmplɪfaɪd] [hɜːr; hər] [goʊst] .

Nor	simplified	her	ghost	.
也不	简化	她	鬼	.

也不简化她的幽灵。

[tuː; tə] ['pɪti] [ðoʊz] [ðæt] [noʊ] [hɜːr; hər][nɑːt]

To	pity	those	that	know	her	not
到	遗憾	那些	那	知道	她	不是

可怜那些不认识她的人

[ɪz] [helpt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'gret]

Is	helped	by	the	regret
是	帮助	经过	这	后悔

后悔之心有所帮助。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [hɜːr; hər] , [noʊ] [hɜːr; hər] [les]

That	those	who	know	her	,	know	her	less
那	那些	WHO	知道	她	,	知道	她	较少的

那些认识她的人，反而更不了解她。

[ðə; ði] ['nɪrər] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [get] .

The	nearer	her	they	get	.
这	更近	她	他们	得到	.

他们越靠近她。

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['preri] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['kloʊvər][ænd; ənd][wʌn] [biː] ， —

To	**make**	**a**	**prairie**	**it**	**takes**	**a**	**clover**	**and**	**one**	**bee**	**，**	**—**
到	制作	一个	草原	它	需要	一个	三叶草	和	一	蜜蜂	，	—

一片草原的形成，只需要一株三叶草和一只蜜蜂。

[wʌn]['kloʊvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [biː] ，

One	**clover**	**，**	**and**	**a**	**bee**	**，**
一	三叶草	，	和	一个	蜜蜂	，

一株三叶草，和一只蜜蜂

[ænd; ənd] ['revəri] .

And	**revery**	**.**
和	梦想	.

还有白日梦。

[ðə; ði] ['revəri] [ə'loʊn] [wɪl] [duː]

The	**revery**	**alone**	**will**	**do**
这	梦想	独自的	将要	做

仅仅是沉思就足够了。

[ɪf] [biːz] [ɑːr; ər] [fjuː] .

If	**bees**	**are**	**few**	**.**
如果	蜜蜂	是	很少	.

如果蜜蜂数量很少。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ðə; ði] [wɪnd] .

THE	**WIND**	**.**
这	风	.

风。

[its] [laɪk][ðə; ði] [laɪt] ， —

It's	**like**	**the**	**light**	**，**	**—**
它是	喜欢	这	光	，	—

它就像光一样，——

[ə; eɪ] ['fæʃənlɪs] [dɪ'laɪt]

A	**fashionless**	**delight**
一个	时尚无	喜

不拘一格的乐趣

[its] [laɪk][ðə; ði] [biː] ， —

It's	**like**	**the**	**bee**	**，**	**—**
它是	喜欢	这	蜜蜂	，	—

它就像蜜蜂一样，——

[ə; eɪ] ['deɪtlɪs] ['melədi] .

A	**dateless**	**melody**	**.**
一个	无日期	旋律	.

一首没有年代的旋律。

[its] [laɪk][ðə; ði] [wʊdz] ，

It's	**like**	**the**	**woods**	**，**
它是	喜欢	这	树林	，

它就像森林一样，

['praɪvət] [laɪk] [briːz] ，
Private like breeze ,
私人的 喜欢 微风 ，

私密如微风，

['freɪzlɪs] ，[jet] [ˌaɪ 'tiː][stəːz]
Phraseless , yet it stirs
无言 ，然而 它 搅拌

无言以对，却触动心弦

[ðə; ði] [praʊdɪst] [triːz] .
The proudest trees .
这 最引以为豪 树木 .

最骄傲的树。

[its] [laɪk][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ， —
It's like the morning , —
它是 喜欢 这 早晨 ， —

就像早晨一样，——

[best] [wen] [its] [dʌn] ， —
Best when it's done , —
最好的 什么时候 它是 完毕 ， —

最好是做好之后再说。

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [klɑːks]
The everlasting clocks
这 永恒 时钟

永恒的时钟

[tʃaɪm] [nuːn] .
Chime noon .
钟声 中午 .

正午钟声响起。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ə; eɪ] [duː] [sə'faist] [ɪt'self]
A dew sufficed itself
一个 露 足够了 本身

露水就足够了

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ə; eɪ] [liːf] ，
And satisfied a leaf ,
和 使满意 一个 叶子 ，

一片叶子也满足了。

[ænd; ənd][felt] ， - [haʊ] [væst][ə; eɪ]['destəni] !
And felt , ' how vast a destiny !
和 毛毡 ， - 如何 广阔的 一个 命运 !

我心想，“命运多么广阔啊！”

[haʊ] ['trɪviəl][ɪz][laɪf] ! -
How trivial is life ! '
如何 琐碎的 是 生活 ! -

人生多么微不足道!

[ðə; ði][sʌn] [went] [aʊt][tuː; tə][wɜːrk] ,
The sun went out to work ,
这 太阳 去 出去 到 工作 ，

太阳出去工作了，

[ðə; ðɪ] [deɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ,

The	day	went	out	to	play	,
这	天	去	出去	到	玩	,

白天出去玩了，

[bʌt; bət] [nɑːt] [əˈgen] [ðæt] [duː] [wʌz; wəz] [siːn]

But	not	again	that	dew	was	seen
但	不是	再次	那	露	曾是	已见

但之后再也没有看到露水了。

[baɪ] [ˌfɪziˈɑːnəmi] .

By	physiognomy	.
经过	面相学	.

通过面相学。

[ˈweðər] [baɪ] [deɪ] [æbˈdʌktɪd, əbˈdʌktɪd] ,

Whether	by	day	abducted	,
无论	经过	天	被绑架	,

无论是白天被绑架，

[ɔːr] [ˈemptid] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sʌn]

Or	emptied	by	the	sun
或者	清空	经过	这	太阳

或被太阳晒干

[ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [siː] , [ɪn] [ˈpæsɪŋ] ,

Into	the	sea	,	in	passing	,
进入	这	海	,	在	通过	,

入海，途中，

[ɪˈtɜːrnəli] [ˌʌnˈnoʊn] .

Eternally	unknown	.
永恒	未知	.

永远无名。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ðɪ] [ˈwʊdpekər] .

THE	WOODPECKER	.
这	啄木鸟	.

啄木鸟。

[hɪz; ɪz] [bɪl] [æn; ən] [ˈɔːgər] [ɪz] ,

His	bill	an	auger	is	,
他的	账单	一个	螺旋钻	是	,

他的账单是一把螺旋钻，

[hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [kæp] [ænd; ənd] [frɪl] .

His	head	,	a	cap	and	frill	.
他的	头	,	一个	帽	和	褶边	.

他头上戴着帽子和褶边。

[hiː; hi] - [æt; ət] [ˈevri] [triː] , —

He	laboreth	at	every	tree	,	—
他	-	在	每一个	树	,	—

他辛勤劳作，照料每一棵树——

[ə; eɪ] [wɜːrm] [hɪz; ɪz] [ˈʌtmoʊst] [goʊl] .

A	worm	his	utmost	goal	.
一个	蠕虫	他的	极致	目标	.

一条虫子是他最终的目标。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ə; eɪ] [sneɪk] .
A **SNAKE** **.**
一个 蛇 .

一条蛇。

[swiːt] [ɪz][ðə; ði][swɑːmp][wɪð; wɪθ][ɪts] ['siːkrɪts] ,
Sweet **is** **the** **swamp** **with** **its** **secrets** **,**
甜的 是 这 沼泽 和 它是 秘密 ,

沼泽地充满秘密，令人心生甜蜜。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] [sneɪk] ;
Until **we** **meet** **a** **snake** **;**
直到 我们 见面 一个 蛇 ;

直到我们遇到一条蛇;

- [tiː][ɪz] [ðen] [wiː; wi] [saɪ] [fɔːr; fər] ['haʊzɪz] ,
' **T** **is** **then** **we** **sigh** **for** **houses** **,**
- T 是 然后 我们 叹 为了 房屋 ,

那时我们才会叹息，渴望拥有房子。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] [teɪk]
And **our** **departure** **take**
和 我们的 离开 拿

我们的离开

[æt; ət] [ðæt] [ɪnˈθrɔːlɪŋ] ['gæləp]
At **that** **enthralling** **gallop**
在 那 引人入胜 驰骋

在那令人着迷的疾驰中

[ðæt] ['oʊnli] ['tʃaɪldhʊd] [noʊz] .
That **only** **childhood** **knows** **.**
那 仅有的 童年 知道 .

只有童年才知道。

[ə; eɪ] [sneɪk] [ɪz] ['sʌmɜ-z] ['triːz(ə)n] ,
A **snake** **is** **summer's** **treason** **,**
一个 蛇 是 夏季 叛国罪 ,

蛇是夏天的叛逆，

[ænd; ənd] [gaɪl] [ɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] .
And **guile** **is** **where** **it** **goes** **.**
和 诡计 是 在哪里 它 去 .

而诡计正是它最终的归宿。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][raɪd] [ɪnˈdefɪnət] ,
Could **I** **but** **ride** **indefinite** **,**
可以 我 但 骑 不定 ,

我能否无限期地骑行?

[æz; əz][dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['medoʊ] - [biː] ,
As **doth** **the** **meadow** **-** **bee** **,**
作为 确实 这 草地 - 蜜蜂 ,

就像草地蜜蜂一样，

[ænd; ənd]['vɪzɪt]['oʊnli] [wer] [aɪ] [laɪkt] ,
And visit only where I liked ,
和 访问 仅有的 在哪里 我 喜欢 ,

只去我喜欢的地方。

[ænd; ənd][noʊ][mæn]['vɪzɪt][ˌem 'iː] ,
And no man visit me ,
和 不 男人 访问 我 ,

没有男人来看我，

[ænd; ənd][flɜːrt][ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərkʌp] ,
And flirt all day with buttercups ,
和 调情 全部 天 和 毛茛 ,

整天和毛茛花调情，

[ænd; ənd] ['mæri] [huːm] [aɪ] [meɪ] ,
And marry whom I may ,
和 结婚 谁 我 可能 ,

并嫁给我想嫁的人，

[ænd; ənd] [dwel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evriwer] ,
And dwell a little everywhere ,
和 住 一个 小的 到处 ,

到处都稍作停留，

[ɔːr] ['betər] , [rʌn] [ə'weɪ]
Or better , run away
或者 更好的 , 跑步 离开

或者，干脆逃跑。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [pə'liːs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
With no police to follow ,
和 不 警察 到 跟随 ,

由于没有警察跟随，

[ɔːr] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː] ,
Or chase me if I do ,
或者 追赶 我 如果 我 做 ,

或者如果我这么做，就追我。

[tɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌmp] [pi'ninsjuləz]
Till I should jump peninsulas
直到 我 应该 跳 半岛

直到我跳过半岛

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , —
To get away from you , —
到 得到 离开 从 你 , —

为了逃离你，——

[aɪ] [sed] , [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [biː]
I said , but just to be a bee
我 说 , 但 只是 到 是 一个 蜜蜂

我说，但只想做一只蜜蜂。

[ə'pɑːn][ə; eɪ][ræft][ʌv; əv] [er] ,
Upon a raft of air ,
之上 一个 筏 的 空气 ,

在一团空气中，

[ænd; ənd] [roʊ] [ɪn] ['noʊwer] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
And row in nowhere all day long ,
和 排 在 无处 全部 天 长的 ,

整天漫无目的地划船，

[ænd; ənd] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði][bɑːr] , —
And anchor off the bar , —
和 锚 离开 这 酒吧 , —

在沙洲上抛锚——

[wʌt] ['lɪbərti] !
What liberty !
什么 自由 !

多么自由啊!

[soʊ] ['kæptivz] [diːm]
So captives deem
所以 俘虏 认为

所以俘虏们认为

[huː] [taɪt] [ɪn] ['dʌndʒənz] [ɑːr; ər] .
Who tight in dungeons are .
WHO 紧的 在 地下城 是 .

谁被困在地牢里?

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [muːn] .
THE MOON .
这 月亮 .

月亮。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɪn] [ʌv; əv][goʊld]
The moon was but a chin of gold
这 月亮 曾是 但 一个 下巴 的 金子

月亮不过是金色的下巴。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [əˈgoʊ] ,
A night or two ago ,
一个 夜晚 或者 二 前 ,

一两晚前,

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][tɜːrnz][hɜːr; hər]['pɜːrfɪkt] [feɪs]
And now she turns her perfect face
和 现在 她 转弯 她 完美的 脸

现在她转过身去,露出她那完美的脸庞。

[əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈloʊ] .
Upon the world below .
之上 这 世界 以下 .

俯瞰下方世界。

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ɪz][ʌv; əv]['æmplɪst][blɑːnd] ;
Her forehead is of amplest blond ;
她 前额 是 的 充足的 金发 ;

她的额头是一大片金色的毛发;

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [laɪk]['berəl][stoʊn] ;
Her cheek like beryl stone ;
她 脸颊 喜欢 绿柱石 石头 ;

她的脸颊像绿柱石一样;

[hɜːr; hər] [aɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['sʌmər] [duː]
Her eye unto the summer dew
她 眼睛 到 这 夏天 露

她的目光投向夏日的露珠

[ðə; ði] [laik] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] .

The	likest	I	have	known	.
这	最喜欢	我	有	已知	.

我所见过的同类。

[hɜːr; hər][lɪps][ʌv; əv]['æmbər]['nevər][pɑːrt] ;

Her	lips	of	amber	never	part	;
她	嘴唇	的	琥珀色	绝不	部分	;

她琥珀色的嘴唇从未分开;

[bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][smaɪl]

But	what	must	be	the	smile
但	什么	必须	是	这	微笑

但那笑容该是怎样的呢?

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [frend] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ]

Upon	her	friend	she	could	bestow
之上	她	朋友	她	可以	赐给

她可以给予她的朋友

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [hɜːr; hər]['sɪlvər] [wɪl] !

Were	such	her	silver	will	!
是	这样的	她	银	将要	!

她的银色意志真是如此!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]

And	what	a	privilege	to	be
和	什么	一个	特权	到	是

能成为.....真是莫大的荣幸

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][stɑːr] !

But	the	remotest	star	!
但	这	最远	星星	!

但是最遥远的星星!

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)nli][hɜːr; hər] [wei] [maɪt] [pæs]

For	certainly	her	way	might	pass
为了	当然	她	方式	可能	经过

因为她的路或许会通行。

[bɪ'saɪd] [jʊr; jər] ['twɪŋklɪŋ] [dɔːr] .

Beside	your	twinkling	door	.
旁	你的	闪烁	门	.

就在你闪闪发光的门旁。

[hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɪz][ðə; ði]['fɜːrməmənt] ,

Her	bonnet	is	the	firmament	,
她	引擎盖	是	这	苍穹	,

她的帽子就是苍穹,

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][hɜːr; hər] [ʃuː] ,

The	universe	her	shoe	,
这	宇宙	她	鞋	,

宇宙是她的鞋子,

[ðə; ði][stɑːrz][ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [æt; ət][hɜːr; hər][belt] ,

The	stars	the	trinkets	at	her	belt	,
这	明星	这	小饰品	在	她	腰带	,

她腰间的饰品是星星,

[hɜːr; hər] ['dɪmɪtiz] [ʌv; əv] [bluː] .

Her	dimities	of	blue	.
她	暗淡	的	蓝色的	.

她那淡蓝色的衣服。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ðə; ði][bæt] .
THE **BAT** .
这 蝙蝠 .

蝙蝠。

[ðə; ði][bæt][ɪz][dʌn][wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [wɪŋz]
The **bat** **is** **dun** **with** **wrinkled** **wings**
这 蝙蝠 是 逼债 和 皱 翅膀

这只蝙蝠呈灰褐色，翅膀皱巴巴的。

[laɪk] [ˈfæloʊ] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
Like **fallow** **article** **,**
喜欢 休耕 文章 ,

就像这篇文章一样，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [sɔːŋ] [pəˈveɪdz] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
And **not** **a** **song** **pervades** **his** **lips** **,**
和 不是 一个 歌曲 普遍存在 他的 嘴唇 ,

他嘴里没有唱过一首歌，

[ɔːr] [nʌn] [pərˈseptəb(ə)l] .
Or **none** **perceptible** **.**
或者没有任何 可感知的 .

或者根本察觉不到。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [ʌmˈbrelə] , [ˈkweɪntli] [hævd] ,
His **small** **umbrella** **,** **quaintly** **halved** **,**
他的 小的 伞 , 古雅地 减半 ,

他那把小巧的、造型别致的半截伞，

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er]
Describing **in** **the** **air**
描述 在 这 空气

空中描述

[æn; ən][ɑːrk][əˈlaɪk][ɪnˈskruːtəb(ə)l] , —
An **arc** **alike** **inscrutable** **,** **—**
一个 弧 同样 难以捉摸 , —

一道同样难以捉摸的弧线，——

[ɪˈleɪt] [fəˈlɑːsəfər] !
Elate **philosopher** **!**
欣喜 哲学家 !

欣喜若狂的哲学家!

[dɪˈpjuːtid] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈfɜːrməmənt]
Deputed **from** **what** **firmament**
委派 从 什么 苍穹

从哪个苍穹派遣而来

[ʌv; əv] [wʌt] [əˈstuːt] [əˈboʊd] ,
Of **what** **astute** **abode** **,**
的 什么 精明 住所 ,

这是何等精明的居所!

[emˈpaʊəd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [məˈlevələns]
Empowered **with** **what** **malevolence**
赋权 和 什么 恶意

被邪恶力量所赋予

[ɔ:'spɪʃəsli] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

Auspiciously	withheld	.
吉利地	隐瞒	.

吉兆地保留了下来。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'drɔɪt] [kri'eɪtər]

To	his	adroit	Creator
到	他的	灵巧	创作者

献给祂那精妙绝伦的造物主

[ə'skraɪb][noʊ] [les] [ðə; ði] [preɪz] ;

Ascribe	no	less	the	praise	;
归咎于	不	较少的	这	称赞	;

赞美之情不容有减;

[bɪ'nefɪs(ə)nt] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,

Beneficent	,	believe	me	,
仁慈的	,	相信	我	,

相信我，这是有益的。

[hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsɪti:z] .

His	eccentricities	.
他的	怪癖	.

他的怪癖。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] [bə'lu:n] .

THE	BALLOON	.
这	气球	.

气球。

[ju:v] [si:n] [bə'lu:nz] [set] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?

You've	seen	balloons	set	,	haven't	you	?
你已经	已见	气球	放	,	还没有	你	?

你见过气球造型吧?

[soʊ] ['steɪtli] [ðeɪ] [ə'send]

So	stately	they	ascend
所以	庄严	他们	上升

他们庄严地升起

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [swɔnz] [dɪ'skɑ:rdɪd][ju:; jʊ]

It	is	as	swans	discarded	you
它	是	作为	天鹅	丢弃	你

就像天鹅抛弃了你一样

[fɔ:r; fər] ['du:tiz] ['daɪmənd] .

For	duties	diamond	.
为了	职责	钻石	.

钻石的职责。

[ðer; ðər]['lɪkwɪd] [fi:t] [goʊ] ['sɔ:ftli] [aʊt]

Their	liquid	feet	go	softly	out
他们的	液体	脚	去	轻轻	出去

它们轻柔地迈出脚步

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv][blɑ:nd] ;

Upon	a	sea	of	blond	;
之上	一个	海	的	金发	;

在一片金发碧眼的海洋中;

[ðeɪ] [spɜːrn][ðə; ði] [er] [æz; əz] - [tiː][wɜːr; wər] [tuː] [miːn]

They	spurn	the	air	as	'	t	were	too	mean
他们	拒绝	这	空气	作为	-	t	是	也	意思是

他们嗤之以鼻，因为他们觉得空气太刺耳了。

[fɔːr; fər] ['kriːtʃərz] [soʊ] [rɪ'naʊnd] .

For	creatures	so	renowned	.
为了	生物	所以	著名	.

对于如此著名的生物而言。

[ðer; ðər] ['rɪbənz] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [aɪ] ,

Their	ribbons	just	beyond	the	eye	,
他们的	丝带	只是	超过	这	眼睛	,

它们的丝带就在眼睛的后面，

[ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [sʌm; səm][fɔːr; fər] [breθ] ,

They	struggle	some	for	breath	,
他们	斗争	一些	为了	气息	,

他们呼吸有些困难，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'plɔːdz] [bɪ'loʊ] ;

And	yet	the	crowd	applauds	below	;
和	然而	这	人群	鼓掌	以下	;

然而，下面的人群却鼓掌；

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['ɑːnkɔːr] [deθ] .

They	would	not	encore	death	.
他们	会	不是	安可	死亡	.

他们不会让死亡重演。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['kriːtʃər] [streɪnz] [ænd; ənd] [spɪnz] ,

The	gilded	creature	strains	and	spins	,
这	镀金	生物	菌株	和	旋转	,

那镀金的生物挣扎着旋转，

[trɪps] ['fræntɪk][ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

Trips	frantic	in	a	tree	,
旅行	疯狂的	在	一个	树	,

树上的疯狂之旅，

[terz] ['oʊpən][hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] [veɪnz]

Tears	open	her	imperial	veins
眼泪	打开	她	帝国	静脉

泪水撕裂了她高贵的血管

[ænd; ənd] ['tʌmblz] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

And	tumbles	in	the	sea	.
和	翻滚	在	这	海	.

然后翻滚入海中。

[ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ]

The	crowd	retire	with	an	oath
这	人群	退休	和	一个	誓言

人群宣誓后退场。

[ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [striːts] [goʊz] [daʊn] ,

The	dust	in	streets	goes	down	,
这	灰尘	在	街道	去	向下	,

街上的尘土渐渐散去。

[ænd; ənd] [klɑːks] [ɪn] [kaʊntɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [əb'zɜːrv] ,

And	clerks	in	counting	-	rooms	observe	,
和	职员	在	计数	-	房间	观察	,

而点钞室里的职员们则观察着这一切。

- - [tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bə'luːn] . -
' ' T was only a balloon . '
- - T 曾是 仅有的 一个 气球 . -

“那只是个气球。”

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

['iːvnɪŋ] .
EVENING .
晚上 .

晚上。

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [sæŋ] ,
The cricket sang ,
这 蟋蟀 唱 ,

蟋蟀鸣叫道：

[ænd; ənd][set][ðə; ði][sʌn] ,
And set the sun ,
和 放 这 太阳 ,

让太阳落山，

[ænd; ənd] ['wɜkmən] ['fɪnɪʃt] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
And workmen finished , one by one ,
和 工人 完成的 , 一 经过 一 ,

工人们一个接一个地完成了工作。

[ðer; ðər] [siːm] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɑːn] .
Their seam the day upon .
他们的 接缝 这 天 之上 .

他们的接缝在那天。

[ðə; ði] [loʊ] [græs] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] ,
The low grass loaded with the dew ,
这 低的 草 已加载 和 这 露 ,

低矮的草丛沾满了露水，

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [stʊd] [æz; əz][st'reɪndʒəz][duː]
The twilight stood as strangers do
这 暮 站立 作为 陌生人 做

暮色如陌生人般伫立

[wɪð; wɪθ][hæt][ɪn][hænd] , [pə'laɪt][ænd; ənd] [nuː] ,
With hat in hand , polite and new ,
和 帽子 在 手 , 有礼貌的 和 新的 ,

手捧帽子，礼貌而新奇地

[tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [ɪf] , [ɔːr][goʊ] .
To stay as if , or go .
到 停留 作为 如果 , 或者 去 .

维持现状，还是离开。

[ə; eɪ] ['væstnəs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbər] , [keɪm] , —
A vastness , as a neighbor , came , —
一个 广袤无垠 , 作为 一个 邻居 , 来了 , —

浩瀚无垠，如同邻居一般，降临了——

[ə; eɪ]['wɪzdəm] [wɪ'ðaʊt] [feɪs] [ɔːr] [neɪm] ,
A wisdom without face or name ,
一个 智慧 没有 脸 或者 姓名 ,

一种没有面孔也没有名字的智慧

[ə; eɪ] [piːs] , [æz; əz] ['hemiˌsfiəz] [æt; ət][hoʊm] , —
A **peace** **,** **as** **hemispheres** **at** **home** **,** **—**
一个 和平 , 作为 半球 在 家 , —

和平，如同南北半球的家园——

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðiˌ] [naɪt] [bɪ'keɪm] .
And **so** **the** **night** **became** **.**
和 所以 这 夜晚 成为 .

于是，夜幕降临了。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[kə'kuːn] .
COCOON **.**
茧 .

茧。

[dræb] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [huːm] ?
Drab **habitation** **of** **whom** **?**
单调 居住地 的 谁 ?

谁的简陋住所?

['tæbərnækl] [ɔːr] [tuːm] ,
Tabernacle **or** **tomb** **,**
会幕 或者 墓 ,

圣幕或坟墓

[ɔːr][doʊm][ʌv; əv][wɜːrm] ,
Or **dome** **of** **worm** **,**
或者 穹顶 的 蠕虫 ,

或者说是虫洞，

[ɔːr] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [noʊm] ,
Or **porch** **of** **gnome** **,**
或者 门廊 的 侏儒 ,

或者小矮人的门廊，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ɛlfs] ['kætəˌkoʊm] ?
Or **some** **elf's** **catacomb** **?**
或者 一些 精灵的 地下墓穴 ?

或者某个精灵的地下墓穴?

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

['sʌnset] .
SUNSET **.**
日落 .

日落。

[ə; eɪ] [sluːp] [ʌv; əv]['æmbər][slɪps] [ə'weɪ]
A **sloop** **of** **amber** **slips** **away**
一个 单桅帆船 的 琥珀色 滑倒 离开

一艘琥珀色的单桅帆船悄然离去

[ə'pɑːn][æn; ən] ['iːθər] [siː] ,
Upon **an** **ether** **sea** **,**
之上 一个 醚 海 ,

在以太之海上，

[ænd; ənd] [reks] [ɪn] [piːs] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][tɑːr] ,
And **wrecks** **in** **peace** **a** **purple** **tar** **,**
和 残骸 在 和平 一个 紫色的 焦油 ,

和平地摧毁紫色焦油，

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['ekstəsi] .
The **son** **of** **ecstasy** **.**
这 儿子 的 狂喜 .

狂喜之子。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ɔːˈrɔːrə] .
AURORA **.**
极光 .

极光。

[ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd] [bleɪz]
Of **bronze** **and** **blaze**
的 青铜 和 火焰

青铜与火焰

[ðə; ði] [nɔːrθ] , [tuː; tə] - [naɪt] !
The **north** **,** **to** **-** **night** **!**
这 北 , 到 - 夜晚 !

今晚，北方见！

[soʊ] ['ædɪkwət] [ɪts][fɔːrmz] ,
So **adequate** **its** **forms** **,**
所以 足够的 它是 表格 ,

它的形式如此充分，

[soʊ] [ˌpriːkən'səːtid] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] ,
So **preconcerted** **with** **itself** **,**
所以 预先演奏 和 本身 ,

如此心照不宣，

[soʊ]['dɪstənt][tuː; tə][ə'lɑːmz] , —
So **distant** **to** **alarms** **,** **—**
所以 遥远 到 警报 , —

与警报如此遥远，——

[æn; ən][ˌʌnkən'sɜːrn][soʊ] ['sɑːvrɪn]
An **unconcern** **so** **sovereign**
一个 漠不关心 所以 主权

如此至高无上的漠不关心

[tuː; tə]['juːnɪvɜːrs] , [ɔːr][ˌem 'iː] ,
To **universe** **,** **or** **me** **,**
到 宇宙 , 或者 我 ,

对宇宙，或者对我而言，

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnts] [maɪ]['sɪmp(ə)l]['spɪrɪt]
It **paints** **my** **simple** **spirit**
它 油漆 我的 简单的 精神

它描绘了我纯朴的灵魂

[wɪð; wɪθ] [tɪnts] [ʌv; əv]['mædʒəsti] ,
With **tints** **of** **majesty** **,**
和 色调 的 威严 ,

带着几分威严，

[tɪl] [aɪ] [teɪk] [vɑ:stə] ['ætitju:dz] ,
Till I take vaster attitudes ,
直到 我 拿 更广阔 态度 ,

直到我拥有更广阔的视野，

[ænd; ənd] [strʌt] [ə'pɑ:n][maɪ] [stem] ,
And strut upon my stem ,
和 支撑 之上 我的 干 ,

昂首阔步地走在我的茎干上，

[dis'deinɪŋ] [men][ænd; ənd]['ɑ:ksɪdʒən] ,
Disdaining men and oxygen ,
轻蔑 男人 和 氧 ,

鄙视男人和氧气，

[fɔ:r; fər] ['ærəgəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
For arrogance of them .
为了 傲慢 的 他们 .

因为他们的傲慢。

[maɪ] ['splɛndərz] [ɑ:r; ər] [mə'nædʒəri] ;
My splendors are menagerie ;
我的 辉煌 是 动物园 ;

我的辉煌如同动物园；

[bʌt; bət][ðer; ðər] - [ʃoʊ]
But their competeless show
但 他们的 - 展示

但他们那场毫无章法的演出

[wɪl] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['sentʃəriz]
Will entertain the centuries
将要 招待 这 几个世纪

将娱乐几个世纪

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
When I am , long ago ,
什么时候 我 是 , 长的 前 ,

很久以前，当我还是……的时候

[æn; ən]['aɪlənd][ɪn] [dis'anə:d] [græs] ,
An island in dishonored grass ,
一个 岛 在 蒙羞 草 ,

一座位于荒芜草地上的孤岛，

[hu:m] [nʌn] [bʌt; bət] ['deɪziz] [noʊ] .
Whom none but daisies know .
谁 没有任何 但 雏菊 知道 .

只有雏菊才知道它的存在。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] .
THE COMING OF NIGHT .
这 未来 的 夜晚 .

夜幕降临。

[haʊ] [ðə; ði][oʊld] ['maʊntnz] [drɪp][wɪð; wɪθ] ['sʌnset] ,
How the old mountains drip with sunset ,
如何 这 老的 山脉 滴 和 日落 ,

古老的山峦在夕阳的映照下熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][dʌn] !
And **the** **brake** **of** **dun** **!**
和 这 制动 的 逼债 !

还有邓恩的刹车!

[haʊ] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [ɑːr; ər] [tɪpt] [ɪn] ['tɪnsl]
How **the** **hemlocks** **are** **tipped** **in** **tinsel**
如何 这 铁杉 是 倾斜 在 箔

铁杉树梢上是如何装饰的

[baɪ][ðə; ði]['wɪzərd] [sʌn] !
By **the** **wizard** **sun** **!**
经过 这 巫师 太阳 !

以太阳魔法师的名义!

[haʊ] [ðə; ði][oʊld] ['stiːpl] [hænd][ðə; ði]['skɑːrlət] ,
How **the** **old** **steeples** **hand** **the** **scarlet** **,**
如何 这 老的 尖顶 手 这 猩红 ,

古老的尖顶如何悬挂着猩红色的旗帜,

[tɪl] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] [fʊl] , —
Till **the** **ball** **is** **full** **,** **—**
直到 这 球 是 满的 , —

直到球装满为止,——

[hæv; həv][aɪ][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði][flə'mɪŋgoʊ]
Have **I** **the** **lip** **of** **the** **flamingo**
有 我 这 唇 的 这 火烈鸟

我拥有火烈鸟的嘴唇

[ðæt] [aɪ] [der] [tuː; tə] [tel] ?
That **I** **dare** **to** **tell** **?**
那 我 敢 到 告诉 ?

我竟敢说出来?

[ðen] , [haʊ] [ðə; ði]['faɪər] [ebz] [laɪk] ['biləuz] ,
Then **,** **how** **the** **fire** **ebbs** **like** **billows** **,**
然后 , 如何 这 火 潮汐 喜欢 波澜 ,

然后,火焰像波浪一样渐渐消退。

['tʌtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [græs]
Touching **all** **the** **grass**
接触 全部 这 草

触摸所有的草地

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di'pɑːtɪŋ] , ['sæfaɪər] ['fiːtʃər] ,
With **a** **departing** **,** **sapphire** **feature** **,**
和 一个 离开 , 蓝宝石 特征 ,

带着离别的蓝宝石特征,

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [pæs] !
As **if** **a** **duchess** **pass** **!**
作为 如果 一个 公爵夫人 经过 !

仿佛一位公爵夫人驾临!

[haʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʌsk] [krɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
How **a** **small** **dusk** **crawls** **on** **the** **village**
如何 一个 小的 黄昏 爬行 在 这 村庄

暮色悄然降临村庄

[tɪl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [blɑːt] ;
Till **the** **houses** **blot** **;**
直到 这 房屋 印迹 ;

直到房屋污秽不堪;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] [fˈlæmbəʊz] [noʊ][men] [ˈkæri]
And **the** **odd** **flambeaux** **no** **men** **carry**
和 这 奇怪的 火炬 不 男人 携带

还有那些奇怪的火炬，男人都不带。

[ˈglɪmər] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] !
Glimmer **on** **the** **spot** **!**
微光 在 这 点 !

瞬间闪耀!

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naɪt] [ɪn][nest][ænd; ənd] [ˈken(ə)l] ,
Now **it** **is** **night** **in** **nest** **and** **kennel** **,**
现在 它 是 夜晚 在 巢 和 狗窝 ,

现在，巢穴和犬舍里都已是夜幕降临。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊd] ,
And **where** **was** **the** **wood** **,**
和 在哪里 曾是 这 木头 ,

木头在哪里?

[dʒʌst][ə; eɪ][doʊm][ʌv; əv] [əˈbɪs] [ɪz] [ˈnɑːdɪŋ]
Just **a** **dome** **of** **abyss** **is** **nodding**
只是 一个 穹顶 的 深渊 是 点头

只有深渊的穹顶在点头

[ˈɪntuː][ˈsɑːlətuːd] ! —
Into **solitude** **!** **—**
进入 孤独 ! —

遁入孤独!

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ˈbæfəld] [ˈ^aidəj] ;
These **are** **the** **visions** **baffled** **Guido** **;**
这些 是 这 愿景 困惑 圭多 ;

这些景象令圭多困惑不已;

[ˈtɪʃən] [ˈnevər][toʊld] ;
Titian **never** **told** **;**
提香 绝不 讲述 ;

提香从未说过;

[ˌdoʊməˈniːkɪnoʊ] [drɑːpt] [ðə; ði][ˈpens(ə)l] ,
Domenichino **dropped** **the** **pencil** **,**
多梅尼基诺 掉落 这 铅笔 ,

多梅尼基诺的铅笔掉在了地上。

[ˈpaʊərləs] [tuː; tə][ʌnˈfoʊld] .
Powerless **to** **unfold** **.**
无力 到 展开 .

无力展开。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ˈæftərmæθ] .
AFTERMATH **.**
后果 .

后果。

[ðə; ði] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] [biːz] [hæz; həz] [ˈsiːst] ;
The **murmuring** **of** **bees** **has** **ceased** **;**
这 淙淙 的 蜜蜂 有 停止 ;

蜜蜂的嗡嗡声停止了;

[bʌt; bət] ['mɜ:rmərɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
But murmuring of some
但 涼涼 的 一些

但一些人低声议论着。

[pɑ:'stɪriər] , [prə'fetɪk] ,
Posterior , prophetic ,
后部 , 预言 ,

后方的，预言性的，

[hæz; həz][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [kʌm] , —
Has simultaneous come , —
有 同时 来 , —

同时到来——

[ðə; ði] ['loʊər] ['mi:təz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
The lower metres of the year ,
这 降低 米 的 这 年 ,

一年中较低的米数，

[wen] ['neɪtʃɝz] [læf] [ɪz] [dʌn] , —
When nature's laugh is done , —
什么时候 自然的 笑 是 完毕 , —

当大自然的笑声停止时，——

[ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
The Revelations of the book
这 启示录 的 这 书

本书的启示

[hu:z] ['dʒenəsɪs][ɪz][dʒu:n] .
Whose Genesis is June .
谁 创世纪 是 六月 .

谁的创世记是六月?

[ˌaɪ 'vi:] . [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rnəti] .
IV . TIME AND ETERNITY .
第四 . 时间 和 永恒 .

四、时间与永恒。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðɪs] [wɜ:rld][ɪz][nɑ:t][kən'klu:ʒ(ə)n] ;
This world is not conclusion ;
这 世界 是 不是 结论 ;

这个世界并非终点;

[ə; eɪ]['si:kwəl][stændz] [bɪ'jɑ:nd] ,
A sequel stands beyond ,
一个 续集 站立 超过 ,

续集即将到来，

[ɪn'vɪzəb(ə)l] , [æz; əz]['mju:zɪk] ,
Invisible , as music ,
无形的 , 作为 音乐 ,

无形的，如同音乐一般，

[bʌt; bət] ['pɑ:zətɪv] , [æz; əz] [saʊnd] .
But positive , as sound .
但 积极的 , 作为 声音 .

但积极向上，声音悦耳。

[ˌaɪ 'tiː] ['bekənz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['bæflz] ;

It	beckons	and	it	baffles	;
它	招手	和	它	挡板	;

它既令人向往，又令人困惑；

[fə'lɑːsəfi] [dəunt] [noʊ] ,

Philosophies	don't	know	,
哲学	不	知道	,

哲学并不知道，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði][læst] ,

And	through	a	riddle	,	at	the	last	,
和	通过	一个	谜语	,	在	这	最后的	,

最后，通过一个谜语，

[sə'gæsəti][mʌst; məst][goʊ] .

Sagacity	must	go	.
睿智	必须	去	.

睿智必须消失。

[tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌzlz] [s'kɒləz] ;

To	guess	it	puzzles	scholars	;
到	猜测	它	谜题	学者们	;

学者们对此感到困惑，难以猜测；

[tuː; tə][geɪn][ˌaɪ 'tiː] , [men][hæv; həv] [ʃoʊn]

To	gain	it	,	men	have	shown
到	获得	它	,	男人	有	所示

为了获得它，男人们已经表现出

[kən'tempt] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,

Contempt	of	generations	,
鄙视	的	几代人	,

几代人的蔑视，

[ænd; ənd] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [noʊn] .

And	crucifixion	known	.
和	十字架刑	已知	.

还有众所周知的十字架刑罚。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[wiː; wi] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ]

We	learn	in	the	retreating
我们	学习	在	这	撤退

我们在撤退中学习

[haʊ] [væst][æn; ən][wʌn]

How	vast	an	one
如何	广阔的	一个	一

多么广阔啊！

[wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

Was	recently	among	us	.
曾是	最近	之中	我们	.

他最近曾与我们在一起。

[ə; eɪ] ['perɪʃt] [sʌn]

A	perished	sun
一个	遇难	太阳

一轮陨落的太阳

[enˈdɪəz] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər]
Endears in the departure
亲切 在 这 离开

离开时令人心生怜爱

[haʊ] [ˈdʌbli] [mɔːr]
How doubly more
如何 双倍 更多的

如何加倍更多

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈprez(ə)ns]
Than all the golden presence
比 全部 这 金的 在场

胜过所有金色的存在

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] !
It was before !
它 曾是 前 !

那是以前的事了!

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] - [taɪm] [əˈsweɪdʒz] , - —
They say that ' time assuages , ' —
他们 说 那 - 时间 缓解 , - —

他们说"时间能抚平伤痛"——

[taɪm] [ˈnevər] [dɪd] [əˈsweɪdʒ] ;
Time never did assuage ;
时间 绝不 做过 缓和 ;

时间并不能抚平一切伤痛;

[æn; ən][ˈæktʃuəl] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈstreŋθnz] ,
An actual suffering strengthens ,
一个 实际的 痛苦 加强 ,

真正的苦难会增强.....

[æz; əz] [ˈsɪnjuːz] [duː] , [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
As sinews do , with age .
作为 肌腱 做 , 和 年龄 .

就像肌腱随着年龄增长而发生的那样。

[taɪm] [ɪz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
Time is a test of trouble ,
时间 是 一个 测试 的 麻烦 ,

时间是对苦难的考验。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈremədi] .
But not a remedy .
但 不是 一个 补救 .

但这并非解决办法。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːv] , [ˌaɪ ˈtiː] [pruːv] [tuː]
If such it prove , it prove too
如果 这样的 它 证明 , 它 证明 也

如果这样就能证明，那就太.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmælədi] .
There was no malady .
那里 曾是 不 弊病 .

他没有生病。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[wiː; wi]['kʌvər] [ðiː] , [swiːt] [feɪs] .
We **cover** **thee** **,** **sweet** **face** **.**
我们 覆盖 你 , 甜的 脸 .

我们为你遮风挡雨，甜美的脸庞。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi]['taɪər][ʌv; əv] [ðiː] ,
Not **that** **we** **tire** **of** **thee** **,**
不是 那 我们 胎 的 你 ,

并非我们厌倦了你，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaɪ'self] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;
But **that** **thyself** **fatigue** **of** **us** **;**
但 那 你自己 疲劳 的 我们 ;

但你却让我们感到疲倦；

[rɪ'membər] , [æz; əz] [ðaʊ] [fliː] ,
Remember **,** **as** **thou** **flee** **,**
记住 , 作为 你 逃跑 ,

记住，在你逃亡的时候，

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðiː] [ʌn'tɪl]
We **follow** **thee** **until**
我们 跟随 你 直到

我们跟随你直到

[ðaʊ] ['noʊtɪs][ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] ,
Thou **notice** **us** **no** **more** **,**
你 注意 我们 不 更多的 ,

你不再注意到我们了，

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'lʌktənt] , [tɜːrn] [ə'weɪ]
And **then** **,** **reluctant** **,** **turn** **away**
和 然后 , 不情愿的 , 转动 离开

然后，他恋恋不舍地转身离开。

[tuː; tə][kɑːn] [ðiː] [ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] ,
To **con** **thee** **o'er** **and** **o'er** **,**
到 康 你 超过 和 超过 ,

一遍又一遍地欺骗你，

[ænd; ənd] [bleɪm] [ðə; ði]['skænti] [lʌv]
And **blame** **the** **scanty** **love**
和 责备 这 稀少 爱

而这一切都应归咎于那份稀少的爱。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] [ʃoʊ] ,
We **were** **content** **to** **show** **,**
我们 是 内容 到 展示 ,

我们很乐意展示，

[ɔːg'mentɪd] , [swiːt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [foʊld]
Augmented **,** **sweet** **,** **a** **hundred** **fold**
增强 , 甜的 , 一个 百 折叠

增强，甜美，百倍

[ɪf] [ðaʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
If **thou** **would'st** **take** **it** **now** **.**
如果 你 会 拿 它 现在 .

如果你现在就接受的话。

[viː] .
V **.**
V .

五、

['endɪŋ] .
ENDING **.**
结束 .

结束。

[ðæt] [ɪz] ['sɑːləm] [wiː; wi][hæv; həv] ['endɪd] ， —
That **is** **solemn** **we** **have** **ended** **，** **—**
那 是 庄严 我们 有 结束 ， —

仪式庄严地结束了，——

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪ] ，
Be **it** **but** **a** **play** **，**
是 它 但 一个 玩 ，

哪怕只是一出戏，

[ɔːr][ə; eɪ] [gliː] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['gærɪts] ，
Or **a** **glee** **among** **the** **garrets** **，**
或者 一个 高兴 之中 这 阁楼 ，

或阁楼里的一片欢腾，

[ɔːr][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ，
Or **a** **holiday** **，**
或者 一个 假期 ，

或者度假，

[ɔːr][ə; eɪ] ['liːvɪŋ] [hoʊm] ; [ɔːr]['leɪtər] ，
Or **a** **leaving** **home** **；** **or** **later** **，**
或者 一个 离开 家 ；或者 之后 ，

或者离家；或者后来，

['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld]
Parting **with** **a** **world**
离别 和 一个 世界

与世界告别

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] , [fɔːr; fər] ['betər]
We **have** **understood** **，** **for** **better**
我们 有 理解 ， 为了 更好的

我们已经更好地理解了这一点。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʌn'fəːld] .
Still **it** **be** **unfurled** **.**
仍然 它 是 展开 .

但它终将展开。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ðɪ]['stɪmjələs] ， [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [greɪv]
The **stimulus** **，** **beyond** **the** **grave**
这 刺激 ， 超过 这 严重

刺激，超越坟墓

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [siː] ，
His **countenance** **to** **see** **，**
他的 面容 到 看 ，

看看他的脸色，

[sə'pɔrts] [ˌem 'iː][laɪk] [ɪm'pɪriəl] [dræmz]
Supports **me** **like** **imperial** **drams**
支持 我 喜欢 帝国 戏剧

像帝王茶一样支持我

[ə'fɔːd] ['rɔɪəli] .
Afforded **royally** **.**
提供 皇家 .

由皇室慷慨提供。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] ,
Given **in** **marriage** **unto** **thee** **,**
鉴于 在 婚姻 到 你 ,

嫁给你的，

[oʊ] , [ðaʊ] [sə'lestʃ(ə)l][hoʊst] !
Oh **,** **thou** **celestial** **host** **!**
哦 , 你 天体 主持人 !

哦，天上的众神啊！

[braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
Bride **of** **the** **Father** **and** **the** **Son** **,**
新娘 的 这 父亲 和 这 儿子 ,

父与子的新娘

[braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] !
Bride **of** **the** **Holy** **Ghost** **!**
新娘 的 这 圣 鬼 !

圣灵的新娘！

['ʌðər] [bɪ'troʊð(ə)l][ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɑːlv] ,
Other **betrothal** **shall** **dissolve** **,**
其他 订婚 将 溶解 ,

其他婚约解除。

['wedlɑːk] [ʌv; əv] [wɪl] [dɪ'keɪ] ;
Wedlock **of** **will** **decay** **;**
婚姻 的 将要 衰变 ;

婚姻意志会衰败；

['oʊnli][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːl]
Only **the** **keeper** **of** **this** **seal**
仅有的 这 守门员 的 这 海豹

只有此印章的保管人才能查看。

['kɔŋkəz] [mɔːr'tæləti] .
Conquers **mortality** **.**
征服者 死亡 .

战胜死亡。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðæt] [sʌtʃ] [hæv; həv][daɪd] [i'neiblz] [ˌjuː 'es]
That **such** **have** **died** **enables** **us**
那 这样的 有 死亡 启用 我们

正是因为他们的逝去，我们才能.....

[ðə; ði] [trɑːŋ'kwɪlər] [tuː; tə] [daɪ] ;
The tranquiller to die ;
这 镇静剂 到 死 ;

镇静剂即将消亡；

[ðæt] [sʌtʃ] [hæv; həv] [lɪvd] , [sər'tɪfɪkət]
That such have lived , certificate
那 这样的 有 居住地 , 证书

曾有这样的人，证明

[fɔːr; fər] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
For immortality .
为了 不朽 .

为了永生。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðeɪ] [wəʊnt] [fraʊn] ['ɔːlweɪz] , — [sʌm; səm] [swiːt] [deɪ]
They won't frown always , — some sweet day
他们 惯于 皱眉 总是 , — 一些 甜的 天

他们不会总是皱着眉头，——总有一天。

[wen] [aɪ] [fər'get] [tuː; tə] [tiːz] ,
When I forget to tease ,
什么时候 我 忘记 到 逗 ,

当我忘记逗弄别人时，

[ðeɪl] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [koʊld] [aɪ] [lʊkt] ,
They'll recollect how cold I looked ,
他们会 追忆 如何 寒冷的 我 看起来 ,

他们会记得我当时看起来有多冷漠，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [dʒʌst] [sed] - [pliːz] . -
And how I just said ' please . '
和 如何 我 只是 说 - 请 . -

我当时就说了声"请"。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr]
Then they will hasten to the door
然后 他们 将要 趋 到 这 门

然后他们会急忙赶到门口。

[tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
To call the little child ,
到 称呼 这 小的 孩子 ,

给小孩打电话，

[huː] ['kænɑːt] [θæŋk] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪs]
Who cannot thank them , for the ice
WHO 不能 感谢 他们 , 为了 这 冰

谁能不感谢他们，感谢他们带来的冰雪呢?

[ðæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['lɪspɪŋ] [paɪld] .
That on her lisping piled .
那 在 她 口齿不清 堆积 .

那件事让她说话结结巴巴。

[eks] .
X .
X .

X.

[ˌɪmɔːr'tæləti] .
IMMORTALITY .
不朽 .

不朽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] [θɔːt] ,
It is an honorable thought ,
它 是 一个 光荣的 想法 ,

这是一个值得称道的想法。

[ænd; ənd] [meɪks] [wʌn][lɪft] [wʌnz] [hæt] ,
And makes one lift one's hat ,
和 制作 一 举起 一个人的 帽子 ,

令人不禁脱帽致敬。

[æz; əz][wʌn] [ɪn'kaʊntər] ['dʒentlfoʊk]
As one encountered gentlefolk
作为 一 遭遇 绅士们

就像遇到绅士们一样

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['deɪli] [striːt] ,
Upon a daily street ,
之上 一个 日常的 街道 ,

在一条日常街道上，

[ðæt] [wiːv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [pleɪs] ,
That we've immortal place ,
那 我们已经 不朽 地方 ,

我们拥有不朽的地位，

[ðoʊ] ['pɪrəmɪdz] [dɪ'keɪ] ,
Though pyramids decay ,
尽管 金字塔 衰变 ,

虽然金字塔会坍塌，

[ænd; ənd] ['kiŋdəmz] , [laɪk][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,
And kingdoms , like the orchard ,
和 王国 , 喜欢 这 果园 ,

而王国，就像果园一样，

[flɪt] - [ə'weɪ] .
Flit russetly away .
掠过 - 离开 .

蹑手蹑脚地飞走了。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [gɔːn]
The distance that the dead have gone
这 距离 那 这 死的 有 已消失

死者走过的路程

[dʌz] [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪr] ;
Does not at first appear ;
做 不是 在 第一的 出现 ;

起初并不出现；

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l]
Their coming back seems possible
他们的 未来 后退 似乎 可能的

他们回来似乎很有可能。

[fɔːr; fər] ['meni] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [jɪr] .

For	many	an	ardent	year	.
为了	许多	一个	热心	年	.

多年来一直热情洋溢。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]

And	then	,	that	we	have	followed	them
和	然后	,	那	我们	有	随后	他们

然后，我们追随了他们。

[wiː; wi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [sə'spekt] ,

We	more	than	half	suspect	,
我们	更多的	比	一半	怀疑	,

我们超过半数的人怀疑，

[soʊ] ['ɪntɪmət] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪ'kʌm]

So	intimate	have	we	become
所以	亲密的	有	我们	变得

我们变得如此亲密。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪr] ['retrəspekt] .

With	their	dear	retrospect	.
和	他们的	亲爱的	回顾	.

带着他们美好的回忆。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[haʊ] [der] [ðə; ði]['rəubinz] [sɪŋ] ,

How	dare	the	robins	sing	,
如何	敢	这	知更鸟	唱歌	,

知更鸟怎敢歌唱?

[wen] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hɪr]

When	men	and	women	hear
什么时候	男人	和	女性	听到

当男人和女人听到

[huː] [sɪns] [ðeɪ] [went][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'kaʊnt]

Who	since	they	went	to	their	account
WHO	自从	他们	去	到	他们的	帐户

他们自从登录账户以来，谁都去过他们的账户

[hæv; həv] ['setld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] ! —

Have	settled	with	the	year	!	—
有	定居	和	这	年	!	—

已经安定下来了!

[peɪd] [ɔːl] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [ɜːrnd]

Paid	all	that	life	had	earned
有薪酬的	全部	那	生活	有	获得

偿还了生命所应得的一切。

[ɪn][wʌn]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [bɪl] ,

In	one	consummate	bill	,
在	一	完善	账单	,

在一份完美的法案中，

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [laɪf][ɔːr] [deθ] [kæn; kən][duː]

And	now	,	what	life	or	death	can	do
和	现在	,	什么	生活	或者	死亡	能	做

而现在，生死究竟能带来什么?

[ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] .
Is immaterial .
是 无关紧要 .

无关紧要。

[ɪn'sʌltɪŋ] [ɪz][ðə; ði][sʌn]
Insulting is the sun
侮辱 是 这 太阳

太阳令人感到侮辱。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] ['mɔːrt(ə)l] [laɪt] ,
To him whose mortal light ,
到 他 谁 凡人 光 ,

致那位拥有凡人之光的人，

[bɪ'gaɪld] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,
Beguiled of immortality ,
被迷惑 的 不朽 ,

被永生所迷惑，

[bɪ'kwiːðz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] .
Bequeaths him to the night .
遗赠 他 到 这 夜晚 .

把他留给了黑夜。

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
In deference to him
在 尊重 到 他

出于对他的尊重

[ɪk'stɪŋkt][biː; bi] ['evri] [hʌm] ,
Extinct be every hum ,
灭绝 是 每一个 哼 ,

让所有的嗡鸣声都消失吧，

[huːz] ['gɑːrdn] ['reslz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] ,
Whose garden wrestles with the dew ,
谁 花园 摔跤 和 这 露 ,

谁的花园与露水搏斗？

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ˌoʊvər'kʌm] !
At daybreak overcome !
在 拂晓 克服 !

黎明时分，战胜一切！

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[deθ] .
DEATH .
死亡 .

死亡。

[deθ] [ɪz][laɪk][ðə; ði]['ɪnsekt]
Death is like the insect
死亡 是 喜欢 这 昆虫

死亡就像昆虫

['menəsɪŋ] [ðə; ði] [triː] ,
Menacing the tree ,
威胁 这 树 ,

威胁着这棵树，

['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:] ,
Competent to kill it ,
胜任的 到 杀 它 ,

有能力杀死它，

[bʌt; bət] [dɪ'kɔɪd] [meɪ] [bi:; bi] .
But decoyed may be .
但 诱饵 可能 是 .

但也有可能是诱饵。

[beɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɔ:lsəm] ,
Bait it with the balsam ,
饵 它 和 这 香脂 ,

用香脂做饵，

[si:k] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] ,
Seek it with the knife ,
寻找 它 和 这 刀 ,

用刀去寻找它，

['bæf(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ju:; jʊ]
Baffle , if it cost you
挡板 , 如果 它 成本 你

如果这会让你付出代价，那就令人困惑吧。

['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf] .
Everything in life .
一切 在 生活 .

生活中的一切。

[ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] ['bʌrəud]
Then , if it have burrowed
然后 , 如果 它 有 掘穴

然后，如果它已经挖洞

[aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [skɪl] ,
Out of reach of skill ,
出去 的 抵达 的 技能 ,

超出技能范围，

[rɪŋ] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] , —
Ring the tree and leave it , —
戒指 这 树 和 离开 它 , —

在树上套个环，然后把它留下。

- [ti:][ɪz][ðə; ði] - [wɪl] .
' T is the vermin's will .
- T 是 这 - 将要 .

这是害虫的意志。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

['ʌn'wɔ:nd] .
UNWARNED .
毫无预警 .

毫无预警。

- [ti:][ɪz] ['sʌnraɪz] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [hæst] [ðaʊ]
' T is sunrise , little maid , hast thou
- T 是 日出 , 小的 女佣 , 哈斯特 你

“小姑娘，天已亮了，你呢？”

[noʊ]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][deɪ] ?
No station in the day ?
不 车站 在 这 天 ?

白天没有车站吗?

- [tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðaɪ][wɔːnt][tuː; tə]['hɪndər][soʊ] , —
' T was not thy wont to hinder so , —
- T 曾是 不是 你的 惯于 到 阻碍 所以 , —

你素来不会这样阻挠，——

[rɪ'triːv] [ðaɪn] ['ɪndəstri] .
Retrieve thine industry .
取回 你的 行业 .

重振你的行业。

- [tiː][ɪz] [nuːn] , [maɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] , [ə'læs] !
' T is noon , my little maid , alas !
- T 是 中午 , 我的 小的 女佣 , 唉 !

唉，我的小女仆，现在已经是中午了!

[ænd; ənd][ɑːrt] [ðaʊ] ['sliːpɪŋ] [jet] ?
And art thou sleeping yet ?
和 艺术 你 睡眠 然而 ?

你还在睡觉吗?

[ðə; ði]['lɪli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wed] ,
The lily waiting to be wed ,
这 百合 等待 到 是 结婚 ,

等待出嫁的百合花

[ðə; ði] [biː] , [dʌst] [ðaʊ] [fər'get] ?
The bee , dost thou forget ?
这 蜜蜂 , 朋友 你 忘记 ?

你难道忘记了蜜蜂吗?

[maɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] , - [tiː][ɪz] [naɪt] ; [ə'læs] ,
My little maid , ' t is night ; alas ,
我的 小的 女佣 , - t 是 夜晚 ; 唉 ,

我的小姑娘，夜已深；唉，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

艾米莉·狄金森诗集，第三辑(Poems by Emily Dickinson, Third Series)

[ðæt] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [ðiː]
That night should be to thee
那 夜晚 应该 是 到 你

那一夜应该属于你。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] !
Instead of morning !
反而 的 早晨 !

而不是早上!

[hædst] [ðaʊ] [brəʊtʃt]
Hadst thou broached
哈斯特 你 已提出

你曾提出过

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l][plæn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Thy little plan to me ,
你的 小的 计划 到 我 ,

你为我制定的小计划，

[dɪ'sweɪd] [ðiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [swiːt] ,
Dissuade thee if I could not , sweet ,
劝阻 你 如果 我 可以 不是 , 甜的 ,

如果我不能劝阻你，亲爱的，请你劝阻我。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['eɪdɪd] [ðiː] .
I might have aided thee .
我 可能 有 协助 你 .

我本可以帮助你。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[iːtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [luːz] [teɪks] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;
Each that we lose takes part of us ;
每个 那 我们 失去 需要 部分 的 我们 ;

我们失去的每一个人，都会带走我们的一部分;

[ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [stɪl] [ə'baidz] ,
A crescent still abides ,
一个 新月 仍然 遵守 ,

新月依旧存在，

[wɪtʃ] [laɪk][ðə; ði] [muːn] , [sʌm; səm]['tɜːrbɪd] [naɪt] ,
Which like the moon , some turbid night ,
哪个 喜欢 这 月亮 , 一些 混浊 夜晚 ,

就像月亮，在一些浑浊的夜晚，

[ɪz] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði][taɪdz] .
Is summoned by the tides .
是 被召唤 经过 这 潮汐 .

受潮汐召唤。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[nɑːt] [ˈeni] [ˈhaɪər] [stændz] [ðə; ði] [greɪv]

Not	**any**	**higher**	**stands**	**the**	**grave**
不是	任何	更高	站立	这	严重

坟墓也高不可攀。

[fɔːr; fər] [ˈhɪroʊz] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [men] ;

For	**heroes**	**than**	**for**	**men**	**;**
为了	英雄	比	为了	男人	;

更适合英雄，而非普通人;

[nɑːt] [ˈeni] [ˈnɪrər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld]

Not	**any**	**nearer**	**for**	**the**	**child**
不是	任何	更近	为了	这	孩子

对孩子来说，距离并没有更近。

[ðæn; ðən] [nʌm] [θriː] - [skɔːr] [ænd; ənd] [ten] .

Than	**numb**	**three**	**-**	**score**	**and**	**ten**	**.**
比	麻木的	三	-	分数	和	十	.

比麻木的七十岁还要老。

[ðɪs] [ˈleɪtɪst] [ˈliːʒər] [ˈiːkwəl] [ˈlʌlz]

This	**latest**	**leisure**	**equal**	**lulls**
这	最新的	闲暇	平等的	平静

最近的休闲活动相当于平静期

[ðə; ði] [ˈbegər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ;

The	**beggar**	**and**	**his**	**queen**	**;**
这	乞丐	和	他的	女王	;

乞丐和他的皇后;

[prəˈpɪʃieɪt] [ðɪs] [ˈdeməkræt]

Propitiate	**this**	**democrat**
安抚	这	民主党人

讨好这位民主党人

[baɪ] [ˈsʌmɜ˞z] [ˈgreɪʃəs] [miːn] .

By	**summer's**	**gracious**	**mien**	**.**
经过	夏季	亲切	面容	.

借着夏日优雅的气质。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[əˈsliːp] .

ASLEEP	**.**
睡着了	.

睡着了。

[æz; əz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈpɪti] [æz; əz] [kəmˈpleɪnt] ,

As	**far**	**from**	**pity**	**as**	**complaint**	**,**
作为	远的	从	遗憾	作为	抱怨	,

与其说是怜悯，不如说是抱怨。

[æz; əz] [kuːl] [tuː; tə] [spiːtʃ] [æz; əz] [stoʊn] ,

As	**cool**	**to**	**speech**	**as**	**stone**	**,**
作为	凉爽的	到	演讲	作为	石头	,

像石头一样冷漠，不肯说话。

[æz; əz] [nʌm] [tuː; tə][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]

As	numb	to	revelation
作为	麻木的	到	启示

对启示麻木

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [treɪd] [wɜːr; wər][boʊn] .

As	if	my	trade	were	bone	.
作为	如果	我的	贸易	是	骨	.

仿佛我的交易是骨头。

[æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][taɪm][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

As	far	from	time	as	history	,
作为	远的	从	时间	作为	历史	,

从时间到历史，

[æz; əz] [nɪr] [jɔːr'self] [tuː; tə] - [deɪ]

As	near	yourself	to	-	day
作为	靠近	你自己	到	-	天

今天离你最近的

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] [skɑːrf] ,

As	children	to	the	rainbow's	scarf	,
作为	孩子们	到	这	彩虹的	围巾	,

就像孩子们围着彩虹的围巾一样，

[ɔːr] ['sʌnˌsɛts] ['jeloʊ] [pleɪ]

Or	sunset's	yellow	play
或者	日落	黄色的	玩

或是日落的黄色乐章

[tuː; tə] ['aɪˌlɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['seplkər] .

To	eyelids	in	the	sepulchre	.
到	眼睑	在	这	坟墓	.

到墓穴中的眼睑。

[haʊ] [stɪl] [ðə; ði]['dænsər][laɪz] ,

How	still	the	dancer	lies	,
如何	仍然	这	舞蹈家	谎言	,

舞者静静地躺着，

[waɪl] ['kʌlərz] [ˌrevi'leiʃənz] [breɪk] ,

While	color's	revelations	break	,
尽管	颜色	启示	休息	,

当色彩的启示逐渐揭开时，

[ænd; ənd] [bleɪz] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] !

And	blaze	the	butterflies	!
和	火焰	这	蝴蝶	!

让蝴蝶燃烧吧!

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] ['spɪrɪt] .

THE	SPIRIT	.
这	精神	.

圣灵。

- [tiː][ɪz]['waɪtɜ, 'hwaɪtɜ][ðæn; ðən][æn; ən]['ɪndiən][paɪp] ,

'	T	is	whiter	than	an	Indian	pipe	,
-	T	是	更白	比	一个	印度	管道	,

它比印度烟斗还白。

- [tiː][ɪz] ['dɪmər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [leɪs] ;
' T is dimmer than a lace ;
- T 是 调光器 比 一个 蕾丝 ;

它比蕾丝还暗淡;

[noʊ] ['stætʃər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ] [fɑːg] ,
No stature has it , like a fog ,
不 身材 有 它 , 喜欢 一个 多雾路段 ,

没有哪个地方像雾一样,

[wen] [juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] .
When you approach the place .
什么时候 你 方法 这 地方 .

当你接近那个地方时。

[nɑːt] ['eni] [vɔɪs] [di'nəuts] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,
Not any voice denotes it here ,
不是 任何 嗓音 表示 它 这里 ,

这里没有任何声音表明这一点。

[ɔːr] ['ɪntɪməts] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ;
Or intimates it there ;
或者 亲密 它 那里 ;

或者暗示它就在那里;

[ə; eɪ]['spɪrɪt] , [haʊ] [dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːst] ?
A spirit , how doth it accost ?
一个 精神 , 如何 确实 它 招呼 ?

一个精灵，它如何与人接触?

[wʌt] ['kʌstəmz] [hæθ] [ðə; ði] [er] ?
What customs hath the air ?
什么 海关 有 这 空气 ?

空气中有什么习俗?

[ðɪs] ['lɪmɪtləs] [haɪ'pɜːrbəli]
This limitless hyperbole
这 无限 夸张

这种无休止的夸张

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;
Each one of us shall be ;
每个 一 的 我们 将 是 ;

我们每个人都将成为;

- [tiː][ɪz]['drɑːmə] , [ɪf] ([haɪ'pɑːθəsɪs])
' T is drama , if (hypothesis)
- T 是 戏剧 , 如果 (假设)

“如果（假设）是戏剧性的”

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt]['trædʒədi] !
It be not tragedy !
它 是 不是 悲剧 !

这并非悲剧!

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] ['mɑːnjumənt] .
THE MONUMENT .
这 纪念碑 .

纪念碑。

[ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər]['dɑ:s(ə)l]['kres(ə)nt] [daʊn] ,

She	laid	her	docile	crescent	down	,
她	铺设	她	温顺	新月	向下	,

她放下了温顺的月牙，

[ænd; ənd] [ðɪs] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [stoʊn]

And	this	mechanic	stone
和	这	机械	石头

还有这块机械石

[stɪl] [steɪts] , [tu:; tə] [deɪts] [ðæt] [hæv; həv][fər'gɑ:t] ,

Still	states	,	to	dates	that	have	forgot	,
仍然	各州	,	到	日期	那	有	忘了	,

仍然处于遗忘的日期，

[ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [gɔ:n] .

The	news	that	she	is	gone	.
这	消息	那	她	是	已消失	.

她去世的消息。

[soʊ]['kɑ:nstənt][tu:; tə][ɪts]['stɑ:lɪd] [trʌst] ,

So	constant	to	its	stolid	trust	,
所以	持续的	到	它是	沉稳	相信	,

始终如一地保持着坚定的信任，

[ðə; ði] [ʃæft] [ðæt] ['nevər] [nu:] ,

The	shaft	that	never	knew	,
这	轴	那	绝不	知道	,

那根从未知晓的轴

[ˌaɪ 'ti:] [ʃeɪmz] [ðə; ði] ['kɑ:nstənsi] [ðæt] [fled]

It	shames	the	constancy	that	fled
它	耻辱	这	恒常	那	逃亡

它令逝去的忠诚蒙羞

[bɪ'fɔ:r] [ɪts] ['embləm] [flu:] .

Before	its	emblem	flew	.
前	它是	徽	飞翔	.

在它的徽章飞翔之前。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[bles] [gɑ:d] , [hi:; hi] [went] [æz; əz]['soʊldʒərz] ,

Bless	God	,	he	went	as	soldiers	,
保佑	上帝	,	他	去	作为	士兵	,

感谢上帝，他以士兵的身份去了。

[hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] ;

His	musket	on	his	breast	;
他的	滑膛枪	在	他的	胸部	;

他的火枪挂在胸前；

[grænt] , [gɑ:d] , [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði]['breɪvəst]

Grant	,	God	,	he	charge	the	bravest
授予	,	上帝	,	他	收费	这	最勇敢的

格兰特，上帝，他责备最勇敢的人

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l] [blest] .

Of	all	the	martial	blest	.
的	全部	这	武术	祝福	.

所有武士中的佼佼者。

[pliːz] [gɑːd] , [maɪt] [aɪ][bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm]

Please	God	,	might	I	behold	him
请	上帝	,	可能	我	看哪	他

上帝啊，愿我能见到他

[ɪn] ['ɛpəlɛt] [waɪt] ,

In	epauletted	white	,
在	肩章	白色的	,

身着白色肩章，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði][foʊ] [ðen] ,

I	should	not	fear	the	foe	then	,
我	应该	不是	害怕	这	敌人	然后	,

那么我就不必惧怕敌人了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] [faɪt] .

I	should	not	fear	the	fight	.
我	应该	不是	害怕	这	斗争	.

我不应该害怕战斗。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ɪˈmɔːrt(ə)l] [ɪz][æn; ən]['æmp(ə)l][wɜːrd]

Immortal	is	an	ample	word
不朽	是	一个	充足	单词

“永生”一词含义丰富。

[wen] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][baɪ] ,

When	what	we	need	is	by	,
什么时候	什么	我们	需要	是	经过	,

当我们需要的东西是.....

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [ju: 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

But	when	it	leaves	us	for	a	time	,
但	什么时候	它	树叶	我们	为了	一个	时间	,

但当它暂时离开我们时，

- [tiː][ɪz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] .

'	T	is	a	necessity	.
-	T	是	一个	必要性	.

这是必需品。

[ʌv; əv]['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fɜːməst] [pruːf]

Of	heaven	above	the	firmest	proof
的	天堂	多于	这	最坚固	证明

超越天堂的最确凿证据

[wiː; wi][ˌfʌndəˈment(ə)l] [noʊ] ,

We	fundamental	know	,
我们	基本的	知道	,

我们基本知道，

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ɪts] [məˈrɔːdɪŋ] [hænd] ,

Except	for	its	marauding	hand	,
除了	为了	它是	劫掠	手	,

除了它那肆意掠夺的手之外，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['hev(ə)n] [bɪˈloʊ] .

It	had	been	heaven	below	.
它	有	到过	天堂	以下	.

人间宛如天堂。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[wer] ['evri] [bɜ:rd][ɪz][boʊld][tu:; tə][goʊ] ,

Where	**every**	**bird**	**is**	**bold**	**to**	**go**	**,**
在哪里	每一个	鸟	是	大胆的	到	去	,

那里是每只鸟都敢去的地方，

[ænd; ənd] [bi:z] [əˈbæʃ.ləs] [pleɪ] ,

And	**bees**	**abashless**	**play**	**,**
和	蜜蜂	羞怯的	玩	,

蜜蜂们肆无忌惮地玩耍着，

[ðə; ði] ['fɔ:rənər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nɔks]

The	**foreigner**	**before**	**he**	**knocks**
这	外国人	前	他	敲门声

外国人在敲门之前

[mʌst; məst] [θrʌst] [ðə; ði] [terz] [əˈweɪ] .

Must	**thrust**	**the**	**tears**	**away**	**.**
必须	推力	这	眼泪	离开	.

必须强忍住眼泪。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] [greɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪz] ,

The	**grave**	**my**	**little**	**cottage**	**is**	**,**
这	严重	我的	小的	小屋	是	,

我的小屋就是坟墓，

[wer] , ['ki:pɪŋ] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ði:] ,

Where	**,**	**keeping**	**house**	**for**	**thee**	**,**
在哪里	,	保持	房子	为了	你	,

在哪里，为你操持家务，

[aɪ] [meɪk] [maɪ]['pɑ:rlər] ['ɔ:rdərli] ,

I	**make**	**my**	**parlor**	**orderly**	**,**
我	制作	我的	客厅	秩序	,

我把客厅收拾得井井有条，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [ti:] ,

And	**lay**	**the**	**marble**	**tea**	**,**
和	躺	这	大理石	茶	,

摆上大理石茶杯，

[fɔ:r; fər] [tu:] [dɪ'vaɪdɪd] , ['bri:fli] ,

For	**two**	**divided**	**,**	**briefly**	**,**
为了	二	分割	,	简要地	,

简而言之，对于两个分开的人来说，

[ə; eɪ]['saɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

A	**cycle**	**,**	**it**	**may**	**be**	**,**
一个	循环	,	它	可能	是	,

或许这是一个循环。

[tɪl] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf][ju'naɪt]

Till	**everlasting**	**life**	**unite**
直到	永恒	生活	团结

直到永生合一

[ɪn] [strɔːŋ] [səˈsaɪəti] .
In strong society .
在 强的 社会 .

在强大的社会中。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
This was in the white of the year ,
这 曾是 在 这 白色的 的 这 年 ,

这是今年最白的一年，

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [griːn] ,
That was in the green ,
那 曾是 在 这 绿色的 ,

那还是在绿色区域内。

[drɪfts] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk]
Drifts were as difficult then to think
漂移 是 作为 难的 然后 到 思考

当时，漂移的思考仍然十分困难。

[æz; əz] [ˈdeɪziz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
As daisies now to be seen .
作为 雏菊 现在 到 是 已见 .

如今已能见到雏菊。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ɪz] [best] [ðæt] [ɪz] [left] ,
Looking back is best that is left ,
寻找 后退 是 最好的 那 是 左边 ,

回顾过去是最好的选择。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [bɪˈfɔːr] ,
Or if it be before ,
或者 如果 它 是 前 ,

或者如果是在之前，

[ˌretrəˈspekʃn] [ɪz] [ˈprɑːˌspɛkts] [hæf] ,
Retrospection is prospect's half ,
回顾 是 前景 一半 ,

回顾是展望的一半，

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] .
Sometimes almost more .
有时 几乎 更多的 .

有时甚至更多。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[swiːt] [ˈaʊərz] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] [hɪr] ;
Sweet hours have perished here ;
甜的 小时 有 遇难 这里 ;

这里美好的时光已经消逝；

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ruːm] ;
This is a mighty room ;
这 是 一个 强大的 房间 ;

这是一个气势恢宏的房间；

[wɪ'ðɪn] [ɪts]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][hoʊps][hæv; həv] [pleɪd] ， —
Within its precincts hopes have played , —
之内 它是 辖区 希望 有 玩 ， —

在其辖区内，希望曾一度滋生——

[naʊ] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] .
Now shadows in the tomb .
现在 阴影 在 这 墓 .

如今，墓穴里只剩下阴影。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ˌem 'iː] !
Me !
我 !

我!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[maɪ] ['dæzld] [feɪs]
My dazzled face
我的 眼花缭乱 脸

我眼花缭乱的脸

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [pleɪs] !
In such a shining place !
在 这样的 一个 灼灼 地方 !

在这样一个闪耀的地方!

[ˌem 'iː] !
Me !
我 !

我!

[hɪr] !
Hear !
听到 !

听到!

[maɪ] ['fɔːrən] [ɪr]
My foreign ear
我的 外国的 耳朵

我的外国耳朵

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['welkəm] [nɪr] !
The sounds of welcome near !
这 声音 的 欢迎 靠近 !

欢迎的声音就在附近!

[ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [miːt]
The saints shall meet
这 圣徒 将 见面

圣徒们将相聚

['aʊər; ɑːr] ['bæʃfl] [fiːt] .
Our bashful feet .
我们的 害羞的 脚 .

我们羞涩的双脚。

[maɪ]['hɑːlədeɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
My holiday shall be
我的 假期 将 是

我的假期将是

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ;
That they remember me ;
那 他们 记住 我 ;

他们还记得我;

[maɪ]['pærədaɪs] , [ðə; ði] [feɪm]
My paradise , the fame
我的 天堂 , 这 名声

我的天堂，名声

[ðæt] [ðeɪ] [prə'naʊns] [maɪ] [neɪm] .
That they pronounce my name .
那 他们 发音 我的 姓名 .

他们会念我的名字。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .
INVISIBLE .
无形的 .

无形的。

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [naʊ] [ə; eɪ] [jɪr] ,
From us she wandered now a year ,
从 我们 她 漫步 现在 一个 年 ,

她离开我们一年了，

[hɜːr; hər] ['tæriːɪŋ] [ˌʌn'noʊn] ;
Her tarrying unknown ;
她 逗留 未知 ;

她迟迟未归，无人知晓;

[ɪf] ['wɪldərnəs] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
If wilderness prevent her feet ,
如果 荒野 防止 她 脚 ,

如果荒野阻挡了她的脚步，

[ɔːr] [ðæt] [ɪ'θɪriəl] [zoʊn]
Or that ethereal zone
或者 那 空灵的 区

或者说，那个虚无缥缈的领域

[noʊ] [aɪ] [hæθ] [siːn] [ænd; ənd] [lɪvd] ,
No eye hath seen and lived ,
不 眼睛 有 已见 和 居住地 ,

没有眼睛见过它还能活着，

[wiː; wi] ['ɪgnərənt] [mʌst; məst][biː; bi] .
We ignorant must be .
我们 无知 必须 是 .

我们一定是无知的。

[wiː; wi]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr]
We only know what time of year
我们 仅有的 知道 什么 时间 的 年

我们只知道一年中的哪个时候。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

We	took	the	mystery	.
我们	采取	这	神秘	.

我们接受了这个谜团。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['wʊmənz] [neɪm] ,

I	wish	I	knew	that	woman's	name	,
我	希望	我	知道	那	女性的	姓名	,

我真希望知道那个女人的名字。

[soʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ðɪs] [wei] ,

So	,	when	she	comes	this	way	,
所以	,	什么时候	她	来	这	方式	,

所以，当她朝这个方向走来时，

[tuː; tə][hoʊld][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][hoʊld][maɪ] [ɪrz] ,

To	hold	my	life	,	and	hold	my	ears	,
到	抓住	我的	生活	,	和	抓住	我的	耳朵	,

守护我的生命，守护我的双耳，

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ]

For	fear	I	hear	her	say
为了	害怕	我	听到	她	说

我听见她说，我害怕

[ʃiːz] - ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , - [ə'gen] ,

She's	'	sorry	I	am	dead	,	'	again	,
她是	-	对不起	我	是	死的	,	-	再次	,

她又一次说“很遗憾我死了”。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][aɪ]

Just	when	the	grave	and	I
只是	什么时候	这	严重	和	我

就在坟墓和我

[hæv; həv] ['sɒbd] [ɑːr'selvz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [sliːp] , —

Have	sobbed	ourselves	almost	to	sleep	,	—
有	啜泣	我们自己	几乎	到	睡觉	,	—

我们哭着几乎睡着了，——

['aʊər; ɑːr]['oʊnli]['lʌləbaɪ] .

Our	only	lullaby	.
我们的	仅有的	催眠曲	.

我们唯一的摇篮曲。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] .

TRYING	TO	FORGET	.
尝试	到	忘记	.

试图忘记。

[bɪ'riːvd] [ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [went] [ə'brɔːd] ,

Bereaved	of	all	,	I	went	abroad	,
丧亲者	的	全部	,	我	去	国外	,

失去所有亲人后，我去了国外。

[noʊ] [les] [bɪ'riːvd] [tuː; tə][biː; bi]
No less bereaved to be
不 较少的 丧亲者 到 是

悲痛之情丝毫不减

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [pɪ'nɪnsələr] , —
Upon a new peninsula , —
之上 一个 新的 半岛 , —

在一个新的半岛上，——

[ðə; ðɪ] [greɪv] [ˌpri'siːdid] [ˌem 'iː] ,
The grave preceded me ,
这 严重 之前 我 ,

坟墓在我面前。

[əb'teɪnd] [maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] [er] [maɪ'self] ,
Obtained my lodgings ere myself ,
获得 我的 住宿 埃雷 我 ,

我事先找到了住处，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔːt] [maɪ][bed] ,
And when I sought my bed ,
和 什么时候 我 寻求 我的 床 ,

当我找床睡觉时，

[ðə; ðɪ] [greɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [rɪ'pəʊzd] [ə'pɑːn]
The grave it was , reposed upon
这 严重 它 曾是 , 安息 之上

那座坟墓，安息于此。

[ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [hed] .
The pillow for my head .
这 枕头 为了 我的 头 .

我的枕头。

[aɪ] [weɪkt] , [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'weɪk] ,
I waked , to find it first awake ,
我 醒来 , 到 寻找 它 第一的 醒 ,

我醒来，发现它先醒了。

[aɪ][roʊz] , — [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ;
I rose , — it followed me ;
我 玫瑰 , — 它 随后 我 ;

我起身，它就跟着我；

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] ,
I tried to drop it in the crowd ,
我 尝试 到 降低 它 在 这 人群 ,

我试图把它丢在人群中，

[tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [siː] ,
To lose it in the sea ,
到 失去 它 在 这 海 ,

葬身大海

[ɪn] [kʌps] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [draʊz]
In cups of artificial drowse
在 杯子 的 人造的 困倦

在人工催眠药的杯子里

[tuː; tə] [sliːp] [ɪts] [ʃeɪp] [ə'weɪ] , —
To sleep its shape away , —
到 睡觉 它是 形状 离开 , —

沉睡中，它的身形消逝殆尽——

[ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [speɪd]
The grave was finished , but the spade
这 严重 曾是 完成的 , 但 这 铲

坟墓已经完工，但铁锹……

[rɪ'meɪnd] [ɪn] ['meməri] .
Remained in memory .
剩余 在 记忆 .

留在记忆中。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[aɪ][felt][ə; eɪ]['fju:nərəl][ɪn][maɪ][breɪn] ,
I felt a funeral in my brain ,
我 毛毡 一个 葬礼 在 我的 脑 ,

我感觉脑子里像是在举行一场葬礼。

[ænd; ənd] ['mɔ:nəz] , [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
And mourners , to and fro ,
和 哀悼者 , 到 和 弗 ,

哀悼者们来回走动，

[kept] [tredɪŋ] , [tredɪŋ] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md]
Kept treading , treading , till it seemed
保留 踩踏 , 踩踏 , 直到 它 似乎

不停地走，不停地走，直到似乎

[ðæt] [sens] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [θru:] .
That sense was breaking through .
那 感觉 曾是 打破 通过 .

这种感觉正在逐渐显现。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ,
And when they all were seated ,
和 什么时候 他们 全部 是 坐着 ,

当他们都坐下后，

[ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [laɪk][ə; eɪ] [drʌm]
A service like a drum
一个 服务 喜欢 一个 鼓

像鼓一样的服务

[kept] ['bi:tɪŋ] , ['bi:tɪŋ] , [tɪl] [aɪ] [θɔ:t]
Kept beating , beating , till I thought
保留 殴打 , 殴打 , 直到 我 想法

不停地捶打，捶打，直到我想

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [nʌm] .
My mind was going numb .
我的 头脑 曾是 去 麻木的 .

我的大脑一片空白。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][lɪft][ə; eɪ][bɑ:ks] ,
And then I heard them lift a box ,
和 然后 我 听到 他们 举起 一个 盒子 ,

然后我听到他们抬起一个箱子，

[ænd; ənd] [kri:k] [ə'krɔ:s] [maɪ] [soʊl]
And creak across my soul
和 吱嘎声 穿过 我的 灵魂

我的灵魂发出吱嘎声

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [seɪm] [buːts] [ʌv; əv] [liːd] , [ə'gen] .

With	those	same	boots	of	lead	,	again	.
和	那些	相同的	靴子	的	带领	,	再次	.

还是穿着那双沉重的靴子。

[ðen] [speɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][toʊl]

Then	space	began	to	toll
然后	空间	开始	到	收费

然后，太空开始带来代价。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [bel] ,

As	all	the	heavens	were	a	bell	,
作为	全部	这	天	是	一个	钟	,

仿佛整个天空都变成了一口钟，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪr] ,

And	Being	but	an	ear	,
和	存在	但	一个	耳朵	,

而我不过是一只耳朵，

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['saɪləns][sʌm; səm][streɪndʒ] [reɪs] ,

And	I	and	silence	some	strange	race	,
和	我	和	沉默	一些	奇怪的	种族	,

我和沉默，以及某种奇怪的种族，

[rekt] , ['sɑːlətəri] , [hɪr] .

Wrecked	,	solitary	,	here	.
损毁	,	孤	,	这里	.

这里一片狼藉，孤零零的。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[aɪ] [ment] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [keɪm] ;

I	meant	to	find	her	when	I	came	;
我	意思是	到	寻找	她	什么时候	我	来了	;

我来的时候本打算找到她的；

[deθ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] ;

Death	had	the	same	design	;
死亡	有	这	相同的	设计	;

死神也怀有同样的意图；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sək'ses] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

But	the	success	was	his	,	it	seems	,
但	这	成功	曾是	他的	,	它	似乎	,

但成功似乎归他所有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪt] [maɪn] .

And	the	discomfit	mine	.
和	这	不适	矿	.

还有那令人不安的矿井。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ] [lɔŋd]

I	meant	to	tell	her	how	I	longed
我	意思是	到	告诉	她	如何	我	渴望

我本想告诉她我有多么渴望她

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l][taɪm] ;

For	just	this	single	time	;
为了	只是	这	单身的	时间	;

仅此一次；

[bʌt; bət] [deθ] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][soʊ][ðə; ði][fɜːrst] ,

But	Death	had	told	her	so	the	first	,
但	死亡	有	讲述	她	所以	这	第一的	,

但死神第一次就告诉过她这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːkənd] [hɪm; ɪm] .

And	she	had	hearkened	him	.
和	她	有	听见了	他	.

她听从了他的话。

[tuː; tə]['wɑːndər] [naʊ] [ɪz][maɪ][ə'boʊd] ;

To	wander	now	is	my	abode	;
到	漫步	现在	是	我的	住所	;

如今漂泊便是我的归宿;

[tuː; tə][rest] , — [tuː; tə][rest] [wʊd] [biː; bi]

To	rest	,	—	to	rest	would	be
到	休息	,	—	到	休息	会	是

休息——休息就是

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɜːrəkeɪn]

A	privilege	of	hurricane
一个	特权	的	飓风

飓风的特权

[tuː; tə] ['meməri] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

To	memory	and	me	.
到	记忆	和	我	.

献给记忆和我。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

['weɪtɪŋ] .

WAITING	.
等待	.

等待。

[aɪ] [sɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ,

I	sing	to	use	the	waiting	,
我	唱歌	到	使用	这	等待	,

我唱歌是为了打发等待的时间,

[maɪ] ['bɑːnɪt] [bʌt; bət][tuː; tə][taɪ] ,

My	bonnet	but	to	tie	,
我的	引擎盖	但	到	领带	,

我的帽子，但是要系起来,

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['ʌntəˌ'ʌntu][maɪ] [haʊs] ;

And	shut	the	door	unto	my	house	;
和	关闭	这	门	到	我的	房子	;

关上我家的门;

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][hæv; həv][aɪ] ,

No	more	to	do	have	I	,
不	更多的	到	做	有	我	,

我已无事可做了,

[tɪl] , [hɪz; ɪz][best] [step] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Till	,	his	best	step	approaching	,
直到	,	他的	最好的	步	接近	,

直到他最好的一步即将到来,

[wiː; wi] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,

We	journey	to	the	day	,
我们	旅行	到	这	天	,

我们踏上旅程，迎接新的一天，

[ænd; ənd] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [haʊ] [wiː; wi] [sæŋ]

And	tell	each	other	how	we	sang
和	告诉	每个	其他	如何	我们	唱

然后互相讲述我们是如何歌唱的

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɑːrk] [ə'weɪ] .

To	keep	the	dark	away	.
到	保持	这	黑暗的	离开	.

驱散黑暗。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .

XXXIII	.
xxxiii	.

三十三、

[ə; eɪ] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][moʊst] [ə'keiʒənz]

A	sickness	of	this	world	it	most	occasions
一个	疾病	的	这	世界	它	最多	场合

这个世界上的一种疾病，它最常引发

[wen] [best] [men] [daɪ] ;

When	best	men	die	;
什么时候	最好的	男人	死	;

当最优秀的人死去时；

[ə; eɪ] ['wɪʃfʊlnəs] [ðer; ðər][fɑːr][kən'dɪʃ(ə)n]

A	wishfulness	their	far	condition
一个	愿望	他们的	远的	状况

他们遥远的愿望

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] .

To	occupy	.
到	占据	.

占据。

[ə; eɪ] [tʃiːf] [ɪn'dɪfrəns] , [æz; əz] ['fɔːrən]

A	chief	indifference	,	as	foreign
一个	首席	漠不关心	,	作为	外国的

主要的冷漠，如同外国人

[ə; eɪ][wɜːrld][mʌst; məst][biː; bi]

A	world	must	be
一个	世界	必须	是

世界必须是

[ðəm'selvz] [fər'seɪk] [kən'tentɪd] ,

Themselves	forsake	contented	,
他们自己	背叛	满足	,

他们自己放弃了满足感，

[fɔːr; fər]['deɪəti; 'diːəti] .

For	Deity	.
为了	神	.

为了神。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

[suː'pɜːrfluəs] [wɜːr; wər][ðə; ði][sʌn]
Superfluous **were** **the** **sun**
多余 是 这 太阳

太阳是多余的

[wen] ['eksələns] [ɪz] [ded] ;
When **excellence** **is** **dead** **;**
什么时候 卓越 是 死的 ;

当卓越消亡之时;

[hiː; hi][wɜːr; wər] [suː'pɜːrfluəs] ['evri] [deɪ] ,
He **were** **superfluous** **every** **day** **,**
他 是 多余 每一个 天 ,

他每天都显得多余,

[fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪz] [sed]
For **every** **day** **is** **said**
为了 每一个 天 是 说

每天都如此说

[ðæt] ['sɪləb(ə)l] [huːz] [feɪθ]
That **syllable** **whose** **faith**
那 音节 谁 信仰

那个音节，它的信仰

[dʒʌst] [seɪvz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [dɪ'sper] ,
Just **saves** **it** **from** **despair** **,**
只是 保存 它 从 绝望 ,

只是让它免于绝望而已。

[ænd; ənd] [huːz] - [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] - ['hezɪteɪt]
And **whose** **'** **I'll** **meet** **you** **'** **hesitates**
和 谁 - 患病的 见面 你 - 犹豫

谁的"我会见你"犹豫不决

[ɪf] [lʌv] [ɪn'kwaɪər] , - [wer] ? -
If **love** **inquire** **,** **'** **Where** **?** **'**
如果 爱 查询 , - 在哪里 ? -

如果爱情问："在哪里？"

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['deɪtlɪs] [feɪm]
Upon **his** **dateless** **fame**
之上 他的 无日期 名声

他那无可争议的名声

['aʊər; ɑːr] [pɪrɪədz] [meɪ] [laɪ] ,
Our **periods** **may** **lie** **,**
我们的 时期 可能 说谎 ,

我们的月经周期可能会出错,

[æz; əz][stɑːrz] [ðæt] [drɑːp] [ə'nɑːnɪməs]
As **stars** **that** **drop** **anonymous**
作为 明星 那 降低 匿名的

那些匿名明星

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'bʌndənt] [skaɪ] .
From **an** **abundant** **sky** **.**
从 一个 丰富 天空 .

来自富饶的天空。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[soʊ] [praʊd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [daɪ]
So **proud** **she** **was** **to** **die**
所以 自豪的 她 曾是 到 死

她为死感到无比骄傲

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ə'ʃeɪmd]
It **made** **us** **all** **ashamed**
它 制成 我们 全部 羞愧

这让我们所有人都感到羞愧。

[ðæt] [wʌt] [wi:; wi] ['tʃerɪʃt] , [soʊ] [ˌʌn'noʊn]
That **what** **we** **cherished** **,** **so** **unknown**
那 什么 我们 珍爱 , 所以 未知

我们所珍视的，却如此鲜为人知

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪər] [si:md] .
To **her** **desire** **seemed** **.**
到 她 欲望 似乎 .

似乎正合她意。

[soʊ] ['sætɪsfaɪd] [tu:; tə] [goʊ]
So **satisfied** **to** **go**
所以 使满意 到 去

非常满意地离开了

[wer] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
Where **none** **of** **us** **should** **be** **,**
在哪里 没有任何 的 我们 应该 是 ,

我们都不应该出现在那里，

[ɪ'mi:diətli] , [ðæt] ['æŋgwɪʃ] [stu:pt]
Immediately **,** **that** **anguish** **stooped**
立即地 , 那 痛苦 弯腰

那份痛苦立刻消退了。

['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] ['dʒeləsi] .
Almost **to** **jealousy** **.**
几乎 到 妒忌 .

几乎到了嫉妒的地步。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[ˌfer'wel] .
FAREWELL **.**
告别 .

告别。

[taɪ] [ðə; ði] [strɪŋz] [tu:; tə] [maɪ] [laɪf] , [maɪ] [lɔ:rd] ,
Tie **the** **strings** **to** **my** **life** **,** **my** **Lord** **,**
领带 这 字符串 到 我的 生活 , 我的 主 ,

主啊，请将我的生命系于我身。

[ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [goʊ] !
Then **I** **am** **ready** **to** **go** **!**
然后 我 是 准备好 到 去 !

那我就可以出发了！

[dʒʌst] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] —
Just **a** **look** **at** **the** **horses** **—**
只是 一个 看 在 这 马匹 —

瞧瞧这些马——

['ræpɪd] !
Rapid **!**
迅速的 !

迅速的!

[ðæt] [wɪl] [duː] !
That **will** **do** **!**
那 将要 做 !

这样就可以了!

[pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ɑːn][ðə; ði]['fɜːməst][saɪd] ,
Put **me** **in** **on** **the** **firmest** **side** **,**
放 我 在 在 这 最坚固 边 ,

把我放在最坚固的那一边。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fɔːl] ;
So **I** **shall** **never** **fall** **;**
所以 我 将 绝不 落下 ;

所以我将永不跌倒;

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][raɪd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,
For **we** **must** **ride** **to** **the** **Judgment** **,**
为了 我们 必须 骑 到 这 判断 ,

因为我们必须走向审判日,

[ænd; ənd] [its] ['pɑːrtli] [daʊn] [hɪl] .
And **it's** **partly** **down** **hill** **.**
和 它是 部分 向下 爬坡道 .

而且部分路段是下坡。

[bʌt; bət]['nevər][aɪ][maɪnd][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,
But **never** **I** **mind** **the** **bridges** **,**
但 绝不 我 头脑 这 桥梁 ,

但我从不在意那些桥梁,

[ænd; ənd]['nevər][aɪ][maɪnd][ðə; ði] [siː] ;
And **never** **I** **mind** **the** **sea** **;**
和 绝不 我 头脑 这 海 ;

我从不介意大海;

[held] [fæst][ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [reɪs]
Held **fast** **in** **everlasting** **race**
握住 快速地 在 永恒 种族

在永恒的赛跑中坚守阵地

[baɪ][maɪ] [oʊn] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ðiː] .
By **my** **own** **choice** **and** **thee** **.**
经过 我的 自己的 选择 和 你 .

出于我自己的选择,也出于你。

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Good **-** **by** **to** **the** **life** **I** **used** **to** **live** **,**
好的 - 经过 到 这 生活 我 用过的 到 居住 ,

告别我过去的生活,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ;
And **the** **world** **I** **used** **to** **know** **;**
和 这 世界 我 用过的 到 知道 ;

还有我曾经熟悉的世界;

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dʒʌst][wʌns] ;
And **kiss** **the** **hills** **for** **me** **,** **just** **once** **;**
和 吻 这 丘陵 为了 我 , 只是 一次 ;

请替我亲吻一下山丘;

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ] !
Now **I** **am** **ready** **to** **go** **!**
现在 我 是 准备好 到 去 !

我准备出发了!

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [niːd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [dɪr] , —
The **dying** **need** **but** **little** **,** **dear** **,** **—**
这 垂死 需要 但 小的 , 亲爱的 , —

亲爱的，临终之人所需甚少。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔtɚz] [ɔːl] ,
A **glass** **of** **water's** **all** **,**
一个 玻璃 的 水的 全部 ,

一杯水而已。

[ə; eɪ] ['flaʊərz] [ˌʌnəb'truːsɪv] [feɪs]
A **flower's** **unobtrusive** **face**
一个 花朵 不引人注目 脸

一朵花不引人注目的脸

[tuː; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [ðə; ði] [wɔːl] ,
To **punctuate** **the** **wall** **,**
到 圈点 这 墙 ,

为了给墙壁增添亮点，

[ə; eɪ][fæn] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['frɛndz] [rɪ'gret] ,
A **fan** **,** **perhaps** **,** **a** **friend's** **regret** **,**
一个 扇子 , 也许 , 一个 朋友们 后悔 ,

或许是粉丝的遗憾，或许是朋友的遗憾。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [wʌn]
And **certainly** **that** **one**
和 当然 那 一

当然，那一个

[noʊ]['kʌlər][ɪn][ðə; ði] ['reɪnboʊ]
No **color** **in** **the** **rainbow**
不 颜色 在 这 彩虹

彩虹里没有颜色

[pə'siːvz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] .
Perceives **when** **you** **are** **gone** **.**
感知 什么时候 你 是 已消失 .

它能感知到你何时离开。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

[ded] .
DEAD **.**
死的 .

死的。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['kwaɪətər][ðæn; ðən] [sliːp]
There's **something** **quieter** **than** **sleep**
有 某物 更安静 比 睡觉

有一种比睡眠更安静的东西

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈɪnər] [ruːm] !
Within this inner room !
之内 这 内 房间 !

就在这个内室里!

[ˌaɪ ˈtiː] [werz] [ə; eɪ][sprɪg][əˈpɑːn][ɪts] [brest] ,
It wears a sprig upon its breast ,
它 穿着 一个 枝 之上 它是 胸部 ,

它胸前佩戴着一枝小花,

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ɪts] [neɪm] .
And will not tell its name .
和 将要 不是 告诉 它是 姓名 .

而且不会说出它的名字。

[sʌm; səm] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][sʌm; səm] [kɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Some touch it and some kiss it ,
一些 触碰 它 和 一些 吻 它 ,

有人触摸它，有人亲吻它。

[sʌm; səm] [tʃeɪf] [ɪts][ˈaɪd(ə)l][hænd] ;
Some chafe its idle hand ;
一些 摩擦 它是 闲置的 手 ;

有些人闲着没事干会感到恼火;

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l]['grævəti]
It has a simple gravity
它 有 一个 简单的 重力

它具有简单的重力

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] !
I do not understand !
我 做 不是 理解 !

我不明白!

[waɪl] [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑrtɪd] ['nebəz]
While simple - hearted neighbors
尽管 简单的 - 心地 邻居

心地善良的邻居们

[tʃæt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] - [ˈɜːrli] [ded] , -
Chat of the ' early dead , '
聊天 的 这 - 早期的 死的 , -

关于"早逝者"的讨论

[wiː; wi] , [proʊn][tuː; tə] [pəˈrɪfrəsɪs] ,
We , prone to periphrasis ,
我们 , 易于 到 迂回表达 ,

我们，喜欢拐弯抹角，

[rɪˈmɑːrk] [ðæt] [bɜːrdz][hæv; həv][fled] !
Remark that birds have fled !
评论 那 鸟类 有 逃亡 !

请注意，鸟儿们都飞走了!

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ðə; ðiː][soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [stænd][əˈdʒɑːr] ,
The soul should always stand ajar ,
这 灵魂 应该 总是 站立 半开 ,

灵魂应该永远保持半开放的状态。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɪn'kwaɪər] ,
That if the heaven inquire ,
那 如果 这 天堂 查询 ,

如果上天询问，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [weɪt] ,
He will not be obliged to wait ,
他 将要 不是 是 有义务 到 等待 ,

他无需等待。

[ɔːr] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər] .
Or shy of troubling her .
或者害羞的 的 令人不安的 她 .

或者不好意思打扰她。

[dɪ'pɑːrt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊst] [hæz; həz] [slɪd]
Depart , before the host has slid
离开 , 前 这 主持人 有 滑行

趁主人还没滑下来，赶紧离开。

[ðə; ði] [boʊlt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The bolt upon the door ,
这 螺栓 之上 这 门 ,

门上的插销，

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] [gest] , —
To seek for the accomplished guest , —
到 寻找 为了 这 完成 客人 , —

寻找有成就的客人，——

[hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [noʊ] [mɔːr] .
Her visitor no more .
她 游客 不 更多的 .

她的访客不再来了。

[ˌeks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

[θriː] [wiːks] [pæst] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , —
Three weeks passed since I had seen her , —
三 周 通过了 自从 我 有 已见 她 , —

距离我上次见到她已经过去三周了。

[sʌm; səm] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [vekst] ;
Some disease had vexed ;
一些 疾病 有 烦恼 ;

某些疾病令人烦恼；

- [tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [tekst] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['sɪŋɪŋ]
' T was with text and village singing
- T 曾是 和 文本 和 村庄 歌唱

'T 是文本和乡村歌唱

[aɪ] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [nekst] ,
I beheld her next ,
我 观看 她 下一个 ,

接下来我看到了她，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] — ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər]
And a company — our pleasure
和 一个 公司 — 我们的 乐趣

还有一家公司——我们很荣幸。

[tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ə'loʊn] ;
To **discourse** **alone** **;**
到 话语 独自的 ;

独自交谈;

['greɪʃəs] [naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['eni] ,
Gracious **now** **to** **me** **as** **any** **,**
亲切 现在 到 我 作为 任何 ,

如今对我如此仁慈，

['greɪʃəs] ['ʌntəˌ'ʌntu] [nʌn] .
Gracious **unto** **none** **.**
亲切 到 没有任何 .

对任何人都不仁慈。

[bɔːrn] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sent] [ʌv; əv] ['iːðər] ,
Borne **,** **without** **dissent** **of** **either** **,**
出生 , 没有 异议 的 任何一个 ,

双方均未提出异议，由此诞生。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [naɪt] ;
To **the** **parish** **night** **;**
到 这 教区 夜晚 ;

到教区之夜;

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sepəreɪtɪd] ['piːp(ə)l]
Of **the** **separated** **people**
的 这 分开 人们

分离的人们

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ?
Which **are** **out** **of** **sight** **?**
哪个 是 出去 的 视线 ?

哪些是看不见的?

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

[aɪ] [briːðd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [trɪk] ,
I **breathed** **enough** **to** **learn** **the** **trick** **,**
我 呼吸 足够的 到 学习 这 诡计 ,

我喘了口气，学会了这个技巧。

[ænd; ənd] [naʊ] , [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [er] ,
And **now** **,** **removed** **from** **air** **,**
和 现在 , 已移除 从 空气 ,

现在，脱离了空气，

[aɪ] ['sɪmjuleɪt] [ðə; ði] [breθ] [soʊ] [wel] ,
I **simulate** **the** **breath** **so** **well** **,**
我 模拟 这 气息 所以 出色地 ,

我模仿呼吸模仿得非常逼真。

[ðæt] [wʌn] , [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr]
That **one** **,** **to** **be** **quite** **sure**
那 一 , 到 是 相当 当然

确实如此。

[ðə; ði] [lʌŋz] [ɑːr; ər] ['stəːlis] , [mʌst; məst] [dɪ'send]
The **lungs** **are** **stirless** **,** **must** **descend**
这 肺 是 静 , 必须 下降

肺部无反应，必须下降

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['sɛlz] ,
Among the cunning cells ,
之中 这 狡猾 细胞 ,

在这些狡猾的小组中，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [hɪm'self] .
And touch the pantomime himself .
和 触碰 这 哑剧 他自己 .

并触摸哑剧本身。

[haʊ] [ku:l] [ðə; ði] ['beloʊz] [fi:lz] !
How cool the bellows feels !
如何 凉爽的 这 风箱 感觉 !

风箱的手感真棒！

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['seplkər]
I wonder if the sepulchre
我 想知道 如果 这 坟墓

我想知道墓穴

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [weɪ] ,
Is not a lonesome way ,
是 不是 一个 寂寞 方式 ,

这不是一条孤独的道路，

[wen] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [lɑ:ks] [ænd; ənd][dʒu:n]
When men and boys , and larks and June
什么时候 男人 和 男孩们 , 和 云雀 和 六月

当男人、男孩、云雀和六月

[goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə] [heɪ] !
Go down the fields to hay !
去 向下 这 字段 到 干草 !

去田里割干草！

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[dʒɔɪ] [ɪn] [deθ] .
JOY IN DEATH .
喜悦 在 死亡 .

死亡中的喜悦。

[ɪf] [təulɪŋ] [bel] [aɪ][æsk][ðə; ði] [kɔ:z] .
If tolling bell I ask the cause .
如果 收费 钟 我 问 这 原因 .

如果钟声响起，我会询问原因。

- [ə; eɪ][soʊl][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][gɑ:d] , -
' A soul has gone to God , '
- 一个 灵魂 有 已消失 到 上帝 , -

"一个灵魂已经归于上帝。"

[aɪm] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [toʊn] ;
I'm answered in a lonesome tone ;
我是 回答 在 一个 寂寞 语气 ;

回答我的语气孤寂而冷漠；

[ɪz] ['hev(ə)n] [ðen] [soʊ][sæd] ?
Is heaven then so sad ?
是 天堂 然后 所以 伤心 ?

那么天堂也如此悲伤吗?

[ðæt] ['belz] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒɔɪfl] [rɪŋ] [tu:; tə] [tel]
That bells should joyful ring to tell
那 铃铛 应该 快乐 戒指 到 告诉

钟声应该欢快地响起，诉说着.....

[ə; eɪ] [soʊl] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
A soul had gone to heaven ,
一个 灵魂 有 已消失 到 天堂 ,

一个灵魂升入了天堂。

[wʊd] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [wei]
Would seem to me the proper way
会 似乎 到 我 这 恰当的 方式

在我看来，这似乎是正确的做法。

[ə; eɪ] [gʊd] [nu:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] .
A good news should be given .
一个 好的 消息 应该 是 给定 .

应该宣布一个好消息。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [its] [ded]
If I may have it when it's dead
如果 我 可能 有 它 什么时候 它是 死的

如果我能在它死后拥有它的话

[aɪ] [wɪl] [kən'tentɪd] [bi:; bi] ;
I will contented be ;
我 将要 满足 是 ;

我将心满意足;

[ɪf] [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [breθ] [ɪz] [aʊt]
If just as soon as breath is out
如果 只是 作为 很快 作为 气息 是 出去

如果就在呼气的那一刻

[ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
It shall belong to me ,
它 将 属于 到 我 ,

它将属于我,

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,
Until they lock it in the grave ,
直到 他们 锁 它 在 这 严重 ,

直到他们把它封入坟墓。

- [ti:] [ɪz] [blɪs] [aɪ] ['kænɑ:t] [weɪ] ,
' T is bliss I cannot weigh ,
- T 是 极乐 我 不能 称重 ,

这是我无法衡量的幸福。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [lɑ:k] [ði:] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,
For though they lock thee in the grave ,
为了 尽管 他们 锁 你 在 这 严重 ,

即使他们将你囚禁于坟墓之中,

[maɪˈself][kæn; kən][hoʊld][ðə; ði] [kiː] .
Myself can hold the key .
我 能 抓住 这 钥匙 .

我本人掌握着关键。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlʌvər] !
Think of it , lover !
思考 的 它 , 情人 !

想想吧，亲爱的！

[aɪ][ænd; ənd] [ðiː]
I and thee
我 和 你

我和你

[pərˈmɪtɪd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] ;
Permitted face to face to be ;
允许 脸 到 脸 到 是 ;

允许面对面交流；

[ˈæftər][ə; eɪ][laɪf] , [ə; eɪ] [deθ] [wiːl] [seɪ] , —
After a life , a death we'll say , —
后 一个 生活 , 一个 死亡 出色地 说 , —

一生之后，我们会说，是死亡之后——

[fɔːr; fər] [deθ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðiː] .
For death was that , and this is thee .
为了 死亡 曾是 那 , 和 这 是 你 .

死亡曾是死亡，而你就是死亡。

[ˌɛksˌɛlˈviː] .
XLV .
xlv .

XLV.

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][aɪs][ɪz][ɪn][ðə; ði] [puːlz] ,
Before the ice is in the pools ,
前 这 冰 是 在 这 游泳池 ,

在泳池结冰之前，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['skeɪtərz][goʊ] ,
Before the skaters go ,
前 这 滑冰者 去 ,

在滑冰者出发之前，

[ɔːr]['eni] [tʃiːk] [æt; ət] ['naɪtfɔːl]
Or any cheek at nightfall
或者 任何 脸颊 在 黄昏

或者夜幕降临时的任何一张脸颊

[ɪz] ['taːniʃt] [baɪ][ðə; ði] [snoʊ] ,
Is tarnished by the snow ,
是 失去光泽 经过 这 雪 ,

被雪玷污了，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fiːldz] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,
Before the fields have finished ,
前 这 字段 有 完成的 ,

田地还没收割完，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] ,
Before the Christmas tree ,
前 这 圣诞节 树 ,

在圣诞树之前，

['wʌndər] [ə'pɑːn] ['wʌndər]
Wonder upon wonder
想知道 之上 想知道

奇迹接踵而至

[wɪl] [ə'raɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Will arrive to me !
将要 到达 到 我 !

会送到我这里!

[wʌt] [wiː; wi] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hemz] [ʌv; əv]
What we touch the hems of
什么 我们 触碰 这 下摆 的

我们触碰到的边缘

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] ;
On a summer's day ;
在 一个 夏季 天 ;

在一个夏日里;

[wʌt] [ɪz]['oʊnli] ['wɔːkɪŋ]
What is only walking
什么 是 仅有的 步行

仅仅是行走

[dʒʌst][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'weɪ] ;
Just a bridge away ;
只是 一个 桥 离开 ;

只隔着一座桥;

[ðæt] [wɪtʃ] [sɪŋz] [soʊ] , [spiːks] [soʊ] ,
That which sings so , speaks so ,
那 哪个 唱歌 所以 , 说话 所以 ,

如此歌唱，如此言语，

[wen] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] , —
When there's no one here , —
什么时候 有 不 一 这里 , —

当这里没有人的时候，——

[wɪl] [ðə; ði] [frɑːk] [aɪ] [wept] [ɪn]
Will the frock I wept in
将要 这 连衣裙 我 哭泣 在

我哭泣时穿的那件裙子会是.....

['ænsər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] ?
Answer me to wear ?
回答 我 到 穿 ?

回答我穿什么?

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

['daɪɪŋ] .
DYING .
垂死 .

垂死。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][flai] [bʌz] [wen] [aɪ][daɪd] ;
I heard a fly buzz when I died ;
我 听到 一个 飞 嗡嗡声 什么时候 我 死亡 ;

我死的时候听到苍蝇嗡嗡叫;

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [raʊnd] [maɪ] [fɔːrm]
The **stillness** **round** **my** **form**
这 寂静 圆形的 我的 形式

我周围的寂静笼罩着我。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɪn] [ðə; ði] [er]
Was **like** **the** **stillness** **in** **the** **air**
曾是 喜欢 这 寂静 在 这 空气

就像空气中一片静谧。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hiːvz] [ʌv; əv] [stɔːrm] .
Between **the** **heaves** **of** **storm** **.**
之间 这 起伏 的 风暴 .

暴风雨的间隙。

[ðə; ði] [aɪz] [bɪ'saɪd] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðem; ðəm] [draɪ] ,
The **eyes** **beside** **had** **wrung** **them** **dry** **,**
这 眼睛 旁 有 拧干 他们 干燥 ,

旁边的眼睛已经干涩得睁不开了。

[ænd; ənd] [breθs] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ʃʊr]
And **breaths** **were** **gathering** **sure**
和 呼吸 是 采集 当然

呼吸渐渐变得急促起来。

[fɔːr; fər] [ðæt] [læst] ['ɑːnset] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ]
For **that** **last** **onset** **,** **when** **the** **king**
为了 那 最后的 发病 , 什么时候 这 国王

对于最后一次发作，当国王

[biː; bi] ['witnist] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .
Be **witnessed** **in** **his** **power** **.**
是 目击者 在 他的 力量 .

见证他的力量。

[aɪ] [wɪld] [maɪ] ['kiːpˌseɪks] , [saɪnd] [ə'weɪ]
I **willed** **my** **keepsakes** **,** **signed** **away**
我 意志 我的 纪念品 , 签名 离开

我立下遗嘱，把我的珍藏品都留给了别人。

[wʌt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [aɪ]
What **portion** **of** **me** **I**
什么 部分 的 我 我

我身上哪一部分是我

[kʊd; kəd] [meɪk] [ə'saɪnəbl] , — [ænd; ənd] [ðen]
Could **make** **assignable** **,** **—** **and** **then**
可以 制作 可分配 , — 和 然后

可以使其可分配，——然后

[ðer; ðər] [ˌɪntər'poʊzd] [ə; eɪ] [flaɪ] ,
There **interposed** **a** **fly** **,**
那里 插入 一个 飞 ,

这时一只苍蝇飞了过来，

[wɪð; wɪθ] [bluː] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['stʌmbliŋ] [bʌz] ,
With **blue** **,** **uncertain** **,** **stumbling** **buzz** **,**
和 蓝色的 , 不确定 , 踉跄 嗡嗡声 ,

带着蓝色的、不确定的、磕磕绊绊的嗡嗡声，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;
Between **the** **light** **and** **me** **;**
之间 这 光 和 我 ;

在光明与我之间；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [feɪld] , [ænd; ənd] [ðen]

And	**then**	**the**	**windows**	**failed**	**,**	**and**	**then**
和	然后	这	视窗	失败的	,	和	然后

然后窗户就坏了，然后

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [tuː; tə] [siː] .

I	**could**	**not**	**see**	**to**	**see**	**.**
我	可以	不是	看	到	看	.

我什么也看不见。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

XLVII	**.**
xlvii	.

第四十七章

[ə'drɪft] !

Adrift	**!**
漂流	!

漂流!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][boʊt][ə'drɪft] !

A	**little**	**boat**	**adrift**	**!**
一个	小的	船	漂流	!

一艘漂流的小船!

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !

And	**night**	**is**	**coming**	**down**	**!**
和	夜晚	是	未来	向下	!

夜幕降临了!

[wɪl] [noʊ][wʌn] [gaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][boʊt]

Will	**no**	**one**	**guide**	**a**	**little**	**boat**
将要	不	一	指导	一个	小的	船

难道没有人能引导这艘小船吗?

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] ?

Unto	**the**	**nearest**	**town**	**?**
到	这	最近的	镇	?

去最近的城镇?

[soʊ] ['seɪləz] [seɪ] , [ɑːn] ['jestərdeɪ] ,

So	**sailors**	**say**	**,**	**on**	**yesterday**	**,**
所以	水手们	说	,	在	昨天	,

水手们昨天是这么说的。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] [braʊn] ,

Just	**as**	**the**	**dusk**	**was**	**brown**	**,**
只是	作为	这	黄昏	曾是	棕色的	,

就像黄昏时分的天空呈现棕色一样,

[wʌn]['lɪt(ə)l][boʊt] [geɪv] [ʌp][ɪts][straɪf] ,

One	**little**	**boat**	**gave**	**up**	**its**	**strife**	**,**
一	小的	船	给予	向上	它是	冲突	,

一艘小船放弃了争斗,

[ænd; ənd] ['gɜːgəld] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] .

And	**gurgled**	**down**	**and**	**down**	**.**
和	咕噜咕噜	向下	和	向下	.

然后咕噜咕噜地往下流。

[bʌt; bət]['eɪndʒəlz] [seɪ] , [ɑːn] ['jestərdeɪ] ,

But	**angels**	**say**	**,**	**on**	**yesterday**	**,**
但	天使	说	,	在	昨天	,

但天使们说，昨天,

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz] [red] ,

Just	as	the	dawn	was	red	,
只是	作为	这	黎明	曾是	红色的	,

就像黎明时分的天空是红色的一样，

[wʌn]['lɪt(ə)l][boʊt] - [wɪð; wɪθ] [geɪlz]

One	little	boat	o'erspent	with	gales
一	小的	船	-	和	狂风

一艘小船被狂风吹得倾覆

[ˌri:'trɪmd] [ɪts][mɑ:sts] , [ɪts][seɪlz]

Retrimmed	its	masts	,	redecked	its	sails
重新修剪	它是	桅杆	,	重新装修	它是	帆

重新修整了桅杆，重新装上了帆。

[ɪg'zʌltənt] , ['ɑ:nwərd][sped] !

Exultant	,	onward	sped	!
眉飞色舞	,	向前	加速	!

欢欣鼓舞，疾驰向前!

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XLVIII	.
xlviii	.

第四十八章

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [haʊs]

There's	been	a	death	in	the	opposite	house
有	到过	一个	死亡	在	这	对面的	房子

对面房子里有人去世了。

[æz; əz] ['leɪtli] [æz; əz][tu:; tə] - [deɪ] .

As	lately	as	to	-	day	.
作为	最近	作为	到	-	天	.

直到今天。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [nʌm] [lʊk]

I	know	it	by	the	numb	look
我	知道	它	经过	这	麻木的	看

我从他麻木的表情就能看出来。

[sʌtʃ] ['haʊzɪz] [hæv; həv]['ɔ:lweɪ] .

Such	houses	have	alway	.
这样的	房屋	有	总是	.

这样的房子一直都有。

[ðə; ði] ['nebəz] ['rʌs(ə)l][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

The	neighbors	rustle	in	and	out	,
这	邻居	沙沙	在	和	出去	,

邻居们进进出出，

[ðə; ði]['dɑ:ktər]['draɪvz] [ə'weɪ] .

The	doctor	drives	away	.
这	医生	驱动	离开	.

医生开车离开了。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['əupənz][laɪk][ə; eɪ][pɑ:d] ,

A	window	opens	like	a	pod	,
一个	窗户	打开	喜欢	一个	荚	,

窗户像舱门一样打开，

[ə'brʌpt] , [mə'kænɪkli] ;

Abrupt	,	mechanically	;
突然	,	机械地	;

突然地，机械地；

['sʌmbɑːdi] [fliŋz] [ə; eɪ] ['mætrəs] [aʊt] , —
Somebody flings a mattress out , —
某人 投掷 一个 床垫 出去 , —

有人把床垫扔了出去，——

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɜːri] [baɪ] ;
The children hurry by ;
这 孩子们 匆忙 经过 ;

孩子们匆匆走过;

[ðeɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][daɪd][ɑːn] [ðæt] , —
They wonder if It died on that , —
他们 想知道 如果 它 死亡 在 那 , —

他们想知道它是否就此消亡。——

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
I used to when a boy .
我 用过的 到 什么时候 一个 男生 .

我小时候经常这样做。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [goʊz] ['stɪfli] [ɪn]
The minister goes stiffly in
这 部长 去 僵硬地 在

部长僵硬地走了进去

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ,
As if the house were his ,
作为 如果 这 房子 是 他的 ,

仿佛这房子是他的一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [oʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnəz] [naʊ] ,
And he owned all the mourners now ,
和 他 拥有 全部 这 哀悼者 现在 ,

现在，所有哀悼者都归他所有了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [bɪ'saɪdz] ;
And little boys besides ;
和 小的 男孩们 除了 ;

还有小男孩们;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪlɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
And then the milliner , and the man
和 然后 这 女帽商 , 和 这 男人

然后是女帽商，还有那个男人

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [treɪd] ,
Of the appalling trade ,
的 这 令人震惊 贸易 ,

关于这种令人发指的交易，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
To take the measure of the house .
到 拿 这 措施 的 这 房子 .

测量房屋尺寸。

['ðɛrəl] [biː; bi] [ðæt] [dɑːrk] [pə'reɪd]
There'll be that dark parade
将会 是 那 黑暗的 游行

那场黑暗的游行将会上演。

[ʌv; əv]['tæsəlz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] [suːn] ;
Of tassels and of coaches soon ;
的 流苏 和 的 教练 很快 ;

很快就会有流苏和马车;

[its] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] , —
It's easy as a sign , —
它是 简单的 作为 一个 符号 , —

这很简单，就像一个标志一样——

[ðə; ði][ˌɪntuˈɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz]
The intuition of the news
这 直觉 的 这 消息

新闻的直觉

[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .
In just a country town .
在 只是 一个 国家 镇 .

只是一个乡村小镇。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[wiː; wi]['nevər] [noʊ] [wiː; wi][goʊ] , — [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]
We never know we go , — when we are going
我们 绝不 知道 我们 去 , — 什么时候 我们 是 去

我们永远不知道自己何时会离开，——当我们离开的时候

[wiː; wi][dʒest][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ;
We jest and shut the door ;
我们 笑话 和 关闭 这 门 ;

我们开玩笑，然后关上门;

[feɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][boʊlts][ˌaɪ 'tiː] ,
Fate following behind us bolts it ,
命运 下列的 在后面 我们 螺栓 它 ,

命运如影随形，紧随其后，将它锁住。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'kɔːst] [noʊ] [mɔːr] .
And we accost no more .
和 我们 招呼 不 更多的 .

我们不再纠缠。

[el] .
L .
L .

L.

[ðə; ði] [soʊlz] [stɔːrm] .
THE SOUL'S STORM .
这 灵魂的 风暴 .

灵魂的风暴。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ]
It struck me every day
它 击 我 每一个 天

它每天都让我感到震惊

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [nuː]
The lightning was as new
这 闪电 曾是 作为 新的

闪电崭新如初。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][klaʊd] [ðæt] ['ɪnstənt] [slɪt]
As if the cloud that instant slit
作为 如果 这 云 那 立即的 缝隙

仿佛那片瞬间裂开的云

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['faɪər] [θru:] .

And	let	the	fire	through	.
和	让	这	火	通过	.

让火烧透。

[ˌaɪ 'ti:] [bə:nd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

It	burned	me	in	the	night	,
它	烧伤	我	在	这	夜晚	,

它在夜里灼伤了我，

[ˌaɪ 'ti:] ['blɪstərd] [ɪn][maɪ] [dri:m] ;

It	blistered	in	my	dream	;
它	起泡的	在	我的	梦	;

梦里它起了水泡；

[ˌaɪ 'ti:] ['sɪkənd] [freʃ] [ə'pɑ:n][maɪ] [saɪt]

It	sickened	fresh	upon	my	sight
它	恶心	新鲜的	之上	我的	视线

它让我眼前一亮，感到恶心。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɔrnɪŋz] [bi:m] .

With	every	morning's	beam	.
和	每一个	早晨	光束	.

伴着每天清晨的阳光。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [stɔ:rm][wʌz; wəz] [bri:f] , —

I	thought	that	storm	was	brief	,	—
我	想法	那	风暴	曾是	简短的	,	—

我原以为那场暴风雨很短暂。

[ðə; ði] ['mædɪst] , ['kwɪkɪst] [baɪ] ;

The	maddest	,	quickest	by	;
这	最疯狂的	,	最快	经过	;

最疯狂、最快的；

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [lɔ:st][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

But	Nature	lost	the	date	of	this	,
但	自然	丢失的	这	日期	的	这	,

但《自然》杂志已经忘记了这一日期。

[ænd; ənd][left][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

And	left	it	in	the	sky	.
和	左边	它	在	这	天空	.

然后把它留在了天上。

[li] .

LI	.
李	.

李。

['wɔ:tər][ɪz] [tɔ:t] [baɪ][θɜ:rst] ;

Water	is	taught	by	thirst	;
水	是	教授	经过	口渴	;

水是通过口渴而被教导的；

[lænd] , [baɪ][ðə; ði] ['oʊʃnz] [pæst] ;

Land	,	by	the	oceans	passed	;
土地	,	经过	这	海洋	通过了	;

陆地，经由海洋；

['trænspɔ:rt] , [baɪ] [θroʊ] ;

Transport	,	by	throe	;
运输	,	经过	阵痛	;

运输，通过搏斗；

[piːs] , [baɪ][ɪts] ['bætlz] [toʊld] ;
Peace , by its battles told ;
和平 , 经过 它是 战斗 讲述 ;

和平，从它的战争中得以体现；

[lʌv] , [baɪ][məˈmɔːriəl] [moʊld] ;
Love , by memorial mould ;
爱 , 经过 纪念馆 模具 ;

爱，以纪念模具的形式；

[bɜːrdz] , [baɪ][ðə; ði] [snoʊ] .
Birds , by the snow .
鸟类 , 经过 这 雪 .

雪边的鸟儿。

[liː] .
LII .
lii .

第五十二章

[θɜːrst] .
THIRST .
口渴 .

口渴。

[wiː; wi] [θɜːrst] [æt; ət] [fɜːrst] , — - [tiː] [ɪz] ['neɪtʃɚz] [ækt] ;
We thirst at first , — ' t is Nature's act ;
我们 口渴 在 第一的 , — - t 是 自然的 行为 ;

我们起初会感到口渴，——这是自然规律；

[ænd; ənd] ['leɪtər] , [wen] [wiː; wi] [daɪ] ,
And later , when we die ,
和 之后 , 什么时候 我们 死 ,

后来，当我们死去的时候，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] ['sʌpləˌkeɪt]
A little water supplicate
一个 小的 水 哀告

一点水的祈求

[ʌv; əv] ['fɪŋgərz] ['goʊɪŋ] [baɪ] .
Of fingers going by .
的 手指 去 经过 .

手指划过。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntɪməts] [ðə; ði] ['faɪnər] [wɑːnt] ,
It intimates the finer want ,
它 亲密 这 更精细 想 ,

它暗示着更精致的欲望，

[huːz] ['ædɪkwət] [səˈplaɪ]
Whose adequate supply
谁 足够的 供应

谁有充足的供应

[ɪz] [ðæt] [greɪt] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [west]
Is that great water in the west
是 那 伟大的 水 在 这 西方

西方的那片大水体是.....

[tɜːm] [ˌɪmɔːrˈtæləti] .
Termed immortality .
称为 不朽 .

称之为永生。

[liː] .
LIII **.**
liii .

第五十三章

[ə; eɪ] [klɑːk] [stɑːpt] — [nɑːt][ðə; ði] ['mæntlz] ;
A **clock** **stopped** **—** **not** **the** **mantel's** **;**
一个 钟 停止 — 不是 这 壁炉架 ;

时钟停了——但不是壁炉架上的钟;

[dʒɪ'niːvəz] ['fɑːrðɪst] [skɪl]
Geneva's **farthest** **skill**
日内瓦的 最远 技能

日内瓦最远的技能

[kɑːnt] [pʊt][ðə; ði] ['pʌpɪt] ['bəuiŋ]
Can't **put** **the** **puppet** **bowing**
不能 放 这 木偶 鞠躬

不能让木偶鞠躬

[ðæt] [dʒʌst] [naʊ] ['dæŋgəld] [stɪl] .
That **just** **now** **dangled** **still** **.**
那 只是 现在 悬挂着 仍然 .

刚才那东西还悬在半空中。

[æn; ən] [ɔː] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪŋkɪt] !
An **awe** **came** **on** **the** **trinket** **!**
一个 敬畏 来了 在 这 小饰品 !

那件小玩意儿令人惊叹!

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [hʌntʃt] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
The **figures** **hunched** **with** **pain** **,**
这 数据 弓着背 和 疼痛 ,

众人痛苦地弓着背,

[ðen] ['kwivəd] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɛsəməlz]
Then **quivered** **out** **of** **decimals**
然后 颤抖 出去 的 小数

然后颤抖着脱离了小数。

['ɪntuː] [diː'griːləs] [nuːn] .
Into **degreeless** **noon** **.**
进入 无度 中午 .

进入无度的正午。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][stɜːr][fɔːr; fər] ['dɑːktɚz] ,
It **will** **not** **stir** **for** **doctors** **,**
它 将要 不是 搅拌 为了 医生 ,

它不会为医生们带来任何改变。

[ðɪs] ['pendʒələm][ʌv; əv] [snoʊ] ;
This **pendulum** **of** **snow** **;**
这 摆 的 雪 ;

这场雪的钟摆;

[ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [ˌɪmpɔː'tuːnz] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **shopman** **importunes** **it** **,**
这 店员 进口 它 ,

店主恳求道,

[waɪl] [kuːl] , - [noʊ]
While **cool** **,** **concernless** **No**
尽管 凉爽的 , - 不

虽然冷静,但漠不关心

[nɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɪldɪd] ['pɔɪntərz] ,
Nods **from** **the** **gilded** **pointers** **,**
点头 从 这 镀金 指针 ,

镀金的指示犬们点头致意。

[nɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][slɪm] ,
Nods **from** **the** **seconds** **slim** **,**
点头 从 这 秒 苗条的 ,

秒针们微微点头，

['dekeɪdz] [ʌv; əv] ['ærəgəns] [bɪ'twiːn]
Decades **of** **arrogance** **between**
几十年 的 傲慢 之间

数十年的傲慢

[ðə; ði]['daɪəl][laɪf][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
The **dial** **life** **and** **him** **.**
这 拨号 生活 和 他 .

拨号生活和他。

['lɪv] .
LIV **.**
生活 .

LIV。

['ʃɑːrlət] ['brɑːntiːz] [greɪv] .
CHARLOTTE **BRONTË'S** **GRAVE** **.**
夏洛特 勃朗特的 严重 .

夏洛蒂·勃朗特的墓。

[ɔːl][ˌoʊvər'groʊn][baɪ] ['kʌnɪŋ] [mɔːs] ,
All **overgrown** **by** **cunning** **moss** **,**
全部 长得太茂盛了 经过 狡猾 苔藓 ,

到处都长满了狡猾的苔藓，

[ɔːl] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [wiːd] ,
All **interspersed** **with** **weed** **,**
全部 穿插 和 杂草 ,

杂草丛生，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][keɪdʒ][ʌv; əv] - ['kʌrə] [bel] , -
The **little** **cage** **of** **'** **Currer** **Bell** **,** **'**
这 小的 笼 的 - 电流 钟 , -

“柯勒·贝尔”的小笼子

[ɪn]['kwaɪət] ['hɔːwəθ] [leɪd] .
In **quiet** **Haworth** **laid** **.**
在 安静的 霍沃思 铺设 .

静谧的霍沃斯长眠于此。

[ðɪs] [bɜːrd] , [əb'zəviŋ, ɔb-] ['ʌðər] ,
This **bird** **,** **observing** **others** **,**
这 鸟 , 观察 其他的 ,

这只鸟观察着其他鸟，

[wen] [frɔsts] [tuː] [ʃɑːrp] [bɪ'keɪm] ,
When **frosts** **too** **sharp** **became** **,**
什么时候 霜冻 也 锋利的 成为 ,

当霜冻过于严酷时，

[rɪ'taɪər][tuː; tə] ['ʌðər] ['lætəˌtuːdz] ,
Retire **to** **other** **latitudes** **,**
退休 到 其他 纬度 ,

退休后搬到其他纬度地区，

['kwaɪətli][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
Quietly **did** **the** **same** **,**
悄悄 做过 这 相同的 ,

默默地照做了。

[bʌt; bət] ['difəd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ;
But **differed** **in** **returning** **;**
但 不同 在 返回 ;

但在返回方式上有所不同;

[sɪns] ['jɔ:kʃə] [hɪlz] [ɑ:r; ər] [gri:n] ,
Since **Yorkshire** **hills** **are** **green** **,**
自从 约克郡 丘陵 是 绿色的 ,

由于约克郡的山丘是绿色的,

[jet] [nɑ:t][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [nests] [aɪ] [mi:t]
Yet **not** **in** **all** **the** **nests** **I** **meet**
然而 不是 在 全部 这 巢穴 我 见面

然而，并非我遇到的所有鸟巢都是如此。

[kæn; kən] ['naɪtɪŋgeɪl] [bi:; bi] [si:n] .
Can **nightingale** **be** **seen** **.**
能 夜莺 是 已见 .

能看到夜莺吗?

['gæðərd] [frʌm; frəm] ['meni] ['wɑ:ndərɪŋz] ,
Gathered **from** **many** **wanderings** **,**
聚集 从 许多 漫游 ,

汇集自多次游历,

[geθ'seməni] [kæn; kən] [tel]
Gethsemane **can** **tell**
客西马尼 能 告诉

客西马尼园可以告诉你

[θru:] [wʌt] ['trænspɔ:tiŋ] ['æŋgwɪʃ]
Through **what** **transporting** **anguish**
通过 什么 运输 痛苦

通过什么来转移痛苦

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['æsfə'del] !
She **reached** **the** **asphodel** **!**
她 达到 这 水仙花 !

她到达了水仙花那里!

[sɔ:ft] [fɔ:l] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['i:dn]
Soft **fall** **the** **sounds** **of** **Eden**
柔软的 落下 这 声音 的 伊甸园

伊甸园的轻柔声响

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['pʌz(ə)ld] [ɪr] ;
Upon **her** **puzzled** **ear** **;**
之上 她 困惑 耳朵 ;

她疑惑地看着她;

[oʊ] , [wʌt] [æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] ,
Oh **,** **what** **an** **afternoon** **for** **heaven** **,**
哦 , 什么 一个 下午 为了 天堂 ,

哦，多么美好的下午啊!

[wen] - ['bɹɑn.ti] - ['entərd] [ðer; ðər] !
When **'** **Brontë** **'** **entered** **there** **!**
什么时候 - 勃朗特 - 进入 那里 !

当"勃朗特"这个词出现在那里时!

[ˌɛl'viː] .
LV **.**
LV .

LV。

[ə; eɪ] [toʊd] [kæn; kən] [daɪ] [ʌv; əv] [laɪt] !
A **toad** **can** **die** **of** **light** **!**
一个 蟾蜍 能 死 的 光 !

蟾蜍也会被光杀死!

[deθ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [raɪt]
Death **is** **the** **common** **right**
死亡 是 这 常见的 正确的

死亡是每个人的共同权利

[ʌv; əv] [təudz] [ænd; ənd] [men] , —
Of **toads** **and** **men** **,** **—**
的 蟾蜍 和 男人 , —

蟾蜍与人，——

[ʌv; əv] [ɜːrl] [ænd; ənd] [mɪdʒ]
Of **earl** **and** **midge**
的 伯爵 和 蠓

伯爵和米奇

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
The **privilege** **.**
这 特权 .

特权。

[waɪ] ['swægər] [ðen] ?
Why **swagger** **then** **?**
为什么 昂首阔步 然后 ?

那他为什么要摆架子呢?

[ðə; ði] [næts] [suː'preməsi]
The **gnat's** **supremacy**
这 小飞虫 霸权

蚊子的至高地位

[ɪz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðaɪn] .
Is **large** **as** **thine** **.**
是 大的 作为 你的 .

和你的一样大。

[ˌɛl'viː'aɪ] .
LVI **.**
lvi .

LVI。

[fɑːr] [frʌm; frəm] [lʌv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər]
Far **from** **love** **the** **Heavenly** **Father**
远的 从 爱 这 天上 父亲

天父远非慈爱。

[liːdz] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [tʃaɪld] ;
Leads **the** **chosen** **child** **;**
线索 这 选定 孩子 ;

引导被选中的孩子;

['ɒf(tə)n] [θruː] [relm] [ʌv; əv] ['braɪər]
Oftener **through** **realm** **of** **briar**
更频繁 通过 领域 的 荆棘

经常穿过荆棘之境

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['medoʊ] [maɪld] ,

Than	**the**	**meadow**	**mild**	**,**
比	这	草地	温和的	,

比草地更温和，

['ɒf(tə)n] [baɪ][ðə; ði] [klɔ:] [ʌv; əv]['drægən]

Oftener	**by**	**the**	**claw**	**of**	**dragon**
更频繁	经过	这	爪	的	龙

常常是被龙爪所伤

[ðæn; ðən][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [frend] ,

Than	**the**	**hand**	**of**	**friend**	**,**
比	这	手	的	朋友	,

胜过朋友之手，

[gaɪdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ˌpri:'destɪnd]

Guides	**the**	**little**	**one**	**predestined**
指南	这	小的	一	命中注定

引导命中注定的小家伙

[tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [lænd] .

To	**the**	**native**	**land**	**.**
到	这	本国的	土地	.

回到故土。

[ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .

LVII	**.**
lvii	.

第五十七章

['sli:pɪŋ] .

SLEEPING	**.**
睡眠	.

睡眠。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [sli:p] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [sli:p]

A	**long**	**,**	**long**	**sleep**	**,**	**a**	**famous**	**sleep**
一个	长的	,	长的	睡觉	,	一个	著名的	睡觉

漫长的睡眠，一次著名的睡眠

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

艾米莉·狄金森诗集，第三辑(Poems by Emily Dickinson, Third Series)

[ðæt] [meɪks] [noʊ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [dɑːn]
That makes no show for dawn
那 制作 不 展示 为了 黎明

那对黎明毫无吸引力。

[baɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [lɪm] [ɔːr][stɜːr][ʌv; əv][lɪd] , —
By stretch of limb or stir of lid , —
经过 拉紧 的 肢 或者 搅拌 的 盖 , —

通过肢体伸展或盖子的搅动，——

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [wʌn] .
An independent one .
一个 独立的 一 .

一个独立的。

[wʌz; wəz]['evər] ['aɪdlnəs] [laɪk] [ðɪs] ?
Was ever idleness like this ?
曾是 曾经 懒惰 喜欢 这 ?

闲散的日子里，哪有这样的?

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hʌt] [ʌv; əv] [stoʊn]
Within a hut of stone
之内 一个 小屋 的 石头

在一间石头小屋里

[tuː; tə][bæsk][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ə'weɪ]
To bask the centuries away
到 晒 这 几个世纪 离开

沐浴在几个世纪的阳光下

[nɔːr][wʌns] [lʊk] [ʌp][fɔːr; fər] [nuːn] ?
Nor once look up for noon ?
也不 一次 看 向上 为了 中午 ?

中午时分，你难道一次都没抬头看过一眼吗?

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
LVIII .
第五十八章 .

第五十八章

['retrəspekt] .
RETROSPECT .
回顾 .

回顾。

- [tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] [aɪ][daɪd] .
' T was just this time last year I died .
- T 曾是 只是 这 时间 最后的 年 我 死亡 .

就在去年这个时候，我去世了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːrn] ,
I know I heard the corn ,
我 知道 我 听到 这 玉米 ,

我知道我听到了玉米的声音，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['fɑːrmz] , —
When I was carried by the farms , —
什么时候 我 曾是 携带 经过 这 农场 , —

当我被农场承载时，——

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['tæsəlz][ɑːn] .
It had the tassels on .
它 有 这 流苏 在 .

它带有流苏。

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] ['jeloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk]
I thought how yellow it would look
我 想法 如何 黄色的 它 会 看

我想它会看起来有多黄

[wen] ['ritʃəd] [went] [tuː; tə] [mɪl] ;
When Richard went to mill ;
什么时候 理查德 去 到 磨 ;

理查德去磨坊的时候；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [aʊt] ,
And then I wanted to get out ,
和 然后 我 通缉 到 得到 出去 ,

然后我就想离开，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [held] [maɪ] [wɪl] .
But something held my will .
但 某物 握住 我的 将要 .

但某种力量阻止了我。

[aɪ] [θɔːt] [dʒʌst] [haʊ] [red] ['æplz] [wedʒd]
I thought just how red apples wedged
我 想法 只是 如何 红色的 苹果 楔形

我当时就在想，那些红苹果楔得有多紧啊。

[ðə; ði] - [dʒɔɪnts] [bɪ'twiːn] ;
The stubble's joints between ;
这 - 关节 之间 ;

茬茬之间的连接处；

[ænd; ənd][kɑːrts] [went] ['stuːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːldz]
And carts went stooping round the fields
和 购物车 去 弯腰 圆形的 这 字段

马车在田野间弯腰穿梭。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ɪn] .
To take the pumpkins in .
到 拿 这 南瓜 在 .

把南瓜搬进去。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wɪtʃ] [wʊd] [mɪs] [ˌem 'iː] [liːst] ,
I wondered which would miss me least ,
我 想知道 哪个 会 错过 我 至少 ,

我想知道谁最不会想念我，

[ænd; ənd] [wen] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [keɪm] ,
And when Thanksgiving came ,
和 什么时候 感恩 来了 ,

感恩节到来时，

[ɪf] - ['mʌltɪplaɪ][ðə; ði] [pleɪts]
If father'd multiply the plates
如果 - 乘 这 盘子

如果父亲能多准备几个盘子的话

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['iːv(ə)n][sʌm; səm] .

To	make	an	even	sum	.
到	制作	一个	甚至	和	.

为了使总和为偶数。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['stɑːkɪŋ] [hʌŋ] [tuː] [haɪ] ,

And	if	my	stocking	hung	too	high	,
和	如果	我的	袜	悬挂	也	高的	,

如果我的袜子挂得太高了，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][blɜːr][ðə; ði] ['krɪsməs] [gliː] ,

Would	it	blur	the	Christmas	glee	,
会	它	模糊	这	圣诞节	高兴	,

这会冲淡圣诞节的欢乐气氛吗?

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sæntə] ['klɔz] [kʊd; kəd] [riːtʃ]

That	not	a	Santa	Claus	could	reach
那	不是	一个	圣诞老人	克劳斯	可以	抵达

连圣诞老人都无法企及

[ðə; ði] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

The	altitude	of	me	?
这	高度	的	我	?

我的海拔高度是多少?

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːrt] [griːvd] [maɪ'self] , [ænd; ənd][soʊ]

But	this	sort	grieved	myself	,	and	so
但	这	种类	伤心	我	,	和	所以

但这种事让我感到难过，所以.....

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

I	thought	how	it	would	be
我	想法	如何	它	会	是

我想象着那会是什么样子。

[wen] [dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] , [sʌm; səm] ['pɜːrfɪkt] [jɪr] ,

When	just	this	time	,	some	perfect	year	,
什么时候	只是	这	时间	,	一些	完美的	年	,

就在这个时候，某个完美的年份，

[ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Themselves	should	come	to	me	.
他们自己	应该	来	到	我	.

他们应该自己来找我。

[lɪks] .

LIX	.
利克斯	.

[ɪ'tɜːrnəti] .

ETERNITY	.
永恒	.

永恒。

[ɑːn] [ðɪs] ['wʌndrəs] [siː] ,

On	this	wondrous	sea	,
在	这	奇妙的	海	,

在这片奇妙的海洋上，

['seɪlɪŋ] ['saɪləntli] ,

Sailing	silently	,
帆船	默默	,

静静地航行着，

[hoʊ] ! ['paɪlət] , [hoʊ] !

Ho	**!**	**pilot**	**,**	**ho**	**!**
何	！	飞行员	，	何	！

嚄！飞行员，嚄！

[nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] [ʃɔːr]

Knowest	**thou**	**the**	**shore**
最了解	你	这	支撑

你可知晓海岸

[wer] [noʊ] ['breikəz] [rɔːr] ,

Where	**no**	**breakers**	**roar**	**,**
在哪里	不	断路器	吼	，

在没有海浪咆哮的地方，

[wer] [ðə; ði][stɔːrm][ɪz][ɔː(r)] ?

Where	**the**	**storm**	**is**	**o'er**	**?**
在哪里	这	风暴	是	超过	？

暴风雨在哪里结束了？

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt][west]

In	**the**	**silent**	**west**
在	这	沉默的	西方

在寂静的西部

['meni] [seɪlz][æt; ət][rest] ,

Many	**sails**	**at**	**rest**	**,**
许多	帆	在	休息	，

许多帆停了下来，

[ðer; ðər] ['æŋkərz] [fæst] ;

Their	**anchors**	**fast**	**;**
他们的	锚	快速地	；

他们的锚很牢固；

['ðɪðər] [aɪ]['paɪlət] [ðiː] ， —

Thither	**I**	**pilot**	**thee**	**,**	**—**
那里	我	飞行员	你	，	—

我将引领你前往那里，——

[lænd] , [hoʊ] ! [ɪ'tɜːrnəti] !

Land	**,**	**ho**	**!**	**Eternity**	**!**
土地	，	何	！	永恒	！

陆地，嚄！永恒！

[ə'ʃɔːr] [æt; ət][læst] !

Ashore	**at**	**last**	**!**
岸上	在	最后的	！

终于上岸了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神